**North Indian vernacular *Rāmāyaṇas***

**narrative elements**

**Material analysed so far**

Assamese, Mādhava Kandalī **analysed**

Assamese, Mādhavadeva **analysed**

Assamese, Śaṅkaradeva **analysed**

Assamese, Durgāvara: W.L. Smith 1988 **analysed**

Assamese, Raghunāth Mahant: Barua 1964: 83-89 **analysed**

Bengali, Candrāvatī 2013 **to be analysed**

Bengali, Kṛttibāsa, ed. Mukhopādhyāya: W.L. Smith (personal comm.) **analysed**

Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1 **analysed**

Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 2 **to be analysed**

Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 3 **to be analysed**

Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 4 **to be analysed**

Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 5 **to be analysed**

Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 6 **to be analysed**

Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 7 **to be analysed**

Bengali, Kṛttibās: Smith 1988 **to be analysed**

Brajbhāṣā, Bālak, *Sītācarit***:** Plau 2018c **analysed**

Gujarātī, Girdhar 2003 **to be analysed**

Hindi, Viṣṇudās, *Rāmāyaṇ*: Stasik 2009: **analysed**

Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016-: I-V **analysed** Hindi, Tulsīdās, *RCM*, 6: Hill 1952  **analysed**  
Hindi, Tulsīdās, *RCM*, Epilogue [*narrative section only*]: Hill 1952  **analysed**  
 Hindi, Tulsīdās, *Vinayapatrikā*: Allchin 1966 **analysed**

Hindi, Keśavdās, *Rāmcandrikā*: Stasik 2009: **analysed**

Kāśmīri, Prakāśa Rāma:Grierson 1930: **analysed** Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: **analysed**

Marathi, Eknāth, *Bhāvārtha Rm*: Sherraden 2019: 135-38 **analysed** Marathi, Eknāth, *Bhāvārtha Rm* [*completed post mortem by grandson Mukteśvar*]: Sherraden 2019: 135-38 **analysed** Orīya, Baḷarāmadāsa, *Jagamohana Rm*: W.L. Smith (personal comm.)  **analysed** Orīya, Śaraḷa Dāsa, *Mahābhārata*: W.L. Smith (personal comm.) **analysed** Orīya, Śaraḷa Dāsa, *Mahābhārata*: Sherraden 2019: 150 **analysed** Sikh, Gobind Singh **analysed**

Agastya

sage, born in jar:   
 Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: I:1,2.2; 47.1; II: 1,255.4; IV: 2,296.1 *etc.*

Hindi, Tulsīdās, *Vinayapatrikā*: Allchin 1966: 44.1; 53.9; 247.3

drinks up ocean: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: I: 1,31.3

Hindi, Tulsīdās, *Vinayapatrikā*: Allchin 1966: 247.3

subdues Vindhya: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: IV: 2,296.1

Hindi, Tulsīdās, *Vinayapatrikā*: Allchin 1966: 247.3

*guru* of Sutīkṣṇa: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 3,9.1

advises crippled Sampāti to await Rāma’s messengers to regain his wings: Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: I, 284-85

curses Śuka (*brāhman* in previous life) to become *rākṣasa*:  
 Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 5,56.6

visited by exiles: [*Nārada’s prediction*] Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 5

[*as Nārada’s prediction; as VRm*] Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: I, 199-201

Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 3,11—3,12 Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 31; Grierson 1930: *sarga* 19

recommends exiles to live at Pañcavatī: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 3,12.8

presents Rāma with arrows to kill *rākṣasas*: Sikh, Gobind Singh, *Rāmāvatāra*: Sachdeva 2007: 83

Khara killed with bow given by Agastya: Bengali, Kṛttibāsa, ed. Mukhopādhyāya: W.L. Smith 1988: 3.10

gives bow to Lakṣmaṇa too at Lakṣmaṇa’s request: Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: I, 201

narrates Rāma story to Śiva and Satī: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: I:1,47.2

narrates early exploits of *rākṣasas*: [*Nārada’s prediction*] Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 9

[*Kuśa and Lava’s recitation*] Assamese, Śaṅkaradeva: Nagar 2000: II, 223-25

(allusion) Hindi, Viṣṇudās, *Rāmāyaṇ*: Stasik 2009: 70

narrative of *rākṣasas’* history includes Hanumān:

Assamese, Śaṅkaradeva: Nagar 2000: II, 224-25

sacrifice visited by Rāma and gods [*after Lavaṇa episode*]:

[*Nārada’s prediction*] Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 10

[*Nārada’s prediction absent*] Assamese, Śaṅkaradeva: Nagar 2000

present at Rāma’s *aśvamedha*: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 139; Grierson 1930: *sarga* 83

Agni

father of Nīla: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,44

presents *pāyasa* to Daśaratha: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: II: 1,188.3-4

appears to Sītā in *aśokavana* when she begs him not to burn Hanumān; admits Rāma would kill him; Hanumān is his nephew, Sītā his aunt; he will protect Hanumān and burn Laṅkā: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 59

called on by Sītā to rescue Hanumān, reassures her: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Grierson 1930: *sarga* 36

in bodily form, returns true Sītā from fire:Hindi, Tulsīdās, *RCM* 6: Hill 1952: 422-23

not involved in bodily form: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 103-4

Ahalyā and Gautama

Ahalyā created by Brahmā; perfect woman: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,56

episode: Hindi, Viṣṇudās, *Rāmāyaṇ*: Stasik 2009: 70

*motif Th, ThB A188.1 philandering god*

*motif Th, ThB A220.0.1 sun-god commits adultery*

adulterous liaison with Indra:

Indra wishes to destroy *tapas* of powerful Gautama; diverted by A’s beauty: Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 79-84

Gautama impersonated: Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 79-84

Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,56

woos Ahalyā lengthily in form of Gautama: Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 79-84

Gautama not impersonated: Gautama deceived by false cock’s crow, induced to go to river to bathe in middle of night; warned by river, returns to surprise Indra with Ahalyā: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 4-6; 27

Ahalyā resists: Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 79-84

objects that she is menstruating and that it is daytime; too late, realises from Indra’s passion that she has been deceived; expels him, earning only light curse from Gautama: Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 79-84

Indra cursed by Gautama:

to be marked with many *yonis*: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,56 [*delicately*] to be impotent and have 1000 eyes all over body: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 4-6; 27

by now transformed into shape of Bharadvāja, encounters Gautama who guesses what has happened, curses him to be covered in *yonis* and lose testicles; humiliated, hides in lotus stalk, found by Indranī and Bṛhaspati; advised by Bṛhaspati to meditate on Durgā who modifies curse, turning *yonis* into eyes; returns to heaven, given testicles of ram: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 4-6; 27

Ahalyā cursed to be stone: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,56

Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: II: 1,209—210; III: 2,99-100

Hindi, Tulsīdās, *Vinayapatrikā*: Allchin 1966: 78.5; 100.4; 106.2

to be stone until released by Rāma: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,56

Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 4-6; 27

Ahalyā redeemed when Rāma visits Gautama’s hermitage on way to Mithilā: [*Nārada’s prediction*] Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 4

Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 79-84

Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: I:1,23.2; II, 1,209—210; 1,221; 1,356.2

Hindi, Tulsīdās, *Vinayapatrikā*: Allchin 1966: 43.3; 50.4; 100.4; 134.3

Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 4-6; 27

released by dust of Rāma’s feet:

Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: II: 1,210; 1,222.3; III: 2,99-100; V: 5,41.3

with Gautama, worships Rāma, recites Name: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,56

sings hymn of repentant gratitude to Rāma: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 4-6; 27

boatman insists on washing Rāma’s feet, lest it turn his boat into a woman:

(allusion) Hindi, Tulsīdās, *Vinayapatrikā*: Allchin 1966: 106.2; 134.4 *etc*

when Rāṃa, Lakṣmaṇa and Viśvāmitra cross Gaṅgā *en route* for Mithilā: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,57

when exiles cross Gaṇgā:Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: III: 2,99-100

boatman accompanies Bharata to Citrakūṭa: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: IV: 2,236.1; 2,241—243

story narrated to Sītā by Rāma [*differences: Indra becomes the cock; enters hermitage in Gautama’s form; Gautama curses Indra to be covered with yonis, Śiva transforms yonis to eyes; release takes place after Bharata has left*]: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 29

Sītā introduced to Ahalyā: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Grierson 1930: *sarga* 19

**Ajaya**

*see also Bhāmaṇḍala, Bhānumān, Lakṣmīnidhi*

son of Janaka: Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 74

fights in battle against disappointed kings: Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 94

**Akampana**

*rākṣasa,* accompanies Rāvaṇa to *svayaṃvara*: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,50

with Atikāya, creates darkness on battlefield:Hindi, Tulsīdās, *RCM* 6: Hill 1952: 388

darkness dispersed by Rāma’s arrow:Hindi, Tulsīdās, *RCM* 6: Hill 1952: 388

Akṣa

*rākṣasa,* son of Rāvāṇa: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 5,17.4; *RCM* 6: Hill 1952: 377-78

killed by Hanumān:Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 5,17.4; V: 5,53.4; *RCM* 6: Hill 1952: 377-78

killing mourned by Rāvaṇa: Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: II, 33

Anasūyā and Atri

*Angrahā*

sages:   
visited by exiles:Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 3,2—3,6

live on Citrakūṭa:Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: III: 2,131; IV: 2,307.3

as *VRm*: [*not in Nārada’s prediction*] Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: I, 191-92

Anasūyā brings Mandākinī to Citrakūṭa during drought by austerities: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: III: 2,131

history not mentioned: Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: I, 191-92

Anasūyā gives clothes and ornaments to Sītā: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 3,4.2

says clothes come from Brahmā: Orīya, Baḷarāmadāsa, *Jagamohana Rm*: W.L. Smith (personal comm.): 3.2 instructs Sītā in wifely duties:Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 3,4—3,5.1

exiles then visit Astika: Bengali, Kṛttibāsa, ed. Mukhopādhyāya: W.L. Smith (personal comm.): 3.2

Atri directs Bharata to pour unused consecration water into well on Citrakūṭa:Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: IV: 2,209

shows Bharata over Citrakūṭa for 5 days:Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: IV: 2,311

worships Rāma: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 3,3

Aṅgada (1)

*vānara,* son of Vālin: Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000

Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,44

Hindi, Tulsīdās, *RCM* 6: Hill 1952: 374

Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001; Grierson 1930

youthful exploits:

infant, has to be restrained by father from attacking and killing Rāvaṇa; father then entangles Rāvaṇa in his scarf: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 63; Grierson 1930: *sarga* 40

has previously caught Rāvaṇa in coils of his tail, instructed by Vālin to release him: Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: I, 260

confided by dying father to Sugrīva, who appoints him as minister: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 45; Grierson 1930: *sarga* 26

confided to Rāma’s care by dying Vālin: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 4,9.5

leaves Ayodhyā reluctantly:Hindi, Tulsīdās, *RCM* Epilogue: Hill 1952: 442

meets Lakṣmaṇa angry at delay: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 4,19.1

leader of S search party: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 4,22.1

fearful of punishment for exceeding time limit, persuades *vānaras* to fast to death: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 4,25

offers to leap to Laṅkā but is afraid of demons:

but doubts ability to return:Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 4,19.1

Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 48; Grierson 1930: *sarga* 27

carries Lakṣmaṇa on back from Kiṣkindhā to ocean: Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: II, 52

allows hungry *vānaras* to eat in Madhuvana:Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 5,27.4

sent on embassy to Rāvaṇa: Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: I, 260

Hindi, Tulsīdās, *RCM* 6: Hill 1952: 374-83

Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 63; Grierson 1930: *sarga* 40

on arrival, kills unnamed son of Rāvaṇa:Hindi, Tulsīdās, *RCM* 6: Hill 1952: 374, 383

places foot firmly in Rāvaṇa’s court; *rākṣasas* cannot move it: Hindi, Tulsīdās, *RCM* 6: Hill 1952: 382-83

Sikh, Gobind Singh, *Rāmāvatāra*: Sachdeva 2007: 85

visits Rāvaṇa, refuses alliance with Rāvaṇa to avenge father: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 63-64; Grierson 1930: *sarga* 40

message not specified:Hindi, Tulsīdās, *RCM* 6: Hill 1952: 374-83

sarcastically berates Rāvaṇa, advises humble return of Sītā: Hindi, Tulsīdās, *RCM* 6: Hill 1952: 375-78

taunts Rāvaṇa with earlier humiliation by Vālin and Aṅgada:

Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: I, 260 Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 63; Grierson 1930: *sarga* 40

demolishes palace with 1 kick; returns: [*Nārada’s prediction*] Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 7

Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: II, 78-79

knocks off Rāvaṇa’s 10 crowns, throws some to camp: Hindi, Tulsīdās, *RCM* 6: Hill 1952: 381

seizes Rāvaṇa’s crown and leaps out taking crown to Rāma’s camp: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 63-64; Grierson 1930: *sarga* 40

with Hanumān, enters Laṅkā, destroys palace:Hindi, Tulsīdās, *RCM* 6: Hill 1952: 387

hurls airborne Rāvaṇa to ground:Hindi, Tulsīdās, *RCM* 6: Hill 1952: 414

accompanies Rāma to fight Kuśa and Lava, attacks boys, killed by Kuśa: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 124; Grierson 1930: *sarga* 73

resurrected: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 130; Grierson 1930: *sarga* 77

Añjanā / Hanumān’s mother

*Kuntikalā*

mother of Hanumān: Assamese, Raghunāth Mahant, *Santruñjaya*: Barua 1964

Enthoven 1912: 54/1914: 54

wife of Kesarin:

*apsaras* cursed to monkey form, married to Kesarin, reverts to human beauty called Añjanā [*not linked to Ahalyā*], raped by Vāyu: [*narrative confused*] Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: II, 3

practises asceticism to obtain son: *JaiBh*: Bhattacarya and Sen 2017: II, 10.20

Enthoven 1912: 54/1914: 54

mother of Hanumān by Vāyu:

*apsaras* cursed to monkey form, married to Kesarin, reverts to human beauty called Añjanā [*not linked to Ahalyā*], raped by Vāyu [*narrative confused*]: Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: II, 3

mother of Hanumān when eagle steals *pāyasa*, drops it into her hands: Enthoven 1912: 54/1914: 54

Arjuna Sahasrabāhu / Kārtavīrya

enemy of Paraśurāma: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: II: 1,270.2; 1,271.4

kills Jamadagni: (allusion) Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: IV: 2,228.1

defeats Rāvaṇa: [*Nārada’s prediction*] Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 9

Assamese, Śaṅkaradeva: Nagar 2000: II, 223

Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 5,21.1; *RCM* 6: Hill 1952: 377

killed by Paraśurāma:Hindi, Tulsīdās, *RCM* 6: Hill 1952: 378

**Atikāya**

with Akampana, creates darkness on battlefield:Hindi, Tulsīdās, *RCM* 6: Hill 1952: 388

darkness dispersed by Rāma’s arrow:Hindi, Tulsīdās, *RCM* 6: Hill 1952: 388

Avindhya

*Arvinda*

dissuades Rāvaṇa (grieving for Indrajit) from killing Sītā:

Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: II, 154

Bhāmaṇḍala

*see also Ajaya*

born as Sītā’s twin to Janaka and Videhā; stolen at birth and fostered:

Brajbhāṣā, Bālak, *Sītācarit***:** Plau 2018c: p.191: 195-384

*motif: love from mere mention or description: T, TB: T 11.1*

passion for Sītā aroused from portrait left by Nārada:

Jain, Brajbhāṣā, Bālak, *Sītācarit***:** Plau 2018c: p.191: 195-384

foster-father persuades Janaka to arrange suitor contest between Rāma and Bhāmaṇḍala: Jain, Brajbhāṣā, Bālak, *Sītācarit***:** Plau 2018c: p.191: 195-384

unsuccessful, disconsolate: Jain, Brajbhāṣā, Bālak, *Sītācarit***:** Plau 2018c: p.191: 195-384

lovesickness cured when remembers previous life and birth as Sītā’s brother; joyful reunion with birth family: Jain, Brajbhāṣā, Bālak, *Sītācarit***:** Plau 2018c: p.191: 195-384

with army, joins Rāma’s army camped before Laṅkā:

Jain, Brajbhāṣā, Bālak, *Sītācarit***:** Plau 2018c: p.193: 1216-1370

with Hanumān, sent to fetch before sunrise Viśalyā’s bathing water to heal Lakṣmaṇa wounded in chest by Rāvaṇa’s spear:

Jain, Brajbhāṣā, Bālak, *Sītācarit***:** Plau 2018c: p.193: 1496-1658

Bharadvāja

narrates Rāma story as heard from Yajñavalkya: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: I:1,1,29.1 *onwards*

Vālmīki relates to him how and why gods became incarnate as monkeys: Assamese, Raghunāth Mahant, *Santruñjaya*: Barua 1964: 85

present as Vālmīki’s pupil at *krauñca* episode: Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 2

asked by repentant Vālmīki (his pupil) to explain first *śloka*: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,4

after making friends with Guha, Daśaratha, sons and troops spend night at Bh’s hermitage: Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 59

Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,51

identifies boy Rāma as Viṣṇu, passes on to him a bow sent by Indra for his task: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,51

visited by exiles and Guha:Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: III: 2,105-7

sends 4 pupils to guide exiles and Guha to Yamunā: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: III: 2,108

welcomes Bharata:Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: IV: 2,205—2,215

provides miraculous hospitality for Bharata’s followers: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: IV: 2,212—2,214

tells Bharata that Kaikeyī had been deluded by Sarasvatī: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: IV: 2,206

Kesarin rescued Bharadvāja from elephant Śaṃkhadhavala; Bharadvāja blesses Kesarin’s son to be equal of Garuḍa: Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: II, 3-4

hermitage visited by Rāma on way back from Laṅkā: [*Nārada’s prediction*] Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 9

[*as Nārada’s prediction*] Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: II, 197

*vānaras* given boon of eating fruit [*cf. VRm stage 1: Indra 6,108.8, 12*]: [*Nārada’s prediction*] Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 9

[*as Nārada’s prediction*] Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: II, 197

tells Rāma about Bharata’s asceticism: Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: II, 196-97

Bharata

*Bhurat*

divine incarnation:

one quarter of Viṣṇu: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,1; 1,41 born from *cakra*: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 18; Grierson 1930: *sarga* 13

born as *aṃśa* of Viṣṇu: [*Nārada’s prediction*] Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 3; I, 48-49

worshipped by Tulsī: Hindi, Tulsīdās, *Vinayapatrikā*: Allchin 1966: 39

only son of Kaikeyī: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,41

rejected by Viśvāmitra for choosing longer route to escape passing Tāṭakā: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,54

cf. MB 1995

attends wedding: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,59 Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: II: 1,297.1; 1,307.4; 1,310

married: [*Nārada’s prediction*] Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I,4

married to Māṇḍavī, daughter of Kuśadhvaja (1):  Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: 97, 99

Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,61

Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: II: 1,324.7

Hindi, Tulsīdās, *Vinayapatrikā*: Allchin 1966: 39.5

married to Padmāvatī: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 11-12; Grierson 1930: *sarga* 6

2 sons (unnamed):Hindi, Tulsīdās, *RCM* 6: Hill 1952: 445

sent by Daśaratha to maternal uncle:

for military training: [*Nārada’s prediction*] Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I,4

sent to study with uncle Yudhājit in case he resent Rāma’s installation: [*episode brought forward to conclusion of Ādikāṇḍa*] Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 108

takes Śatrughna to visit Yudhājit on own initiative: Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: I, 112

recalled with Śatrughna by Kaikeyī from her parents’ before Rāma’s exile: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 15

has inauspicious dream as messengers approach: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: IV: 2,156.3-4

learns truth from Kaikeyī: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: IV: 2,159 reviles Kaikeyī:Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: IV: 2,160—2,162

restrains Śatrughna’s violence against Mantharā:

Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: IV: 2,162

assurance of innocence accepted by Kausalyā: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: IV: 2,163; 2,166—2,167

renounces kingship: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: IV: 2,176—2,180

performs Daśaratha’s funeral ritual: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: IV: 2,168.4—2,170

unable to persuade Rāma to return: Jain, Brajbhāṣā, Bālak, *Sītācarit***:** Plau 2018c: p.191: 441-66

with huge retinue, journeys to Citrakūṭa, resolved to replace or accompany Rāma in exile: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: IV: 2,181—2,320

takes consecration equipment to Citrakūṭa:

Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: IV: 2,186.2-3

directed by Atri, pours unused consecration water into well on Citrakūṭa: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: IV: 2,307.4; 2,309

with Śatrughna, initially walks, until Kausalyā asks him to ride for sake of citizens walking too: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: IV: 2,187.1-4

encounter with Guha:

embraces Guha (known to be ‘Rāma’s friend’):Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: IV: 2,192—2,195

affected when sees where Rāma and Sītā slept: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: IV: 2,197—2,200

halts with Guha on return: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: IV: 2,321.2

visits Bharadvāja:Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: IV: 2,205.2

deception of Kaikeyī by Sarasvatī revealed by Bharadvāja: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: IV: 2,206

arrival at Citrakūṭa foreshadowed by Sītā’s dream: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: IV: 2,225.1-4

invokes Sarasvatī for eloquence to plead with Rāma on Citrakūṭa: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: IV: 2,296.4

shown over Citrakūṭa for 5 days by Atri:Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: IV: 2,311

accepts Rāma’s sandals: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 5,42

Hindi, Tulsīdās, *Vinayapatrikā*: Allchin 1966: 39.3 places sandals on head: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: IV: 2,315.2-4

installs sandals on throne:Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: IV: 2,323

sandals rule the country for a long time: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 28

sandals absent: [*Nārada’s prediction*] Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 5

long conversation with Lakṣmaṇa before returning to Ayodhyā: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 28

retires to Nandigrāma, lives as ascetic: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: IV: 2,323 recites Name:Hindi, Tulsīdās, *RCM* 6: Hill 1952: 427; *RCM* Epilogue: Hill 1952: 432

practises *asidhārāvrata*: Kālidāsa, *Raghuvaṃśa*: Renou 1928: 13.67 Hindi, Tulsīdās, *Vinayapatrikā*: Allchin 1966: 39.2

retreat to Nandigrāma absent: [*Nārada’s prediction*] Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 5

absent until Sītā’s final prayer: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 141

during battle for Laṅkā:

Rāma wishes he were with him in Laṅkā to help when Lakṣmaṇa is injured by Indrajit: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 68

sees Hanumān flying overhead with herb-mountain, mistakes him for Rāvaṇa, shoots him down, shoots him back to Laṅkā perched with mountain on arrow: Hindi, Tulsīdās, *RCM* 6: Hill 1952: 393-94

Hindi, Tulsīdās, *Vinayapatrikā*: Allchin 1966: 39.4

[*this is the first mention that he is practising asceticism*]: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 69; Grierson 1930: *sarga* 45

hearing Name of Rāma, heals Hanumān with Act of Truth: Hindi, Tulsīdās, *RCM* 6: Hill 1952: 393-94

learning from Rāma’s messengers of plight of Lakṣmaṇa (wounded by Rāvaṇa’s spear), asked for Viśalyā’s bathing water, sends Viśalyā in person:

Jain, Brajbhāṣā, Bālak, *Sītācarit***:** Plau 2018c: p.193: 1496-1658

at installation of Rāma:

present (brief mention): Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 110

installed as *yuvarāja* by Rāma after Lakṣmaṇa has declined: Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: II, 205

hastily makes golden image of Sītā to participate in *aśvamedha*: Assamese, Śaṅkaradeva: Nagar 2000: II, 213

with Śatrughna, accompanies *aśvamedha* horse: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 120; Grierson 1930: *sarga* 71

struck by Kuśa’s beauty and likeness to Rāma: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 121; Grierson 1930: *sarga* 71

captures Kuśa: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 122; Grierson 1930: *sarga* 71

killed with most of army by Lava: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 122; Grierson 1930: *sarga* 71

resurrected: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 130; Grierson 1930: *sarga* 77

killed by Kuśa and Lava; resurrected by Sītā: Sikh, Gobind Singh, *Rāmāvatāra*: Sachdeva 2007: 90

Hindi, Keśavdās, *Rāmcandrikā*: 33.12-19: Stasik 2009: 122

conquers *gandharvas*: Hindi, Tulsīdās, *Vinayapatrikā*: Allchin 1966: 39.5

sent by Rāma to conquer Saindhana and divide his land between his sons Takṣaka and Puṣkara; fights alongside Yudhājit and army; kills Saindhana, defeats army after fierce fight: Assamese, Śaṅkaradeva: Nagar 2000: II, 243-45

installs sons in cities Takṣakapurī and Puṣkarāvatī on opposite banks of river, returns to Ayodhyā after five years: Assamese, Śaṅkaradeva: Nagar 2000: II, 245

no mention of sons or of conquering kingdoms for them: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 145; Grierson 1930: *sarga* 86

suggests Rāma should appoint Lakṣmaṇa’s sons kings of Kuru; accompanies Lakṣmaṇa: Assamese, Śaṅkaradeva: Nagar 2000: II, 246

offered kingdom by Rāma, distraught at loss of Lakṣmaṇa; refuses, advises conferring kingship on Kuśa and Lava; resolves to die with Rāma: Assamese, Śaṅkaradeva: Nagar 2000: II, 255

leaves for heaven with Rāma: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 145; Grierson 1930: *sarga* 86

[*Nārada’s prediction*] Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 10

Assamese, Śaṅkaradeva: Nagar 2000: II, 265

enters Rāma’s body: [*Nārada’s prediction*] Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 10

Assamese, Śaṅkaradeva: Nagar 2000: II, 265

with Lakṣmaṇa, wills own death out of grief at Rāma’s death:

Sikh, Gobind Singh, *Rāmāvatāra*: Sachdeva 2007: 90

takes initiation: Jain, Brajbhāṣā, Bālak, *Sītācarit***:** Plau 2018c: p.194: 2176-2317

**Bhuśuṇḍi**

*see also Crow*

crow, hears Rāma story from Śiva: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: I:1,29.2

narrates story to Garuḍa: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: I:1,120b

with Śiva, secretly visits Ayodhyā after Rāma’s birth: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: II:1,195.2

Brahmā

with Nārada, causes hunter Vālmīki to repent: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,1—3

visits Vālmīki:

visits Vālmīki with Nārada: Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 2-3

tells Vālmīki that Nārāyaṇa is about to become incarnate as Rāma; Vālmīki should compose *Rāmāyaṇa* in *ślokas* developing detailed prediction by Nārada: Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 2-3

creates Ahalyā as perfect woman: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,56

confers boons on Rāvaṇa:Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 5,3.3

to be killed by man specifically requested: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: I:1,48.1

by monkeys or men: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: II: 1,176.2

boon enables Rāvaṇa to defeat several gods: [*Nārada’s prediction*] Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 9 spear that wounds Lakṣmaṇa:Hindi, Tulsīdās, *RCM* 6: Hill 1952: 406

boon limited:

inscribes on offered heads the doom to die at hands of man: Hindi, Tulsīdās, *RCM* 6: Hill 1952: 379

boon to Vibhīṣaṇa of devotion to Viṣṇu: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: II: 1,177

leads gods to petition Viṣṇu: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: II: 1,183—185

instructs gods (including himself) to become incarnate as *vānaras*: [*not in Nārada’s prediction*] Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 55

[*to mate with vānarīs*] Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,44

Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: II: 1,187

father of Jāmbavān: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,44

incites Mantharā to suggest banishment: Sikh, Gobind Singh, *Rāmāvatāra*: Sachdeva 2007: 82

provides clothes presented to Sītā by Anasūyā: Orīya, Baḷarāmadāsa, *Jagamohana Rm*: W.L. Smith (personal comm.): 3.2

asks Indra to take *amṛta-pāyasa* to Sītā in *aśokavana*: [*Nārada’s prediction*] Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 5

[*as Nārada’s prediction*] Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: I, 235

afraid that Sītā will fast to death, thwarting gods’ plans, sends Indra with *pāyasa*: Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: I, 235

appealed to by Nārada, begs Hanumān to allow himself to be captured by Indrajit: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 58

prayer to Rāma after Sītā vindicated by fire: [*Nārada’s prediction*] Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 8

[*as Nārada’s prediction; = praise*] Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: 192

pacifies distraught Rāma threatening earth with bow and arrow after Sītā’s disappearance into earth: [*Nārada’s prediction*] Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 10

Assamese, Śaṅkaradeva: Nagar 2000: II, 241

sends Mahākāla to Ayodhyā: [*Nārada’s prediction*] Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 10

prompted by Nārada, sends Mahākāla to recall Rāma to heaven: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 144

Bṛhaspati

narrates Rāvaṇa’s crimes to Nārāyaṇa: [*not in Nārada’s prediction*] Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 45

when *devas* rejoice at abduction of Sītā, predicts death of Rāvaṇa within 11 months:

Orīya, Baḷarāmadāsa, *Jagamohana Rm*: W.L. Smith 1988: 3.15.2

**Causeway**

construction organised by Rāma: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: I:1,28a

built by *vānaras*: Hindi, Tulsīdās, *Vinayapatrikā*: Allchin 1966: 226.4

Nīla and Nala recommended as supervisors by Ocean: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 5,59.1; *RCM* 6: Hill 1952: 367

Nīla and Nala both, when young, blessed by seer to make boulders float: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 5,59.1

Crow

Jayanta in disguise:Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 3,0.3

son of Indra: Hindi, Tulsīdās, *Vinayapatrikā*: Allchin 1966: 43.5; 166.4

pecks foot as challenge to Rāma: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 3,0.4

“Jayanta the crow, a son of Indra, attacks Sītā. Rāma fires an arrow at the crow and it flees to various gods for protection, pursued by the arrow. One after another, gods tell Jayanta that they cannot help him. The crow then goes before Rāma who tells him he must sacrifice a part of his body. The crow offers his left eye. As a consequence, crows are blind in one eye and cock their heads to the side when they look at something.” Bengali, Kṛttibāsa, ed. Mukhopādhyāya: W.L. Smith (personal comm.): 3.2.6

crow is wicked son of Indra:

[*not in Nārada’s prediction*] Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: I, 180-81

on Citrakūṭa, Lakṣmaṇa is absent hunting, Rāma asleep on Sītā’s lap after love- making, crow pecks breasts repeatedly, wakes Rāma who shoots it [*ordinary arrow*]; crow seeks refuge with gods, rejected, aplogises for sin committed in ignorance, chooses eye to be injured; Rāma’s touch cures Sītā’s wounds:

[*not in Nārada’s prediction*] Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: I, 180-81

startles Sītā [*no physical attack; motif not developed*]: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 31; Grierson 1930: *sarga* 19

Rāma shoots *kuśa*/*darbha*/grassarrow at it: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 3,0.4

Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 31; Grierson 1930: *sarga* 19

pursued by arrow, Indra and other gods refuse sanctuary: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 3,1.1-4

advised by Nārada, seeks refuge with Rāma:Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 3,1.5-7

loses 1 eye:Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 3,1.7

shot with ordinary arrow; crow seeks refuge with gods, rejected, aplogises for sin committed in ignorance, chooses eye to be injured; Rāma’s touch cures Sītā’s wounds:

[*not in Nārada’s prediction*] Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: I, 180-81

episode recalled by Sītā in message to Rāma: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 5,26 Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 57

involved in Daśaratha’s *yajña*, steals *pāyasa*:

analogue: eagle steals *pāyasa*, drops it into Añjanī’s hands, engenders Hanumān: Enthoven 1912: 54/1914: 54

Daśaratha

birth of Kaśyapa: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: I:1,122.2; II: 1,186.2 Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 18, 28; Grierson 1930: *sarga* 13

devotee of Śiva: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 12 clan deity is Gaṇeśa:Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: III: 2,5.4

devotee of Viṣṇu: Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 14

**ancestry**:

Aja:

son of Raghu: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,22; 1,61

succeeds when Raghu abdicates: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,22

father of Daśaratha: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,22; 1,61

defeats rivals at *svayaṃvara* of Indumatī: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,22

Aṃśumān:

son of Asamañja: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,9; 1,61

finds ashes of 60,000 uncles: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,11

father of Dilīpa (1): Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,12

father of Bhagīratha: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,61

Anaraṇya:

killed by Rāvaṇa: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,61

Asamañja:

son of Sagara: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,9; 1,61 father of Aṃśumān: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,61 mischievous, exiled: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,9 succeeds Sagara: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,61

Bhagīratha:

son of Amśumān: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,61

son of Dilīpa (1): posthumous, by lesbian widows: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,12

aided by Viṣṇu, brings down Gaṅgā to earth to redeem 60,000 sons of Sagara: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,13—18; 1,61

Dilīpa (1) son of Aṃśumān: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,12 father of Bhagīratha:

posthumous, by lesbian widows: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,12

Dilīpa (2):

father of Raghu: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,20; 1,61

Raghu:

son of Dilīpa (2): Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,20; 1,61

father of Aja: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,61

begs gold from Kubera to give to student for *guru-*gift: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,21

Sagara:

father of Asamañja: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,9; 1,61

exiles mischievous Asamañja: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,9

father of 60,000 sons: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,9

60,000 incinerated: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,10 succeeded by Aṃśumān: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,61

Kālidāsa, *Raghuvaṃśa*: Renou 1928: 5.1-34

Daśaratha:

son of Aja: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,61

succeeds at 1 year old on death of both parents: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,23

fostered by Vasiṣṭha; presented with weapons by Paraśurāma: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,23

wives:

3 queens: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,24—26

750 more: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,26

marriage to Kausalyā: elaborate account of offer from father: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,24

chosen by Kaikeyī at *svayaṃvara*: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,25

consummates marriage to Sumitrā on prohibited first night: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,26

no sons from 753 brides: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,26—27

**narrative:**

averts 14-year drought:

*motif: curse by anchorite / brāhman: T, TB: M 411.14.2 / 411.14.3*

cursed by blind ascetic for killing son: MB 2010 (2); JLB and MB 2016

Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000

Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000

Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,28—29

Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 18-19; Grierson 1930: *sarga* 14

boy named as Srāvaṇa Kumāra: Sikh, Gobind Singh, *Rāmāvatāra*: Sachdeva 2007: 82

boy named Sindhu: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,28; 1,53

narrated at chronologically accurate place: Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 26-28; 33-34

[*Initial episode poorly integrated into narrative; absent from Nārada’s prediction; fruit in addition to yajña; no action for 7000 years; Durvāsas also recommends Ṛṣyaśṛṅga, as in Nārada’s prediction; repeated briefly to Vasiṣṭha, which could account for Daśaratha’s forebodings in Paraśurāma episode and dream causing him to decide to install Rāma*]

boy mistaken for deer: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,28—29

boy does not curse: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,28

declares death is result of curse incurred for killing pigeon’s mate in previous birth as prince: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,28

removes arrow, boy dies: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,28

boy dies reciting Name: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,28

father blind from curse of Trijaṭa: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,29

parents die: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,29

father dies reciting Name: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,29

Daśaratha cremates three bodies: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,29

curse recalled on deathbed:Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: III: 2,154.2

curse recalled before deathbed: [*bare mention*] Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 14

[*recalled to Vasiṣṭha*] Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 33-34

[*Paraśurāma bad omens*] Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 101 [*dream before abdication*] Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 107

episode narrated: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 18-19; Grierson 1930: *sarga* 14 *brāhman* father, *śūdrā* mother:Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,30

integrated into text:

childless Daśaratha pleased at thought of son: Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 28

Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,28—29

ascetic father recommends sage to perform *yajña* for sons:

Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 28-29

fetch Ṛśyaśṛṅga for *yajña*: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,29

prophesies 4-fold incarnation of Viṣṇu: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,29

ascetic father gives Daśaratha fruit for queens:

[*wood-apple; no consequences*] Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 29

Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,29

recollects curse: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,47; 1,52; 1.59

Daśaratha decides to install Rāma fearing imminent death: Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 107

repeats episode to Viśvāmitra to explain hesitation to send Rāma: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,53

after exiles’ departure, Daśaratha wonders if he had separated a father and son in an earlier birth [*but narration as VRm*]: Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: I, 144

fearing *brahmahatya*, consults Vāmadeva, advised to recite Name 3 times: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,29

episode absent: [*Nārada’s prediction*] Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 2-12

other early exploits:

friend of Jaṭāyus: Bengali, Kṛttibāsa, ed. Mukhopādhyāya: W.L. Smith (personal comm.): 3.7

saved by Jaṭāyus during battle with Śani: Bengali, Kṛttibāsa, ed. Mukhopādhyāya: W.L. Smith (personal comm.): 3.7

warned by talking birds, confronts Indra and Śanaiścara blaming them for 14-year drought; chariot smashed, saved from falling by Jatāyus, contracts friendship before fire: Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 22-26

Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,26

friend of Indra: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: III: 2,90.3

visited by Indra and other gods to seek his help after being defeated by *asuras*, agrees; lengthy battle; defeats *asuras* [*after Sindhu episode, before yajña*]: Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 29-31

Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,30

wounded by Śambara, healed by Kaikeyī, grants her 1 boon: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,31 second boon for sucking pus from beneath nail: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,32

for reward, asks to be absolved of killing Sindhu: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,30

grants Guha his life at Rāma’s request: Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 58

fights *caṇḍāla* Guha, learns Guha is Vāmadeva under curse: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,51

spends next night at Bharadvāja’s hermitage: Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 59

*yajña* recommended by Vasiṣṭha: Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 33-34 Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 1; Grierson 1930: *sarga* 3

ascetic father recommends sending for Ṛṣyaśṛṅga to perform *yajña*; also gives Daśaratha wood-apple fruit for queens [*no consequences*]: Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 28-29

performed by many ascetics, unnamed except for Vasiṣṭha: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 1

after performance of many *yajñas* for sons, Durvāsas recommends sending for Ṛṣyaśṛṅga: [*Nārada’s prediction*] Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 3

takes no action for 7000 years, then complains to Vasiṣṭha of lack of sons; narrates curse and advice to summon Ṛṣyaśṛṅga, and Durvāsas’ similar advice: Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 33-34

relationship with Ṛśyaśṛṅga:

has given daughter Śāntā to Lomapāda when asked: Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 34

Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,27

daughter is wife of Ṛśyaśṛṅga: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,34—35; 1,37

after Sumantra’s narration, visits Lomapāda, who gladly agrees that Ṛṣyaśṛṅga and Śāntā accompany Daśaratha to Ayodhyā for *yajña*: Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 38-39

Nārāyaṇa agrees to become incarnate to protect gods from Rāvaṇa, directs other gods to become *vānaras* and Lakṣmī to become Sītā: Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 40-46

*aśvamedha* conducted by Ṛśyaśṛṅga: Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 40-46

yellow-clad figure arises from fire, Brahmā speaks from heaven; figure gives *pāyasa* to Ṛṣyaśṛṅga; Ṛṣyaśṛṅga and Śāntā go home: Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 47

*pāyasa* presented by Agni: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: II: 1,188.3-4

given 2 portions of milk, sends milk via Vasiṣṭha to Kausalyā and Kaikeyī who share it with Sumitrā: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Grierson 1930: *sarga* 3

mixes blind sage’s fruit with *pāyasa*: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,39

gives *pāyasa* to Kausalyā and Kaikeyī, who share it with Sumitrā on condition that her sons serve theirs: Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 48

Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,39

*pāyasa* distributed to wives: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: II: 1,189

gives Sindhu’s father’s fruit to wives, no consequences: Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 29

sleeps with each queen successively: Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 48

Kausalyā claims Rāma conceived as result of her *tapas*: Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: I, 130

Nārāyaṇa appears to him in a dream to tell him that he (Nārāyaṇa) will incarnate to kill Rāvaṇa: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 1; Grierson 1930: *sarga* 3

hasty promise to Kaikeyī:

*motif: man never breaks his word: T: W 37.0.1*

*motif: king’s promise irrevocable: T, TB: M 203*

*motif: blind promise / rash boon: T: M 223*

grants 2 boons to Kaikeyī: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: III: 2,21.3; 2,39.4

promise is reward for wife’s care:

grants one boon to Kaikeyī for easing his fatigue on return from battle between gods and *asuras*: Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 32

grants second boon to Kaikeyī 7000 years later for sucking pus from life-threatening boil in anus: Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 32-33

1 boon for saving life in battle: Jain, Brajbhāṣā, Bālak, *Sītācarit***:** Plau 2018c: p.191: 153-56

hasty promise to Viśvāmitra: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 3

will obey commands; prevaricates (Rāma will be killed, causing Daśaratha and Kausalyā to die; begs with ‘straw in my teeth’; offers to replace Rāma); relieved by Vasiṣṭha: Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 61-63

attempts to avoid granting Viśvāmitra’s demand:

attempts unsuccessfully to trick Viśvāmitra by substituting Bharata and Śatrughna: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,54

*cf.* MB 1995

advised by Vasiṣṭha to overcome reluctance: [*Nārada’s prediction*] Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 3

Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 63

Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: II: 1,207

with Janaka, Rāma and Lakṣmaṇa, fights enemies: Jain, Brajbhāṣā, Bālak, *Sītācarit***:** Plau 2018c: p.191: 157-83

attends Rāma’s wedding, summoned by Janaka with written message:

Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: II: 1,286.1; 1,289

summoned by Viśvāmitra: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,59

*en route* for Mithilā, sees corpse of Tāṭakā: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,59

fears Paraśurāma (mentioned by Kuśa and Lava): Assamese, Śaṅkaradeva: Nagar 2000: II, 218

fearing fulfilment of ascetic’s curse, tries to placate Paraśurāma: Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 102-3

long reign after return of wedding party to Ayodhyā; bad omens in dream cause him to fear fulfilment of ascetic’s curse and decide to install Rāma before impending death: Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 107

white hairs cause him to decide to install Rāma as *yuvarāja*: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: III: 2,1.4

asked by populace headed by Vasiṣṭha to appoint Rāma *yuvarāja*; inauspicious dream suggesting death imminent is additional motivation: Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: I, 114

sends Bharata and Śatrughna to maternal uncle for military training: [*Nārada’s prediction*] Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 4

fears their reaction to Rāma’s installation: Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 108

promise to Kaikeyī:   
 swears by Rāma:Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: III: 2,25.3; 2,27.4; 2,31.1

own death, or walk on his head: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 14

[*unspecified*] Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Grierson 1930: *sarga* 8

urges Rāma to usurp throne, but cannot alter vow: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 15

asks Rāma to take him to forest with exiles: Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: I, 139; I, 140

instructs Sumantra covertly to drive exiles around in forest for a few days, then bring them all back (or at least Sītā):Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: III: 2,80.4-81.4

elegiac lament: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 19-20; Grierson 1930: *sarga* 13, 15

dying, aks to be recalled on Rāma’s return (according to Kausalyā): Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 107

death: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: I:1,15.16

dies after return of Sumantra: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: III: 2,149-152

recites Name of Rāma: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: III: 2,155 Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 20

dies of grief, body kept 7 days, cremated on arrival of Bharata: [*Nārada’s prediction*] Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 4

funerary ritual:Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: IV: 2,168.4—2,170

body kept in oil: Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: 161

takes initiation: Jain, Brajbhāṣā, Bālak, *Sītācarit***:** Plau 2018c: p.191: 384-440

appears before Rāma each day of *śrāddha*; one day he is prevented until enabled to reach heaven when Rāma kills culprit: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 28-29; Grierson 1930: *sarga* 18

appears to Rāma after Sītā’s vindication by fire: [*Nārada’s prediction*] Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 8

Hindi, Tulsīdās, *RCM* 6: Hill 1952: 424-25

declares Sītā’s chastity: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 103; Grierson 1930: *sarga* 54

vindication of Sītā after fire-ordeal mentioned by Kuśa and Lava; instructs Rāma to accept Sītā: Assamese, Śaṅkaradeva: Nagar 2000: II, 222

Rāma imagines him complaining about Rāma’s lack of sons: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 111

appears in dream to Rāma to complain about his lack of sons: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Grierson 1930: *sarga* 61

is in heaven when wives die and rejoin him: Assamese, Śaṅkaradeva: Nagar 2000: II, 243

Daśaratha’s daughter

*Śāntā*

Śāntā is elder sister of Rāma, wife of Ṛśyaśṛṅga:

Daśaratha has given Śāntā to Lomapāda when asked: Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 34, 39

Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,27; 1,34—35; 1,37

Daśaratha visits Lomapāda, who gladly agrees that Ṛṣyaśṛṅga and Śāntā accompany Daśaratha to Ayodhyā for *yajña*: Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 38-39

Śāntā delighted to meet father again, wishes to meet her mother; both gladly accompany Daśaratha to Ayodhyā: Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 39

Śāntā welcomed by all queens [*which one is her mother not specified*]: Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 39

unnamed sister asks Sītā to draw picture of Rāvaṇa, shows it to Rāma, lies that Sītā is grieving for Rāvaṇa: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 111-12; Grierson 1929: 1170-71

[*first and only mention of any sister of Rāma*] Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Grierson 1930: *sarga* 63

**Dhānyamālinī**

Crocodile [*unnamed*] attempts to prevent Hanumān finding herbs, killed, released from curse, warns Hanumān that ascetic Kālanemi is *rākṣasa* sent by Rāvaṇa:

Hindi, Tulsīdās, *RCM:* Lutgendorf 2022: VI: 6,55 — 57.3; Hill 1952: 393

*see also Lutgendorf 2022: p.309 n.29 for sage’s poisoned water-pot*

**Dog**

granted justice against *brāhman* by Rāma: *VRm* (3): 7,App.8.303-465

*Ānanda Rm*: Nagar 2006: 7,10.1-49

[*Nārada’s prediction*] Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 9

[*Nārada’s prediction absent*] Assamese, Śaṅkaradeva: Nagar 2000

Hindi, Tulsīdās, *Vinayapatrikā*: Allchin 1966: 146.5; 165.4

Dundubhi / Māyāvin

Dundubhi is younger brother of Māyāvin: Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: I, 248

destroys Madhuvana to antagonise Vālin: Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: I, 247

killed by Vālin in cave: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 41

blood dripped by Vālin on Mataṅga sages: Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: I, 248 Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 44; Grierson 1930: *sarga* 26

bones are ally test (allusion):Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 4,6.6  
 skull thrown by Rāma to demonstrate strength: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 44

whole skeleton touched by Rāma’s toe, falls a great distance off: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Grierson 1930: *sarga* 26

Durvāsas

sage, advises Daśaratha to invite Ṛṣyaśṛṅga to perform *yajña*: [*Nārada’s prediction*] Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 3

Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 34

curses Kabandha:Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 3,32.3

brings about Lakṣmaṇa’s suicide: Assamese, Śaṅkaradeva: Nagar 2000: II, 249-51

Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Grierson 1930: *sarga* 86

Dūṣaṇa

brother of Rāvaṇa, Khara, Triśiras and Śūrpaṇakhā: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 3,17.1; 3,19.2

with Khara, hears Śūrpaṇakhā’s complaint: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 3,17.1

with Khara and Triśiras, sent by Rāvaṇa to avenge Śūrpaṇakhā: Orīya, Śaraḷa Dāsa, *Mahābhārata*: W.L. Smith 1988: 3.11

with Khara, overwhelmed by sight of Rāma, sends envoys to suggest exchanging Sītā for peace; angered by rejection, attacks: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 3,18—3,19

killed by Rāma: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 3,18—3,19; 3,25; 5,20.5 *etc.*

Hindi, Tulsīdās, *Vinayapatrikā*: Allchin 1966: 43.6; 45.4; 55.6

liberated: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 3,19.11—3,20

Earth

*motif: goddess of earth: T, TB A 400.1*

appeals to Brahmā in form of cow: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: II: 1,183—184

complains to Viṣṇu; shakes in indignation at Rāvaṇa’s crimes: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: xvii; Grierson 1930: *sarga* 2

Viṣṇu incarnates to relieve her burden: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: I:1,47.4

burden eased by Rāma: Hindi, Tulsīdās, *Vinayapatrikā*: Allchin 1966: 44.4; 50.8

no appeal:

will be relieved of her burden when Viṣṇu is incarnate as Rāma and kills demons: [*Nārada’s prediction*] Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 3

born as Sītā: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: xvii

mother of Sītā: Hindi, Tulsīdās, *Vinayapatrikā*: Allchin 1966: 25.5 *etc.*

Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,38

in period, conceives when ploughing Janaka spills semen: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,38

womb gives refuge to Lakṣmī as she escapes from Rāvaṇa before birth as Sītā: [*not in Nārada’s prediction*] Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I,

Sītā appeals to mother Earth not to quake when Rāma strings bow at *svayaṃvara*: Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 89

at Sītā’s appeal to open and take her away from Rāma, splits, golden throne emerges, welcomes Sītā: Assamese, Śaṅkaradeva: Nagar 2000: II, 238

divine voice from Underworld announces that Sītā is honoured there and cannot return: Assamese, Śaṅkaradeva: Nagar 2000: II, 241

**Egret (inc. *cakravāka* and other identifications for birds)**

*cakovā/cakora/cakravāka* bird mocks Rāma, apologises, cursed to be separated from mate at night [*aetological*]: Assamese, Durgāvara: W.L. Smith 1988: 163-64

angered at being asked about Sītā while mating: Orīya, Baḷarāmadāsa, *Jagamohana Rm*: W.L. Smith (personal comm.): 3.23.1-2

mocks the 2 warriors unable to protect 1 wife, he protects 2 wives:

Bengali, Kṛttibāsa, ed. Mukhopādhyāya: W.L. Smith (personal comm.): 3.23.1

pair subsequently escape from hunter by thinking of Rāma: Orīya, Baḷarāmadāsa, *Jagamohana Rm*: W.L. Smith (personal comm.): 3.23.1

heron reports seeing Rāvaṇa carrying off Sītā:

Assamese, Durgāvara: W.L. Smith (personal comm.): 3.23.2

Bengali, Kṛttibāsa, ed. Mukhopādhyāya: W.L. Smith (personal comm.): 3.23.2

fish-eating bird gives Rāma piece of cloth thrown down by Sītā: Bengali, Kṛttibāsa, ed. Mukhopādhyāya: W.L. Smith (personal comm.): 3.23.3

**Gaṇeśa**

birth: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,27

Daśaratha’s clan deity:Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: III: 2,5.4

with Śiva and Umā, worshipped by exiles leaving Ayodhyā: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: III: 2,80.1

with Śiva, worshipped by exiles after crossing Gaṅgā:Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: III: 2,104

**Gaṅgā**

worshipped by returning Sītā, blesses her wedded life:Hindi, Tulsīdās, *RCM* 6: Hill 1952: 430

Gargya

son of Aṅgiras, sent by Yudhājit to Rāma with gifts, asking for help against aggression of Saindhana: Assamese, Śaṅkaradeva: Nagar 2000: II, 243-44

Garuḍa

involved in creation of Laṅkā:

new-born and hungry, advised by Kaśyapa to eat huge crocodile and elephant (they are fighting), flies off carrying them, rests on *pārijāta* tree and breaks branch, dropping it in water to become foundations of Laṅkā [*cf. VRm 3;* *no amṛta, no sages*] Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 52-53; Grierson 1930: *sarga* 29

releases Rāma and Lakṣmaṇa bound by Indrajit’s snake arrows:

Vāyu advises Rāma to think of Garuḍa; he arrives: Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: II, 91

breath releases Rāma and Lakṣmaṇa from Indrajit’s *nāgapāśa*: [*Nārada’s prediction*] Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 7

*nāgas* flee at sight of Garuḍa; Garuḍa then sprinkles Rāma and Lakṣmaṇa with water: [*not as Nārada’s prediction*] Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: II, 91

sent by Nārada, destroys *nāgas*:Hindi, Tulsīdās, *RCM* 6: Hill 1952: 401

Viṣṇu’s *vāhana*: Hindi, Tulsīdās, *Vinayapatrikā*: Allchin 1966: 54.1; 55.5; 59.7; 93.2

Gautama

*see Ahalyā and Gautama*

gods (various)

act as menials in hyperbolic description of Laṅkā:

*god serves as menial on earth [in Laṅkā] motif Th, ThB A181* Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 45 Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 51-52

all regard Laṅkā as holy as future residence of Sītā, assemble there waiting for her arrival: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Grierson 1930: *sarga* 27

directed to become incarnate as *vānaras*: [*not in Nārada’s prediction*] Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 46, 55

by Nārāyaṇa: [*not in Nārada’s prediction*] Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 46

by Brahmā: [*not in Nārada’s prediction*] Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 55

to mate with female monkeys: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,44

worried lest marriage at auspicious time prevent the planned separation of Rāma from Sītā, contrive delay: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,59

divine voice proclaims Sītā’s chastity: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 102-3

Guha

being known as ‘Rāma’s friend’ cancels all *varṇa* impurity: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: IV: 2,192.4—2,195.1

a *caṇḍāla* befriended by Rāma [*within Bālakāṇḍa*] [*Nārada’s prediction*] Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 3

king of *cāṇḍālas*; he and drunken troops try to bathe in Gaṅgā before Daśaratha and young sons, battle ensues, Guha captured; explains he is *brāhman* under curse for disrespect to Gaṅgā, will be redeemed by an audience with Rāma; begs to serve Rāma: Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 56-58

is Vāmadeva, cursed by Vasiśṭha to be *caṇḍāla* until sees Rāma; fights Daśaratha, bound, holds bow and arrow in feet, sees little boy Rāma, explains, contracts alliance with Rāma: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,51

greets exiles as they enter forest: [*as VRm*] Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: I, 147-50; I, 153

offers roots, fruits and hospitality during exile: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: III: 2,87

with Lakṣmaṇa, mounts guard over sleeping Rāma and Sītā:

Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: III: 2,89-93.1

plea to accompany exiles for a few days granted:Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: III: 2,103

accompanies exiles to visit Bharadvāja: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: III: 2,105-7

instructed by Rāma, returns reluctantly:Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: III: 2,111

returning, consoles Sumantra:Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: III: 2,142

seeing Sumantra is incapacitated by grief, details 4 tribesmen to drive chariot back to Ayodhyā:Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: III: 2,142-143

meets Bharata on his search for Rāma: distrusts Bharata’s motives: Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: I, 173-75

prepares to attack Bharata and army:

Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: I, 173-75

Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: IV: 2,188—2,191.2

persuaded by tribal elder to meet Bharata peacably: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: IV: 2,191.2-4

provides hospitality for Bharata and retinue:

*en route* for Citrakūṭa:

Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: IV: 2,192.1-2; 2,197.1

on return from Citrakūṭa:Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: IV: 2,321.2

accompanies Bharata and retinue:

to Bharadvāja’s hermitage: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: IV: 2,215

to Citrakūṭa:Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: IV: 2,224—2,320

greets exiles on return:Hindi, Tulsīdās, *RCM* 6: Hill 1952:430

Hanumān

*vānara,* Rāma resides in heart: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: I:1,17

son of Kesarin: Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: I, 275; II, 3; II, 81

prowess results from Kesarin rescuing Bharadvāja from elephant: Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: II, 3-4

son of Wind god, Vāyu: Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: II, 3

Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,44

Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 49, 58

nephew of Agni: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 59

prowess results from birth from Vāyu: Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: II, 3

son of Añjanā, conceived when eagle steals *pāyasa* and drops it into her hands: Enthoven 1912: 54/1914: 54

incarnation of Rāma (gods’ devotional song after rescue from Mahirāvaṇa):

Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 85

incarnation of Rudra:Hindi, Tulsīdās, *Vinayapatrikā*: Allchin 1966: 25.3

worshipped by Tulsī: Hindi, Tulsīdās, *Vinayapatrikā*: Allchin 1966: 25—35

adamantine body: Hindi, Tulsīdās, *Vinayapatrikā*: Allchin 1966: 25.7; 26.3

celibate: Hindi, Tulsīdās, *Vinayapatrikā*: Allchin 1966: 29.3

baby, leaps to capture Sun: Hindi, Tulsīdās, *Vinayapatrikā*: Allchin 1966: 25.2

frightens it into hiding behind mountain [*no fall or breaking of jaw*]: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 49; Grierson 1930: *sarga* 27

early exploits, narrated by Agastya to answer Rāma’s question as to why Hanumān fled with Sugrīva when he was strong enough to have defeated Vālin himself (in narration by Kuśa and Lava): Assamese, Śaṅkaradeva: Nagar 2000: II, 224-25

attacked Rāhu (more powerful than Sun):

Assamese, Śaṅkaradeva: Nagar 2000: II, 224-25

attacked Indra; knocked to ground, breaking chin; father Vāyu in revenge removes breath from all creatures until Viṣṇu revives Hanumān:

Assamese, Śaṅkaradeva: Nagar 2000: II, 224-25

becomes so arrogant that he attacks hermitages, earning curse of forgetting his prowess until it is required to aid Rāma:

Assamese, Śaṅkaradeva: Nagar 2000: II, 224-25

recogises Rāma’s identity as Viṣṇu: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 4,2

introduces Rāma to Sugrīva:Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 4,1—4,3 Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 41, 42; Grierson 1930: *sarga* 26

carries Rāma and Lakṣmaṇa to Sugrīva:Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 4,3

reminds Sugrīva to keep his pledge to Rāma: Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: I, 268-69

Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 4,18.1-2

a leader of S search party: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 4,22.1

entrusted by Rāma with identification token for Sītā: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 4,22.5

prompted by Jāmbavān to leap to Laṅkā:Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 4,29; 5,0

leaps to Laṅkā: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 5,5,1—5,2

Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 48; Grierson 1930: *sarga* 27

*motif: prodigious jump / man clears river of enormous width at one leap: T, TB: F 1071 / 1071.2.1*

Laṅkā is 1600 *kośas* distant: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 47; Grierson 1930: *sarga* 27

[*but causeway is 100 yojanas long*: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 63]

crosses ocean: [*Nārada’s prediction*] Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 6

encourages *vānaras*, offers to leap to Laṅkā without prompting: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 48; Grierson 1930: *sarga* 27

inability of other *vānaras* to undertake leap:

Jāmbavān used to have infinite ability until lamed by an ascetic’s arrow: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 47-48

Aṅgada offers to leap but is afraid of demons: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 48; Grierson 1930: *sarga* 27

leaps in gigantic form: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 49

leaps reciting Name of Rāma: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 49 *vānaras* offer prayer to Hanumān in their fear: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 48

launch-pad:

mountain; sinks to underworld: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 5,0.3-4

Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 49; Grierson 1930: *sarga* 27

*nāginī* Surasā asked by gods to obstruct Hanumān to confirm his ability to aid Rāma;

compete in expanding to colossal size, eventually 100 *yojanas* [= *distance to Laṅkā!*], Hanumān then becomes tiny, enters mouth, leaves by ear, Surasā congratulates Hanumān: Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: II, 5-6; II, 43-44; II, 49

Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 5,1.1—5,2

demoness Āśarikā [= *Siṃhikā in VRm*] in middle of sea swallows shadow: Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: I, 276

(allusion) Hindi, Tulsīdās, *Vinayapatrikā*: Allchin 1966: 25.4

warning by Sugrīva to S search party: Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: I, 276

Hanumān’s shadow held by demoness; becomes tiny, enters her mouth and tears out her entrails, killing her: Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: II, 6-7; II, 44; II, 49 Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 5,2.1-3

refuses to rest midway:

Ocean asks Mt Maināka to arise to allow Hanumān to rest: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 5,1

declines offer: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 5,1

misunderstanding, Hanumān strikes mountain with tail, mountain explains, reconciliation: Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: II, 6; II, 44; II, 49

no mid-leap incidents: [*Nārada’s prediction*] Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: I, 6 Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 49; Grierson 1930: *sarga* 27

arrival in Laṅkā:

fights demons guarding Laṅkā:

*motif: culture hero swallowed and recovered from animal: T: A 535*

*motif: victim kills swallower from within: T, TB: F 912*

enters Sapati/Sapata via mouth and exits via anus, fights and overcomes him (sent from heaven to test Hanumān); now addresses prayer to Hanumān: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 49-51

challenged by great python beside gate, lands in mouth, turns self into copper and releases self: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Grierson 1930: *sarga* 27

leaves wife Laṅkāsundarī to be Sītā’s companion: Jain, Brajbhāṣā, Bālak, *Sītācarit***:** Plau 2018c: p.193: 1216-1370

subdues goddess Laṅkā / Laṅkinī:

blow fulfils boon of Brahmā and releases her from curse of *rākṣasī* form: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 5,3

outside Laṅkā worships Sūrya: Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: II, 7

enters Laṅkā in tiny form: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 5,3.1; 5,4.2

finds Vibhīṣaṇa reciting Name: *Ānanda Rm*: Nagar 2006: 1,9.24 Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 5,5.2 approaches as *brāhman*:Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 5,5.2—5,6

identifies Mandodarī as not Sītā by measuring her hair and smelling wine on her breath: Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: II, 12-13

noharem scene: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 5,7.2-3

directed to *aśokavana* by Vibhīṣaṇa:Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 5,7.2-3

witnesses Rāvaṇa’s visit to Sītā in *aśokavana*:

Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 5,8—5,9

overhears Rāvaṇa and Sītā threaten each other (6 months’ grace almost expired): Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 55-56; Grierson 1930: *sarga* 33-34

reassures Sītā in *aśokavana* holding straw in his teeth: Assamese, Śaṅkaradeva: Nagar 2000: II, 220

recites Rāma’s story: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 5,12—5,13

drops Rāma’s ring to her from tree; she recognises it: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 5,12.1-2

displays to Sītā his huge form: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 5,15.3-5

gives Rāma’s ring to Sītā [*first mention; no crest jewel*]: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 55-56; Grierson 1930: *sarga* 33-34

gives message from Rāma to Sītā: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 5,14

gives message from Lakṣmaṇa to Sītā [*cf. Goldman notes to 5,32.4 for stage 4 passage*]: Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: II, 21-22

declines to rescue Sītā himself:

would exceed orders: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 5,15.2

asks Sītā for fruit in *aśokavana*; eats it: Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: II, 26

Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 5,16—5,17

amuses Sītā by briefly taking on form of old *brāhman* and asking *rākṣasas* for fruit: Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: II, 27

destroys Rāvaṇa’s pleasure-grove/*aśokavana*: Assamese, Durgāvara: W.L. Smith 1988: 75 [*Nārada’s prediction*] Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 6

Hindi, Tulsīdās, *RCM* 6: Hill 1952: 377-78, 383

Hindi, Tulsīdās, *Vinayapatrikā*: Allchin 1966: 25.5

gains admission to Rāvaṇa’s *madhuvana* by taking on form of *brāhman* and asking for fruit: Assamese, Durgāvara: W.L. Smith 1988: 75

wrecks *aśokavana* as his only chance to display his prowess (he will have no chance when Rāma arrives): Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 56-57

kills Akṣa:Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 5,17.4; 5,53.4 *etc.*

captured by Indrajit with *nāgapāśa* (not voluntary):

Jain, Brajbhāṣā, Bālak, *Sītācarit***:** Plau 2018c: p.193: 1216-1370

allows self to be bound by Indrajit’s *nāgapāśa*: Hindi, Tulsīdās, *Vinayapatrikā*: Allchin 1966: 25.5

repeatedly cuts open *pāśa* until advised to stop by Nārada (ignores advice); on appeal by Brahmā allows self to be captured: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 57-58; Grierson 1930: *sarga* 34

out of respect for Brahmā:Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 5,19

attempts to execute Hanumān fail: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 58

tortured on Rāvaṇa’s orders; ordered to be flayed but *rākṣasas* cannot move his feet; shaking his head knocks Rāvaṇa from throne: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 58

pretends to be unconscious, mutters that he hopes they will not tie mountain to neck and set tail on fire; they do, and take him to Sītā: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Grierson 1930: *sarga* 35-36

expands tail until exhausts all cloth and oil in palace:

Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 5,24.2-4

when cotton ignited, ordered to be carried to Sītā to demoralise her: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 58

taken to Sītā: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Grierson 1930: *sarga* 35-36

incinerates and destroys Laṅkā: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 5,24.4—5,25; 5,53.4 *etc.*

all except Vibhīṣaṇa’s house: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 5,25.3

douses flames on tail in sea:Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 5,25.4—5,26

revisits Sītā: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 5,26

given hair jewel, message about Crow:Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 5,26

incinerates Laṅkā with tail: Hindi, Tulsīdās, *Vinayapatrikā*: Allchin 1966: 25.5; 26.4; 31.3

incinerates and crushes it with mountain tied round neck, leaps back to mainland still with mountain round neck: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Grierson 1930: *sarga* 37

returns to mainland, wrecks Madhuvana, gardener complains to Sugrīva, Hanumān reports to Sugrīva then Rāma: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 59-61; Grierson 1930: *sarga* 38

reports to Rāma:

presents *cūḍāmaṇi*: [*Nārada’s prediction*] Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 6

Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 5,30

carries Rāma on back from Kiṣkindhā to ocean: Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: II, 52

carries Rāma on shoulders in battle:

for first battle with Rāvaṇa: *see also Goldmen, Yuddha p.64* Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: II, 106 Assamese, Śaṅkaradeva: Nagar 2000: II, 221

carries Lakṣmaṇa on shoulders into battle with Indrajit: Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: II, 148

warned by Vibhīṣaṇa to protect Lakṣmaṇa from Indrajit, eventually falls asleep: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 68; Grierson 1930: *sarga* 44

Rāma points out battlefield scenes to Sītā from *puṣpaka*, saying Hanumān had fetched *viṣalyakarṇī* medicine to heal Lakṣmaṇa from Candra mountain in Jambudvīpa: Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: II, 195

fetches herb mountain to cure whole army [*cf. VRm 6,61*]; returns peak: Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: II, 129-31

enters Laṅkā, brings Suṣeṇa + house to treat Lakṣmaṇa (wounded by Indrajit’s lance): Hindi, Tulsīdās, *RCM* 6: Hill 1952: 392

sent for herbs to heal Lakṣmaṇa:

takes mountain, scattering wildlife from it: Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: II, 166-71

mountain is Gandhamādana: Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: II, 166-71

help refused by *gandharvas*, kills many: [*Nārada’s prediction*] Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 8

Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: II, 166-71

defeats Kālanemi: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: I:1,26.4

Hindi, Tulsīdās, *Vinayapatrikā*: Allchin 1966: 25.8

initially deceived by Kālanemi disguised as ascetic; kills Kālanemi: [*Nārada’s prediction*] Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 8

Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: II, 166-71Hindi, Tulsīdās, *RCM* 6: Hill 1952: 392-93

Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 69-70

[*Kālanemi referred to in single line cf. Grierson’s note*] Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Grierson 1930: *sarga* 45

encounters, kills crocodile; warned by crocodile against Kālanemi: Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: II, 166-71

Hindi, Tulsīdās, *RCM* 6: Hill 1952: 392-93

crocodile is *apsaras* cursed until Hanumān arrives; kills and releases her: Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: II, 168

on return with mountain, shot down by Bharata, explains mission, Bharata shoots him back to Laṅkā perched with mountain on arrow:Hindi, Tulsīdās, *RCM* 6: Hill 1952: 393-94 (allusion) Hindi, Tulsīdās, *Vinayapatrikā*: Allchin 1966: 39.4

Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 69-70

mutters Name of Rāma, healed by Bharata with Act of Truth: Hindi, Tulsīdās, *RCM* 6: Hill 1952: 395

bringing mountain causes earthquake in Ayodhyā, shot down by Bharata, shot on to Laṅkā: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Grierson 1930: *sarga* 45

Suṣeṇa heals Lakṣmaṇa, Hanumān carries Suṣeṇa + house back to Laṅkā: Hindi, Tulsīdās, *RCM* 6: Hill 1952: 395

instructed by Sugrīva to return mountain; restores mountain: Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: II, 172-73

*rākṣasas* instructed by Rāvaṇa to capture him while hands are full; Hanumān kicks, bites and hits with tail to destroy them all: Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: II, 172-73

with Bhāmaṇḍala, sent by Rāma to Ayodhyā to fetch before sunrise Viśalyā’s bathing water to heal Lakṣmaṇa wounded in chest by Rāvaṇa’s spear, Viśalyā sent in person by Bharata: Jain, Brajbhāṣā, Bālak, *Sītācarit***:** Plau 2018c: p.193:1496-1658

reproaches illusory Sītā for not having accepted his offer to rescue her: Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: II, 139

rescues Rāma from Mahīrāvaṇa:

rescues Rāma and Lakṣmaṇa: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 73-86

Rāma and Lakṣmaṇa abducted to Underworld: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 73-86

Mahīrāvaṇa urged by Rāvaṇa to destroy Hanumān (chief *vānara* warrior): Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 73

*vānaras* put into magically-induced sleep by Mahīrāvaṇa: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 74-75

laments, imploring help of Narāyaṇa: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 76-79

sweat swallowed by fish engenders son: Marathi, Eknāth, *Bhāvārtha Rm* 5.2: Sahai 1976: 25

unable to defeat son Makaradhvaja:

*motif: father-son combat: T: N 371.2* Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 82

challenged by boy guarding gate; full of affection, fights back gently for 7 days and 7 nights until boy reveals that he is his son, born from drop of sweat dripped into sea during return flight from Laṅkā, swallowed by fish; longs to be released from bondage in Underworld by Hanumān: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 82

finds Rāma and Lakṣmaṇa, fights demons, they panic and run to Mahīrāvaṇa; carries Rāma and Lakṣmaṇa on shoulders and escapes [*Makaradhvaja not mentioned at this point*]: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 84

presented by Varuṇa with necklace of precious stones as reward for rescue from Mahirāvaṇa; breaks gems and throws away because Rāma’s name not inscribed there, tears open chest to prove to Varuṇa that Rāma’s name inscribed on his heart: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 84-85

introduces Makaradhvaja to Rāma: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 85-86

carries Indrajit’s corpse to gate of Laṅkā:Hindi, Tulsīdās, *RCM* 6: Hill 1952: 402

disrupts Rāvaṇa’s ritual: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 87; Grierson 1930: *sarga* 48

molests Mandodarī: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 87; Grierson 1930: *sarga* 48

drags by hair: Hindi, Tulsīdās, *Vinayapatrikā*: Allchin 1966: 29.4

sent by Rāma to give Sītā news of victory: Hindi, Tulsīdās, *RCM* 6: Hill 1952: 421

sent by Rāma from *puṣpaka* to inform Bharata of return, assumes *brāhman*  form:Hindi, Tulsīdās, *RCM* 6: Hill 1952: 429

brings news on penultimate day of exile:Hindi, Tulsīdās, *RCM* Epilogue: Hill 1952: 432

with Suṣeṇa, Vibhīṣaṇa and Śatrughna, sent to fetch Sītā to Ayodhyā; distressed at her condition, asks her to forgive repentant Rāma (says the 4 messengers are begging her with straw in their teeth): Assamese, Śaṅkaradeva: Nagar 2000: II, 229-30

killed when Lava crushes him beneath the mountain he was trying to throw: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 24-25; Grierson 1930: *sarga* 73

resurrected: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 130; Grierson 1930: *sarga* 77

brings Sītā back from Underworld:

tracks Kuśa and Lava after Vāsuki has abducted them at Sītā’s request, takes them and Sītā back to Ayodhyā; Sītā will be invisible on her daily visits to all except Rāma, sons and Hanumān: Assamese, Raghunāth Mahant, *Adbhuta Rm*: Barua 1964: 83-85

boon from Rāma, about to return to heaven, to live as long as *Rāmāyaṇa* known on earth:

Assamese, Śaṅkaradeva: Nagar 2000: II, 258

will achieve salvation at end of *kalpa*: Assamese, Śaṅkaradeva: Nagar 2000: II, 258

status:

Jāmbavān justifies himself for enquiring about Hanumān’s welfare before that of Rāma and Lakṣmaṇa: survival of whole army, including Rāma and Lakṣmaṇa, depends on Hanumān alone: Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: II, 129

Indra

father of Vālin: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,44

father of crow that molests Sītā: Hindi, Tulsīdās, *Vinayapatrikā*: Allchin 1966: 43.5

friend of Daśaratha:Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: III: 2,90.3

not supreme:

worsted in conflicts with *asuras,* asks Daśaratha for help: [*not in Nārada’s prediction*] Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 29

appeals to Daśaratha to kill Śambara: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,30

at Daśaratha’s request, rewards him by absolving him of sin of killing Sindhu: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,30

blames Śanaiścara for causing drought in Ayodhyā: [*not in Nārada’s prediction*] Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 23

carries off Sagara’s *aśvamedha* horse: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,10

pupil of Gautama: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,56

seduces Ahalyā in form of Gautama: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,56

cursed by Gautama, marked with 1000 *yonis*: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,56

performs *aśvamedha*, *yonis* transformed to eyes: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,57

[*see also Ahalyā*: *Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001*

*Assamese*, *Mādhavadeva: Nagar 2000*]

attacked by Rāvaṇa:

profiting from Brahmā’s boon, Rāvaṇa will conquer Indra: [*Nārada’s prediction*] Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 9; 12

pleasure garden destroyed by Rāvaṇa; enraged, appeals to Kubera: [*Nārada’s prediction*] Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 11

[*Nārada’s prediction absent*] Assamese, Śaṅkaradeva: Nagar 2000

Indra defeated by Indrajit:Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 5,18.2

Hindi, Tulsīdās, *RCM* 6: Hill 1952: 419

with other gods, visits Rāma in dream at Bharadvāja’s hermitage, give him bow and arrows (before Viśvāmitra episode): Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I,59

sends Sarasvatī to subvert Kaikeyī: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 14; Grierson 1930: *sarga* 8

welcomes Daśaratha to his heaven at funeral: Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: I, 170

refuses sanctuary to son Jayanta/Crow:Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 3,1.1

sends rhinoceros shot at by hunting Lakṣmaṇa, arrow decapitates Śūrpaṇakhā’s son: Orīya, Śaraḷa Dāsa, *Mahābhārata*: W.L. Smith (personal comm.): 3.7.2

at request of Brahmā, takes *amṛta-pāyasa* to Sītā in *aśokavana*: [*Nārada’s prediction*] Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 5-6

[*as Nārada’s prediction*] Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: I, 235

suspected by Sītā until he shows his 1000 eyes: Orīya, Baḷarāmadāsa, *Jagamohana Rm*: W.L. Smith (personal comm.): 3.18

Sītā fasting to death, Indra puts *rākṣasī* guards to sleep with sleep-arrows, Sītā will not need to eat again after *pāyasa*; proves identity at Sītā’s request by shedding disguise: Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: I, 234-36

offers Sītā draught of *amṛta* during abduction [*misplaced ???*]: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Grierson 1930: *sarga* 23

sends Mātali with chariot for Rāma against Rāvaṇa: Hindi, Tulsīdās, *RCM* 6: Hill 1952: 410

with other gods, appears in Laṅkā after victory:

worships Rāma:Hindi, Tulsīdās, *RCM* 6: Hill 1952: 425-26

resurrects dead *vānaras*:

*motif: resuscitation by a god: T, TB: E 121.1*

at Rāma’s request: [*Nārada’s prediction*] Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 8

Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: II, 193

Hindi, Tulsīdās, *RCM* 6: Hill 1952: 426

no request: [*no gods mentioned*] Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 96

declares Sītā’s chastity Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 103; Grierson 1930: *sarga* 54

Indrajit / Meghanāda

*rākṣasa,* son of Rāvaṇa: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: II: 1,179.4; V: 18.1; *RCM* 6: Hill1952:379

defeats Indra:Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 5,18.2

magic powers:

*tapas* earns him divine weapons, including serpent arrow *pāśa*: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 57

boon granted by Śiva: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 57

captures Hanumān [*not voluntary*]:

Jain, Brajbhāṣā, Bālak, *Sītācarit***:** Plau 2018c: p.193: 1216-1370

Hanumān repeatedly destroys *pāśa*:

Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 57-58; Grierson 1930: *sarga* 34

Brahmā explains reason is Indrajit’s failure to recite name of *guru* before using *nāgapāśa*; complies: Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: II, 35

Hanumān allows self to be captured: Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: II, 35

Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 5,18—5,19

Hindi, Tulsīdās, *Vinayapatrikā*: Allchin 1966: 25.5

Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 57-58; Grierson 1930: *sarga* 34

during embassy, unable to move Aṅgada’s foot:Hindi, Tulsīdās, *RCM* 6: Hill 1952: 382

enmeshes Rāma (voluntarily):Hindi, Tulsīdās, *RCM* 6: Hill 1952: 400

*motif: magic invisibility of ogre: T, TB: D 1981.4*

*motif: magic mist of invisibility: T: D 1361.1*

is invisible: Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: II, 83-84 invisibility from sacrifice after *rākṣasas* initially worsted: Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: II, 83-84

creates profound darkness: Hindi, Tulsīdās, *RCM* 6: Hill 1952: 391 boon of immortality protects from Jāmbavān:Hindi, Tulsīdās, *RCM* 6: Hill 1952: 401

hurled into Laṅkā by Jāmbavān:Hindi, Tulsīdās, *RCM* 6: Hill 1952: 401

injures Lakṣmaṇa with lance:Hindi, Tulsīdās, *RCM* 6: Hill 1952: 391-92

Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 67-68; Grierson 1930: *sarga* 45

embarks on ritual:

*motif: sacred groves: T: V 114*

sacrifice devastated by *vānaras*: Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: II, 143

Hindi, Tulsīdās, *RCM* 6: Hill 1952: 401-2

killed by Lakṣmaṇa:Hindi, Tulsīdās, *RCM* 6: Hill 1952: 402, 429

Hindi, Tulsīdās, *Vinayapatrikā*: Allchin 1966: 38.4; 56.8

Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 70; Grierson 1930: *sarga* 46

final battle with Lakṣmaṇa lasts 5 days and 5 nights: Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: II, 150; II, 152

corpse carried to gate of Laṅkā by Hanumān:Hindi, Tulsīdās, *RCM* 6: Hill 1952: 402

not killed: Jain, Brajbhāṣā, Bālak, *Sītācarit***:** Plau 2018c: p.194: 1969-2069

Indrajit and Meghavāhana released on Rāma’s orders after victory, insist on taking initiation: Jain, Brajbhāṣā, Bālak, *Sītācarit***:** Plau 2018c: p.194: 1969-2069

[*role much reduced from VRm; killed before Kumbhakarṇa*] Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001; Grierson 1930

[*role enhanced, but repeated unsuccessful interventions detract from menace he poses*]: Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000

Jāmbavān

son of Brahmā: Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: I, 275

Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,44

elderly *vānara*-leader: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V; *RCM* 6: Hill 1952: 376

appointed Commander-in-chief by Sugrīva: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 45; Grierson 1930: *sarga* 26

a leader of S search party:Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 4,22.1

ability to leap:

accompanied by Jaṭāyus, formerly circumambulated striding Viṣṇu Vāmana: Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: II, 2

(7 times) Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 4,28.4—4,29

former infinite ability limited when lamed by unnamed ascetic’s arrow: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 48

advises *vānaras* not to admit that Sampāti has told them of Sītā’s whereabouts, or the credit will go to Sampāti, not to the *vānaras*: Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: I, 287

advises Hanumān:

narrates to *vānaras* how baby Hanumān had leapt to capture Sun and frightened it away behind a mountain: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 49

urges Hanumān to leap to Laṅkā: *VRm* (1): 4,64.34; *VRm* (2): 4,65.1-7,33-35

Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 4,29.2-3; 5,0.1

reports on search to Rāma, including Hanumān’s visit to Laṅkā: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 5,29

advises Rāma to send Aṅgada as envoy to Rāvaṇa:Hindi, Tulsīdās, *RCM* 6: Hill 1952: 374

participates in battle:

fights Indrajit, prevented from killing him by boon of immortality: Hindi, Tulsīdās, *RCM* 6: Hill 1952: 401

hurls Indrajit into Laṅkā:Hindi, Tulsīdās, *RCM* 6: Hill 1952: 401

kicks Rāvaṇa unconscious:Hindi, Tulsīdās, *RCM* 6: Hill 1952: 415

accompanies Rāma to attack Kuśa and Lava; attacks boys, killed: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 124; Grierson 1930: *sarga* 73

resurrected: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 130; Grierson 1930: *sarga* 77

Rāma, about to return to heaven, confers boon that Jāmbavān will enjoy life till *pralaya* with youthful body and no ailments: Assamese, Śaṅkaradeva: Nagar 2000: II, 258

Janaka

*Sīradhvaja*

royal ascetic, learned in ritual: Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 56; 70; 98

brother of Kuśadhvaja (1): Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 97

Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,5

Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: II: 1,337.2

father of Sītā: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: II: 1,324.8

father of Urmilā/Ūrmilā: Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 97

Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,59

Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: II: 1,324.8

has son Ajaya: Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 74

son fights in battle against disappointed kings: Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 94

as king, conducts ploughing in preparation for ritual for sons: *ViP* 4.5

Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,38; 1,48

ploughing, spills seed at sight of Urvaśī, Earth conceives: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,38

attacked by enemies, aided by Daśaratha, Rāma and Lakṣmaṇa [*analogue to Viśvāmitra episode*]: Jain, Brajbhāṣā, Bālak, *Sītācarit***:** Plau 2018c: p.191: 157-83

rejects Bhāmaṇḍala’s foster-father’s offer of marriage to Sītā, accepts suggestion of suitor test: Jain, Brajbhāṣā, Bālak, *Sītācarit***:** Plau 2018c: p.191: 195-384

Śiva’s bow brought by Paraśurāma for suitor test: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,48—49

sacrifices regularly polluted by Mārīca; relief of that problem is the purpose for which Viśvāmitra fetches Rāma and Lakṣmaṇa from Ayodhyā: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,52

invites Daśaratha to wedding with written message:

Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: II: 1,286.1; 1,289

invitation conveyed by Viśvāmitra: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,59

hears of Daśaratha’s death and Rāma’s exile, sends spies to Ayodhyā to evaluate Bharata: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: IV: 2,270

hears of Bharata’s journey to Citrakūṭa, joins them at Citrakūṭa:

Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: IV: 2,269—2,271; 2,274—2,318

returns home via Ayodhyā:Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: IV: 2,321.3-4

Janaka’s wife

chief queen is called Menakā: Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 99

accompanies Janaka to visit exiles on Citrakūṭa:Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: IV: 2,271—2,318

Jaṭāyus

son of Garuḍa: Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 23; Nagar 2000: I, 283

Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,26

younger brother of Sampāti: Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 23; Nagar 2000: I, 283

accompanied Jāmbavān when he circumambulated striding Viṣṇu: Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: II, 2

protected by Sampāti when flying near sun: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 47

escapes burning by sun (not protected):Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 4,27.1-2

friend of Daśaratha: Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: I, 201-2; I, 239 catches Daśaratha and saves him from falling when Saturn [*? = Śanaiścara*] smashes Daśaratha’s chariot; contracts friendship with Daśaratha before fire: Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 23-24

Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,26

Bengali, Kṛttibāsa, ed. Mukhopādhyāya: W.L. Smith (personal comm.): 3.7

identifies self with Daśaratha: Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: I, 229-30

granted boon by Brahmā to meet Rāma in forest: Bengali, Kṛttibāsa, ed. Mukhopādhyāya: W.L. Smith (personal comm.): 3.7

encounters exiles:Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 3,13 Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 31; Grierson 1930: *sarga* 19

intervenes in abduction: [*Nārada’s prediction*] Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 5

Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: I, 201-2 Jain, Brajbhāṣā, Bālak, *Sītācarit***:** Plau 2018c: p.192: 863-923

Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: I, 201-2 Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 3,28.4

Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 36-37; Grierson 1930: *sargas* 24-25

recalled by Sītā in *aśokavana* prayers: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 55, 56

bursts open cage [*sic*] to hasten to Sītā’s aid: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Grierson 1930: *sarga* 24

preaches brief sermon to Rāvaṇa: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 36-37

sermon absent [*otherwise meeting with exiles in Pañcavatī and fight with Rāvaṇa as VRm*]: Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: I, 201-2; I, 228-31

knocks Rāvaṇa to ground: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 36-37

severs several heads, they regrow: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 36-37

Rāvaṇa protected by boon: Bengali, Kṛttibāsa, ed. Mukhopādhyāya: W.L. Smith (personal comm.): 3.20

swallows blood-soaked boulders thrown by Rāvaṇa at Sītā’s suggestion: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 37; Grierson 1930: *sarga* 24 fatally injured: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 3,28.11

killed: Jain, Brajbhāṣā, Bālak, *Sītācarit***:** Plau 2018c: p.192: 863-923

recounts abduction; identifies Rāvaṇa as abductor:Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 3,30.1-2

dying, meditates on Rāma:Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 3,28.11; 29.9

cremated by Rāma: Hindi, Tulsīdās, *Vinayapatrikā*: Allchin 1966: 183.2

consigned to heaven by Rāma:Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 3,30

liberated by Rāma: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: I:1,24 Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Grierson 1930: *sarga* 25

worships Rāma:Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 3,31

Hindi, Tulsīdās, *Vinayapatrikā*: Allchin 1966: 43.6

blessed by Rama: Hindi, Tulsīdās, *Vinayapatrikā*: Allchin 1966: 106.2; 134.4; 152.8 *etc.*

asked by Rāma not to tell Daśaratha of abduction until Rāvaṇa also arrives in heaven:

Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 3,31

funerary rites performed by Rāma: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 3,32

cremated by Rāma ‘with own hands’: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 40

Kabandha

cursed by Durvāsas:Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 3,32.4

headless: Hindi, Tulsīdās, *Vinayapatrikā*: Allchin 1966: 238.1

killed by Rāma: Hindi, Tulsīdās, *Vinayapatrikā*: Allchin 1966: 43.7

killed by Rāma and Lakṣmaṇa:

[*Nārada’s prediction*] Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 6

Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: 240-41

[*mentioned by Kuśa and Lava*] Assamese, Śaṅkaradeva: Nagar 2000: II, 219

Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 3,32.3; *RCM* 6: Hill 1952: 383

regains old form:Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 3,33.2

liberated by Rāma: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 3,32.4; 33.3

Kaikeyī

*Kakahi*

marriage:

father organises *svayaṃvara*, leaving country in control of Yuddhajit; Daśaratha and many kings attend; Kaikeyī chooses Daśaratha and places garland round neck; other kings approve; marriage celebrated at once [*depiction of Kaikeyī entirely positive*]: [*not in Nārada’s prediction*] Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 15-18

Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,25

with Kausalyā and Sumitrā, welcomes wedding procession back to Ayodhyā: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: II: 1,345—350

2 boons: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,31—32Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: III: 2,21.3; 2,27-28.2; 2,39.4

bride-price set by father is 2 boons (unspecified): Sikh, Gobind Singh, *Rāmāvatāra*: Sachdeva 2007: 81

bride-price not mentioned: Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 15-18

promise is reward for her care:

for serving Daśaratha on his return from war against *asuras*: Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: I, 117; I, 124-25

1 boon for easing Daśaratha’s fatigue after war between gods and *asuras*; 2nd boon 7000 years later for sucking pus from boil in Daśaratha’s anus: [*not in Nārada’s prediction*] Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 32-33

1 boon for healing Daśaratha of wounds from Śambara: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,31

second boon for sucking painful pus from beneath Daśaratha’s finger nail: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,32

1 boon only, for saving Daśaratha’s life in battle: Jain, Brajbhāṣā, Bālak, *Sītācarit***:** Plau 2018c: p.191: 153-56

advised by Mantharā, asks to defer boons: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,31

given share of *pāyasa* by Daśaratha: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: II: 1,189

given one-half, gives half of share to Sumitrā: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,39

initially welcomes Rāma’s consecration: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: III: 2,14.1-4

worried because Rāma born first, expected to inherit throne: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,41

subverted by Sarasvatī, sent by Indra; Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 14; Grierson 1930: *sarga* 8

subverted by Mantharā:Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: III: 2,12-2,22.3 Mantharā not involved: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 14; Grierson 1930: *sarga* 8

Nārada involved: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 14; Grierson 1930: *sarga* 8

tactics:

sulks: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: III: 2,24.3-4

demands 14-year exile, kingship for Bharata:

Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: III: 2,28.1; 2,28.2

makes her demands without either sulking or seduction, then threatens to expose Daśaratha’s falsehood and burn herself to death: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 14

theatens suicide for refusal:Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: III: 2,33

threatens to hang herself: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Grierson 1930: *sarga* 8

has recalled Bharata and Śatrughna from her parents’ before the exiles leave: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 15

makes the exiles wear bark: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: III: 2,78.1 Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 15; Grierson 1930: *sarga* 10

tells Bharata that Daśaratha dead and Rāma exiled:

Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: IV: 2,158—160.2

exculpated to Bharata by Bharadvāja (deceived by Sarasvatī): Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: IV: 2,206

repents having contrived exile:

visits exiles with Bharata, begs and receives Rāma’s forgiveness: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 27; Grierson 1930: *sarga* 18

hymn to Rāma: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 27-28

protects sandals more than her life: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 28

ashamed, greets returning exiles:Hindi, Tulsīdās, *RCM* Epilogue: Hill 1952: 435

no mention at return of exiles: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 108-10; Grierson 1930: *sarga* 60

reassured privately by Rāma:Hindi, Tulsīdās, *RCM* Epilogue: Hill 1952: 437

dies and goes to heaven to rejoin Daśaratha: Assamese, Śaṅkaradeva: Nagar 2000: II, 243

Kāla / Mahākāla

*motif: god of death: T, TB: A 487*

sent to Ayodhyā to entrap Rāma by hasty promise: [*Nārada’s prediction*] Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 10

disguised as ascetic, visits Rāma, insists that anyone who interrupts must be executed, reminds him of exploits as Viṣṇu, recalls him to heaven: Assamese, Śaṅkaradeva: Nagar 2000: II, 248-49

Kālanemi

*rākṣasa*, ordered by Rāvaṇa to assume appearance of sage in magic hermitage, near lake with Crocodile, to seize Hanumān to thwart his attempt to fetch herbs to heal Lakṣmaṇa wounded by spear: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 68-69

[*allusion, not narrative*] Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Grierson 1930: *sarga* 45

advises Rāvaṇa that Rāma is Viṣṇu, advice ignored: Hindi, Tulsīdās, *RCM* 6: Hill 1952: 392

dies crying ‘Rāma!’Hindi, Tulsīdās, *RCM* 6: Hill 1952: 393

killed by Hanumān: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: I:1,26.4;*RCM* 6: Hill 1952: 392-93

killed with many *gandharvas* by Hanumān: [*Nārada’s prediction*] Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 8

[*as Nārada’s prediction*] Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: II, 166-69

Kālī

Mahirāvaṇa’s courtiers advise him to sacrifice Rāma and Lakṣmaṇa to her [*motif not developed*]: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 74

Kausalyā

*Kassila*

birth of Aditī: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: I: 1,122.2; II:1,186.2 Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 18, 28; Grierson 1930: *sarga* 13

married to Daśaratha [*brief mention compared with elaborate account of Kaikeyī’s svayaṃvara and Sumitrā’s marriage*]: [*not in Nārada’s prediction*] Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 15

elaborate account of father’s offer to Daśaratha: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,24

given share of *pāyasa* by Daśaratha: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: II: 1,189

given half, gives half to Sumitrā: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,39

conceives, gives birth after dream of Viṣṇu: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,40

birth painless: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,40

mother of Rāma only: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: II: 1,191

Rāma and Lakṣmaṇa: Jain, Brajbhāṣā, Bālak, *Sītācarit***:** Plau 2018c: p.194: 2128-75

Viṣṇu manifest in real form, asks him to take on form of baby Rāma:

Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: II: 1,191; 200-2

welcomes brides to Ayodhyā: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: II: 1,345—350

blesses departing Rāma:Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: III: 2,52-2,56

grieves with Daśaratha at departure of exiles:

elegiac lament for departing Rāma, imagining him as baby in cradle: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 17-18; Grierson 1930: *sarga* 12

prayer of devotion to Rāma, begging him to return: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 105-6

comforts grieving, dying Daśaratha:Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: III: 2,153

accepts Bharata’s assurances of innocence: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: IV: 2,168.1-3 comforts distraught Bharata:Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: IV: 2,164

urges Bharata to accept kingship:Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: IV: 2,175

*en route* for Citrakūṭa, asks Bharata and Śatrughna to ride for sake of citizens imitating them: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: IV: 2,187

hearing of Lakṣmaṇa’s injury, mourns for 6 years until told of recovery by Nārada: Jain, Brajbhāṣā, Bālak, *Sītācarit***:** Plau 2018c: p.194: 2128-75

present in Ayodhyā when exiles return:

told of Rāma’s return, laments that Daśaratha will not return too: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 107

sings of joy at Rāma’s return: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 108; Grierson 1930: *sarga* 56, 58

welcomes returning exiles and *vānaras*:Hindi, Tulsīdās, *RCM* Epilogue: Hill 1952: 435-36

dies and goes to heaven to rejoin Daśaratha: Assamese, Śaṅkaradeva: Nagar 2000: II, 243

**Kesarin**

*vānara,* son of Śiva: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,44

Khara

*rākṣasa,* brother of Rāvaṇa, Dūṣaṇa, Triśiras, Śūrpaṇakhā: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 3,17.1; 19.2

with brothers and army, marches to avenge Śūrpaṇakhā: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 3,17

instructed by Rāvaṇa to avenge Śūrpaṇakhā: Orīya, Śaraḷa Dāsa, *Mahābhārata*: W.L. Smith (personal comm.): 3.11

with Dūṣaṇa, overwhelmed by sight of Rāma, sends envoys to ask for Sītā in exchange for peace: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 3,18.1-4

angered at rejection of offer, attacks:Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 3,18.7—19.11

army confused so that *rākṣasas* kill each other, mistakenly calling ‘Rām’, go to heaven: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 3,19.11—3,20

killed by Rāma: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: II: 1,191.1; V: 3,19.11—3,20; 3,25 *etc*

Hindi, Tulsīdās, *Vinayapatrikā*: Allchin 1966: 43.6; 45.4; 55.1; 59.1 Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 32-33; Grierson 1930: *sarga* 21

killed with 14,000 *rākṣasas*: [*Nārada’s prediction*] Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 5 killed with bow given by Agastya:

Bengali, Kṛttibāsa, ed. Mukhopādhyāya: W.L. Smith (personal comm.): 3.10

Kharadūṣaṇa

brother of Śūrpaṇakhā: Jain, Brajbhāṣā, Bālak, *Sītācarit*: Plau 2018c: p.192: 863-923

killed by Lakṣmaṇa: Jain, Brajbhāṣā, Bālak, *Sītācarit***:** Plau 2018c: p.192: 863-923

Kubera / Vaiśravaṇa

*motif: god of wealth: T, TB: A 473*

*aṃśa* of Viṣṇu: [*Nārada’s prediction*] Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 11

devotee of Viṣṇu: [*Nārada’s prediction*] Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 11

last-born of *rākṣasa* offspring, full brother, conceived, with Vibhīṣaṇa, after worried Pulasti has made offerings: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 54

rules Laṅkā: [*Nārada’s prediction*] Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 11

expelled from Laṅkā by Rāvaṇa: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: II: 1,178.1-4

leaves Laṅkā when Rāvaṇa threatens force: [*Nārada’s prediction*] Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 11

builds city Alkavatī on Kailāsa:

[*Nārada’s prediction*] Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 11

conflict with Rāvaṇa:

messenger sent to intercede gently on behalf of Indra is killed; long battle: [*Nārada’s prediction*] Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 11-12

[*Nārada’s prediction absent*] Assamese, Śaṅkaradeva: Nagar 2000

defeated by Rāvaṇa; *puṣpaka* taken: [*Nārada’s prediction*] Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 9; 11-12

*puṣpaka*:

seized by Rāvaṇa: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: II: 1,178.4; *RCM* 6: Hill 1952: 369-70 *etc.*

returned by Rāma from Ayodhyā:Hindi, Tulsīdās, *RCM* 6: Hill 1952: 430

sends back to Rāma with instructions to continue to serve him; accepted gratefully [*apparently unmoved by defeat of his usurper and elevation of his youngest brother*]: Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: II, 201-2

curses Virādha for disturbing him with wife:

Bengali, Kṛttibāsa, ed. Mukhopādhyāya: W.L. Smith (personal comm.): 3.3

Kumbhakarṇa

rebirth of Viṣṇu’s *dvārapāla* Jaya, cursed by *brāhman*: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: I:1,121—122

brother of Rāvaṇa: Hindi, Tulsīdās, *RCM* 6: Hill 1952: 379

magic sleep:

*motif: magic sleep through curse: T: D 1962.1*

sleeps for 6 months [*no reason given*]: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 70

Brahmā, seeing size, worried that will denude world of food, induces Sarasvatī to muddle his request for boon: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: II: 1,176.3-4; 179.2

woken from sleep:

trampling by horses and elephants fails to wake him, woken by scent of 10,000 dancing girls: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 70

efforts to arouse him unavailing; wakes coincidentally at due time: Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: II, 108-9 breath blows away *rākṣasas* sent to wake him: Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: II, 108-9

woken with difficulty by Rāvaṇa himself:Hindi, Tulsīdās, *RCM* 6: Hill 1952: 395

gorges: Hindi, Tulsīdās, *RCM* 6: Hill 1952: 395

on waking from 6-month sleep eats 6-months-worth of food: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 70

informed of situation by Rāvaṇa’s ministers: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 70

reassures ministers, goes to see Rāvaṇa, agrees without demur: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 71

urges return of Sītā: Hindi, Tulsīdās, *RCM* 6: Hill 1952: 395

urges worship of Rāma (=Viṣṇu):Hindi, Tulsīdās, *RCM* 6: Hill 1952: 395

berates Rāvaṇa, enters battle to gain sight of Rāma: Hindi, Tulsīdās, *RCM* 6: Hill 1952: 395-96

recalls information from Nārada (allusion):Hindi, Tulsīdās, *RCM* 6: Hill 1952: 395

friendly conversation with Vibhīṣaṇa on battlefield:

Hindi, Tulsīdās, *RCM* 6: Hill 1952: 396

particpates in battle for Laṅkā:

fights Sugrīva for 7 days and 7 nights: Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: II, 117 [*first detailed fight in the story*] Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 71-72; Grierson 1930: *sarga* 46

carries off fainting Sugrīva who frees self by biting off Kumbhakarṇa’s nose and ears: Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: II, 117

Hindi, Tulsīdās, *RCM* 6: Hill 1952: 396-97

killed by Rāma: [*first detailed fight in the story*] Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 71-72; Grierson 1930: *sarga* 46

Hindi, Tulsīdās, *RCM* 6: Hill 1952: 410

felled by Rāma with single arrow: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 71-72; Grierson 1930: *sarga* 46

not killed: Jain, Brajbhāṣā, Bālak, *Sītācarit***:** Plau 2018c: p.194: 1969-2069

takes initiation: Jain, Brajbhāṣā, Bālak, *Sītācarit***:** Plau 2018c: p.194: 1969-2069

Kuśa

*see Lava and Kuśa*

Kuśadhvaja (1)

brother of Janaka: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,5; 1,59 Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: II: 1,337.2

father of Māṇḍavī and Śrutakīrti: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,59 Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: II: 1,324

asks to marry daughters to Bharata and Śatrughna: [*cf.* *Nārada’s prediction p. 4*] Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 97

Kuśanābha

*Kuśadhvaja*

royal sage; Rāma told story by Viśvāmitra of Kuśanābha, 100 daughters, Vāyu and origin of 49 *pavanas*: [*here called Kuśadhvaja*] Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 76-78

Lakṣmaṇa

divine incarnation:

incarnation of Nārāyaṇa: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 85

*aṃśa* of Viṣṇu: [*Nārada’s prediction*] Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 3

Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 48-49

Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,1; 1,41

born from Śeṣa: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: III: 2,125.5

Hindi, Tulsīdās, *Vinayapatrikā*: Allchin 1966: 37.2; 38.1 Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 18; Grierson 1930: *sarga* 13

is yellow: Hindi, Tulsīdās, *Vinayapatrikā*: Allchin 1966: 38.2

worshipped by Tulsī: Hindi, Tulsīdās, *Vinayapatrikā*: Allchin 1966: 37—38

son of Sumitrā: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,41 Hindi, Tulsīdās, *Vinayapatrikā*: Allchin 1966: 25.6 *etc.*

only son of Sumitrā: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: II: 1,220.4; *RCM* 6: Hill 1952: 394

born from *pāyasa* given by Kausalyā: Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 52

twin brother to Śatrughna: Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 50

Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,41

married to Ūrmilā/Urmilā: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,61 Hindi, Tulsīdās, *Vinayapatrikā*: Allchin 1966: 37.4; 38.5

father of 2 sons:Hindi, Tulsīdās, *RCM* Epilogue: Hill 1952: 445

asks to go with Rāma and Viśvāmitra: Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 64

with Rāma, sought by Viśvāmitra: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: II: 1,205—6

assures Rāma it is no sin to kill a woman on Viśvāmitra’s orders: Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 65

repels *rākṣasas* attacking Viśvāmitra’s *yajña*:

Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: II: 1,209.3

given *mantras* by Viśvāmitra against fatigue, hunger and thirst: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,55

with Rāma and Daśaratha, helps Janaka defeat enemies: Jain, Brajbhāṣā, Bālak, *Sītācarit***:** Plau 2018c: p.191: 157-83

with Rāma, strolls around Videha, admired by citizens: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: II: 1,217—220

with Rāma, goes to gather flowers: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: II: 1,226

married to Ūrmilā: [*Nārada’s prediction*] Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 4

Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 97; 99 Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: I, 111

Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: II: 1,324.8

Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 11-12; Grierson 1930: *sarga* 6

speaks arrogantly to Paraśurāma: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: II: 1,270—277

rejects Rāma’s instruction to stay and take care of Ayodhyā and parents in absence of Bharata and Śatrughna:Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: III: 2,69—72

reacts violently to Rāma’s exile:

threatens revolution, appeased by Rāma who invites him to accompany him to Laṅkā to kill Rāvaṇa: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 5; Grierson 1930: *sarga* 9

offers to kill Daśaratha and Bharata: Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: I, 127-29

threatens suicide if Rāma will not allow him to accompany him: Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: I, 130

with Guha, mounts guard over sleeping Rāma and Sītā:

Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: III: 2,89—93.1

suspects Bharata’s retinue: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: IV: 2,227—2,229

embraces Guha on Citrakūṭa:Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: IV: 2,241.1

asks Agastya for bow like Rāma’s; given it: Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: I, 201

with Rāma, many military exploits, gaining several more brides:

Jain, Brajbhāṣā, Bālak, *Sītācarit***:** Plau 2018c: p.191: 467-862

asks Rāma to explain philosophy in Pañcavati:Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 3,13.3—13.1

with Rāma and Sītā, visit Jagannātha temple, Puri; realises his identity with Balarāma: Orīya, Baḷarāmadāsa, *Jagamohana Rm*: W.L. Smith (personal comm.): 3.2.6

kills Śambūka (2): Jain, Brajbhāṣā, Bālak, *Sītācarit***:** Plau 2018c: p.192: 863-923

killing is hunting accident, no divine sword motif: Orīya, Śaraḷa Dāsa, *Mahābhārata*: W.L. Smith (personal comm.): 3.7.2

killing is to achieve purposes of deities: Marathi, Eknāth, *Bhāvārtha Rm*: Sherraden 2019: 135-38

amorous Śūrpaṇakhā sent on by Rāma, sends her back to Rāma:Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 3,16.6-9

mutilates Śūrpaṇakhā: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 3,16.10—17.1 Orīya, Śaraḷa Dāsa, *Mahābhārata*: W.L. Smith (personal comm.): 3.8

mutilates, does not kill her (a woman):

Orīya, Baḷarāmadāsa, *Jagamohana Rm*: W.L. Smith (personal comm.): 3.8

instructed by Rāma, shelters Sītā in cave while Rāma defeats Khara’s army: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 3,17.16

kills Kharadūṣaṇa and army: Jain, Brajbhāṣā, Bālak, *Sītācarit***:** Plau 2018c: p.192: 863-923

encounters Virādhita: Jain, Brajbhāṣā, Bālak, *Sītācarit***:** Plau 2018c: p. 192: 924-50

unaware that abducted Sītā is substitute:Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 3,23.1-3

Mārīca’s deceptive call is explicit summons: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 35

accused by Sītā of wanting to ensure his full brother, Śatrughna, becomes king in place of half-brother: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Grierson 1930: *sarga* 23

leaves Sītā, provoked by her abuse:Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 3,27.3

leaves without abuse from Sītā: Sikh, Gobind Singh, *Rāmāvatāra*: Sachdeva 2007: 84

*motif: not to step outside a certain line: T, TB: C 614.1.0.3*

draws magic protective circle/line: Sikh, Gobind Singh, *Rāmāvatāra*: Sachdeva 2007: 84 [*known to Mandodarī, not narrated*] Hindi, Tulsīdās, *RCM* 6: Hill 1952: 383

draws line with end of bow: *Mahānāṭaka*: Bahadur 1840: III,147

Bengali, Kṛttibāsa, ed. Mukhopādhyāya: W.L. Smith (personal comm.): 3.14

(3 lines) Orīya, Śaraḷa Dāsa, *Mahābhārata*: W.L. Smith (personal comm.): 3.14

invokes protection of forest deities on leaving Sītā: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 3,27.3

curses angry *cakravāka* birds to be separated at night:

Orīya, Baḷarāmadāsa, *Jagamohana Rm*: W.L. Smith (personal comm.): 3.23.1

designated as destined conqueror of Rāvaṇa by lifting Koṭiśilā slab:

Jain, Brajbhāṣā, Bālak, *Sītācarit***:** Plau 2018c: p.192: 1075-1215

consecrates Sugrīva: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 4,10.5—4,11.1-3

consecrates Aṅgada *yuvarāja*:Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 4,11

sent by Rāma with gentle reminder to Sugrīva:

Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 4,17.3—4,11.1-3

enters Kiṣkindhā angrily:Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 4,18.4—4,19

greets Aṅgada amicably:Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 4,19.1

reproaches Sugrīva with ingratitude: [*recitation by boys*] Assamese, Śaṅkaradeva: Nagar 2000: II, 220

terrifies Sugrīva by showing arrow that killed Vālin: [*recitation by boys*] Assamese, Śaṅkaradeva: Nagar 2000: II, 220

releases Rāvaṇa’s spies from violent *vānaras*, sends them back with letter and message demanding return of Sītā and surrender:Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 5,51.4—5,52

with Hanumān and others, interrupts Indrajit’s ritual: Hindi, Tulsīdās, *RCM* 6: Hill 1952: 401

fights Indrajit: Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: II, 148, 150, 152Hindi, Tulsīdās, *RCM* 6: Hill 1952: 402, 429

Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 68, 70; Grierson 1930: *sarga* 44, 46

enters battle with Indrajit seated on Hanumān’s shoulders: Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: II, 148

battle with Indrajit lasts 5 days and 5 nights: Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: II, 150, 152

injured (alone) by Indrajit, restored by healing herb:

Hindi, Tulsīdās, *RCM* 6: Hill 1952: 391-92, 395

Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 68, 70; Grierson 1930: *sarga* 44, 46

valued by Rāma more than Sītā and obedience to Daśaratha: Hindi, Tulsīdās, *RCM* 6: Hill 1952: 394

kills Indrajit:Hindi, Tulsīdās, *RCM* 6: Hill 1952: 402, 409

Hindi, Tulsīdās, *Vinayapatrikā*: Allchin 1966: 38.4; 56.8

fights Rāvaṇa when Rāvaṇa first takes the field: Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: II, 102, 104-6

injured, cannot be lifted by Rāvaṇa: Hindi, Tulsīdās, *RCM* 6: Hill 1952: 406-7

easily carried away by Hanumān:Hindi, Tulsīdās, *RCM* 6: Hill 1952: 406-7

with Rāma, abducted by Mahīrāvaṇa: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 75

urges Rāma to act to escape himself, not to leave initiative to others: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 83

wounded in chest by Rāvaṇa’s spear:

Jain, Brajbhāṣā, Bālak, *Sītācarit***:** Plau 2018c: p.193: 1371-1495

Hindi, Tulsīdās, *RCM* 6: Hill 1952: 406

healed when, instructed by Rāma, remembers his divine purpose: Hindi, Tulsīdās, *RCM* 6: Hill 1952: 407

healed when Viśalyā appears on battlefield, sent by Bharata:

Jain, Brajbhāṣā, Bālak, *Sītācarit***:** Plau 2018c: p.193: 1496-1658

Viśalyā presented to Lakṣmaṇa as bride; overpowered by passion, married on battlefield: Jain, Brajbhāṣā, Bālak, *Sītācarit***:** Plau 2018c: p.193: 1496-1658

with *vānaras*, unlike Rāma, deceived by Rāvaṇa's illusions: Hindi, Tulsīdās, *RCM* 6: Hill 1952: 410

instructed by Rāma to ask dying Rāvaṇa for any unfulfilled wishes, does so brusquely, Rāvaṇa silent; instructed by Rāma to show greater respect, answered: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 96-97

kills Rāvaṇa with *cakra*: Jain, Brajbhāṣā, Bālak, *Sītācarit***:** Plau 2018c: p.194: 1813-1968

builds pyre at Sītā’s request: Hindi, Tulsīdās, *RCM* 6: Hill 1952: 422

appointed overlord of Laṅkā: Jain, Brajbhāṣā, Bālak, *Sītācarit***:** Plau 2018c: p.194: 2070-2127

with Rāma, decides to return to Ayodhyā when learns from Nārada of mothers’ grief at hearing no news since spear wound:

Jain, Brajbhāṣā, Bālak, *Sītācarit***:** Plau 2018c: p.194: 2128-75

after return to Ayodhyā, refuses Rāma’s request to be appointed *yuvarāja*: Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: II, 205

takes Sītā to exile:

protests vehemently against taking Sītā to exile: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 112; Grierson 1930: *sarga* 64

hangs water vessel on tree so that it drips on to unconscious Sītā: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 113; Grierson 1929: 1178, 1189

returning to Ayodhyā, begs unconscious Sītā’s forgiveness: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 113; Grierson 1929: 1181-88

*aśvamedha*:

instructed by Rāma, organises *aśvamedha* on bank of Gomatī with elaborate ceremony: Assamese, Śaṅkaradeva: Nagar 2000: II, 211

sent by Rāma to find out truth of report that Bharata and Śatrughna have been killed by boys; guesses they are Sītā’s sons, sight of them confirms their identity as Rāma’s sons; with most of army, killed by boys: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 123-24; Grierson 1930: *sarga* 72

resurrected: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 130; Grierson 1930: *sarga* 77

with Rāma, engages in inconclusive fight with Lava and Kuśa:

Jain, Brajbhāṣā, Bālak, *Sītācarit***:** Plau 2018c: p.195: 2363-2460

goes with Bharata to consecrate sons as kings in Kuru [*no account of war*]: Assamese, Śaṅkaradeva: Nagar 2000: II, 246

goes to heaven with Rāma and others [*no sons or kingdoms; no suicide*]: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 145

enters Rāma’s body: [*Nārada’s prediction*] Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 10

reunited with Rāma (then reverted to Viṣṇu’s body) in heaven; re-absorbed:

[*Nārada’s prediction modified*] Assamese, Śaṅkaradeva: Nagar 2000: II, 266

Durvāsas episode:

commits suicide on banks of Gaṅgā for disobeying Rāma: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Grierson 1930: *sarga* 86

rejected by Rāma, to dismay of populace: [*Nārada’s prediction*] Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 10

decides to sacrifice own life to avoid curse by Durvāsas on whole race; urges distraught Rāma to behead him; disowned by Rāma, Lakṣmaṇa urges Bharata and populace to care for Rāma; leaves, meditates on bank of Sarāyu, gives up life, mounts to heaven in divine chariot: Assamese, Śaṅkaradeva: Nagar 2000: II, 250-54

Rāma finds Lakṣmaṇa’s body, cremates it: Assamese, Śaṅkaradeva: Nagar 2000: II, 259-61

with Bharata, wills own death out of grief at Rāma’s death: Sikh, Gobind Singh, *Rāmāvatāra*: Sachdeva 2007: 90

Lakṣmī / Srī

incarnate as Sītā: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,1; 1,37; 1,48; 1,59

born as Sītā in furrow: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,39

directed by Nārāyaṇa to become incarnate as Janaka’s *ayonijā* daughter: [*not in Nārada’s prediction*] Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I,

abducted from mountain by Rāvaṇa (after birth of Rāma), tells Rāvaṇa that Viṣṇu has become incarnate in order to kill him, and of her own future incarnation; escapes, sheltered in Earth’s womb until she is concealed in Mithilā as blood-coloured egg: [*not in Nārada’s prediction*] Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I,

Laṅkā

*Laṅkāsundarī*

struck by Hanumān on arrival:Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 5,3

Hanumān’s wife, left in Laṅkā to be companion to Sītā: Jain, Brajbhāṣā, Bālak, *Sītācarit***:** Plau 2018c: p.193: 1216-1370

reassures Sītā that injured Lakṣmaṇa is not dead: Jain, Brajbhāṣā, Bālak, *Sītācarit***:** Plau 2018c: p.193: 1496-1658

blow fulfils Brahmā’s command to protect Laṅkā until monkey strikes her, then allow to enter:Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 5,3

Lavaand Kuśa; Rāma’s sons

invoked by teller at opening: Assamese, Śaṅkaradeva: Nagar 2000: II, 208

Sītā gives birth to twins: [*Nārada’s prediction*] Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 9

Assamese, Śaṅkaradeva: Nagar 2000: II, 210, 227

in final prayer Sītā states she had born them both: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 142

twins born to Sītā in city of king Vajrajaṅgha:

Jain, Brajbhāṣā, Bālak, *Sītācarit***:** Plau 2018c: p.190: 82-104

educated by sages: Jain, Brajbhāṣā, Bālak, *Sītācarit***:** Plau 2018c: p.190: 82-104

grow up pugnacious: Jain, Brajbhāṣā, Bālak, *Sītācarit***:** Plau 2018c: p.190: 82-104

married, conquer many lands:

Jain, Brajbhāṣā, Bālak, *Sītācarit***:** Plau 2018c: p.190: 105-43

Kuśa scorned by potential bride’s father for unknown parentage; boys prove nobility by defeating him and army, win bride:

Jain, Brajbhāṣā, Bālak, *Sītācarit***:** Plau 2018c: p.190: 105-43

Sītā gives birth to 1 child:

? *motif: birth of twins an indication of unfaithfulness in wife: T, TB: T 587.1*

Sikh, Gobind Singh, *Rāmāvatāra*: Sachdeva 2007: 89

Lava born amid copious auspicious signs: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 117-18

second son created by sage: Sikh, Gobind Singh, *Rāmāvatāra*: Sachdeva 2007: 89

elder son left in care of meditating sage:

Sītā returns, takes him with her to avoid disturbing sage’s meditation: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 118-19

educated by sage:

learn archery from Vālmīki; given straw arrows endowed with inevitable power to kill; hunt many animals: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 119

indignant to hear secret of birth from Nārada:

Jain, Brajbhāṣā, Bālak, *Sītācarit***:** Plau 2018c: pp.191-95: 144-2460

march against Ayodhyā with army:

Jain, Brajbhāṣā, Bālak, *Sītācarit***:** Plau 2018c: p.195: 2363-2460

inconclusive fight with Rāma and Lakṣmaṇa:

Jain, Brajbhāṣā, Bālak, *Sītācarit***:** Plau 2018c: p.195: 2363-2460

recognised as result of encounter with horse:

horse is *aśvamedha* horse: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 120-21; Grierson 1930: *sarga* 71

while children, *aśvamedha* horse appears; Kuśa delighted, captures it, kills soldiers who try to dissuade him, routs others: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 120-21; Grierson 1930: *sarga* 71

Lava captures horse: Hindi, Keśavdās, *Rāmcandrikā*: 35.11-12: Stasik 2009: 122

Kuśa captured by Bharata, rescued by Lava, Bharata and most of army killed: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 122; Grierson 1930: *sarga* 71

Lakṣmaṇa and most of army killed by boys: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 123-24; Grierson 1930: *sarga* 72

Lakṣmaṇa, Bharata, Śatrughna, Rāma killed by boys, resurrected by Sītā: Hindi, Keśavdās, *Rāmcandrikā*: 35—39; Stasik 2009: 122-23

Aṅgada, Sugrīva, Jāmbavān, Hanumān killed by boys: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 124-25; Grierson 1930: *sarga* 73

Rāma’s attempt at conciliation refused by boys: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 125-26; Grierson 1930: *sarga* 73-74

Rāma killed by sons: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 125-26; Grierson 1930: *sarga* 73-74

Sikh, Gobind Singh, *Rāmāvatāra*: Sachdeva 2007: 89-90

sons take crowns of all 8 victims to Sītā: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 125-26; Grierson 1930: *sarga* 73-74

grief-stricken when Sītā identifies victims: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 127, 129-30; Grierson 1930: *sarga* 74-76

introduced to Rāma after general resurrection; taken to Ayodhyā: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 131; Grierson 1930: *sarga* 78

taught by Vālmīki to sing story of Rāma; disseminate it among populace: [*Nārada’s prediction*] Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 9

taught by Vālmīki all accomplishments, including all 7 *kāṇḍas* of *Rāmāyaṇa*; they travel from village to village reciting: Assamese, Śaṅkaradeva: Nagar 2000: II, 210-11

arrive accidentally at *aśvamedha*; Rāma sends for them to perform: Assamese, Śaṅkaradeva: Nagar 2000: II, 214-16

recite *Rāmāyaṇa* and meet Rāma: [*Nārada’s prediction*] Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 10

sing *Rm*, starting with *Ādikāṇḍa* and Ikṣvāku rulers: Assamese, Śaṅkaradeva: Nagar 2000: II, 216-17

refuse Rāma’s lavish reward (as ascetics they have no need for riches): Assamese, Śaṅkaradeva: Nagar 2000: II, 217

tell Rāma that Vālmīki has taught them *Rm*, continue recitation [*summary of plot*]: Assamese, Śaṅkaradeva: Nagar 2000: II, 218-27

after Sītā’s disappearance, continue to recite until Vālmīki instructs them not to sing future events: Assamese, Śaṅkaradeva: Nagar 2000: II, 242

identity revealed by resemblance to Rāma:

resemblance to Rāma noticed by all present at *aśvamedha*, who speculate that they may be Sītā’s sons: Assamese, Śaṅkaradeva: Nagar 2000: II, 214-16

identity revealed by Nārada: Jain, Brajbhāṣā, Bālak, *Sītācarit***:** Plau 2018c: p.195: 2363-2460

after Sītā’s disappearance to Underworld:

abducted by Vāsuki at Sītā’s request (she pines for them); tracked by Hanumān, taken with Sītā back to Ayodhyā; Sītā promises daily visits, invisible to all except sons, Rāma and Hanumān: Assamese, Raghunāth Mahant, *Adbhuta Rm*: Barua 1964: 83-85; Smith 2004: 88

Kuśa and Lava succeed Rāma: Hindi, Viṣṇudās, *Rāmāyaṇ*: Stasik 2009: 70

Kuśa consecrated king in Kāśī and Lava in Lahore: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 143; Grierson 1930: *sarga* 85

Kuśa and Lava and 6 cousins given equal shares in kingdom by Rāma: [*Nārada’s prediction*] Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 10

Assamese, Śaṅkaradeva: Nagar 2000: II, 244-47, 256-57

Lavaṇa

defeated by Śatrughna: Sikh, Gobind Singh, *Rāmāvatāra*: Sachdeva 2007: 88

killed by Śatrughna, who establishes lion-throne at Mathurā, meets Rāma: [*Nārada’s prediction*] Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 9

killed by Śatrughna and sons specifically to provide kingdoms for sons Sucarita and Subāhu [*no appeal by ascetics; Mathurā already founded; no visits to Vālmīki’s hermitage; episode postponed until after recognition of Kuśa and Lava; ne return visit to Ayodhyā until end*]: Assamese, Śaṅkaradeva: Nagar 2000: II, 246

battle between armies, then single combat with Lavaṇa [*no subterfuge over spear*]: Assamese, Śaṅkaradeva: Nagar 2000: II, 247

[*role taken by Madhu, ruler of Mathurā q.v.*]:

Jain, Brajbhāṣā, Bālak, *Sītācarit***:** Plau 2018c: p.195: 2318-55

Madhu and Kumbhīnasī

Madhu is prince of Mathurā: Jain, Brajbhāṣā, Bālak, *Sītācarit***:** Plau 2018c: p.195: 2318-55

defeated by Śatrughna: Jain, Brajbhāṣā, Bālak, *Sītācarit***:** Plau 2018c: p.195: 2318-55

Madhuvana episode

*vānaras*, exultant at Hanumān’s successful return from Laṅkā, plunder Madhuvana: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 5,27.4—28.1

Mahīrāvaṇa

Rāvaṇa’s teacher: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 72

magic aid sought by Rāvaṇa after death of Kumbhakarṇa: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 72

advises conciliation on ground that Rāma will destroy them both: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 72

berated by Rāvaṇa, soothes and reassures him: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 73-74

consults advisers for magic spell, advised against fighting; advised to put Rāma and Lakṣmaṇa into magic-induced sleep, kidnap them and sacrifice them to Kālī: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 74

abducts Rāma and Lakṣmana to Underworld: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 75

hears that Hanumān is rescuing Rāma and Lakṣmaṇa, joins battle, killed by Hanumān: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 84

Makaradhvaja

[*for details see Hanumān*]

takes no part in rescue of Rāma and Lakṣmaṇa: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 82-84

introduced to Rāma on return to camp, crowned king of Underworld; destroys demons, replaces with Gandharvas: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 85-86

[*absent*] Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Grierson 1930

Mālā

Sugrīva’s third chief queen; takes no part: Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: II, 15

Mālyavān

maternal grandfather of Rāvaṇa:Hindi, Tulsīdās, *RCM* 6: Hill 1952: 389

explains that gem falling from Rāvaṇa’s crown marks birth of the person who will kill him: Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 50

recognises Rāma as Viṣnu: (to Rāvaṇa) Hindi, Tulsīdās, *RCM* 6: Hill 1952: 389

advises returning Sītā and alliance with Rāma: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 5,39.1; *RCM* 6: Hill 1952: 389

Māndhātṛ

fight with Rāvaṇa: [*Nārada’s prediction*] Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 9

[*Nārada’s prediction absent*] Assamese, Śaṅkaradeva: Nagar 2000

Mandodarī

wife of Rāvaṇa: Jain, Brajbhāṣā, Bālak, *Sītācarit***:** Plau 2018c: p.192: 951-1016

Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: II: 1,177.2; V: 5,8.2

daughter of Maya: [*Nārada’s prediction*] Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 11

Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: II: 1,177.1; V: 5,9.4 *etc.*

originally an *apsaras* who left heaven to bring about destruction of Rāvaṇa: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 101

[*mother of Sītā; father not named but presumably Rāvaṇa; Sītā cast into river to avoid fulfilment of unspecified prophecy; incest issue not raised*] Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001

Rāvaṇa hands Sītā over to her charge in *aśokavana*: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 37-38

sent by Rāvaṇa to persuade Sītā to yield to Rāvaṇa [*instead of approach by Rāvaṇa*]:

Jain, Brajbhāṣā, Bālak, *Sītācarit***:** Plau 2018c: p.192: 951-1016

accompanies Rāvaṇa to visit Sītā in *aśokavana*: prevents Rāvaṇa killing Sītā with sword:Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 5,9.4

breasts flow with milk:

in presence of captive Sītā: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 37-38

flow of milk reveals Sītā to be the daughter she threw into river: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 37-38

after Rāvaṇa and Sītā have threatened each other in *aśokavana*, takes Sītā in her lap like a child but dare not confess their relationship: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 55-56; Grierson 1930: *sarga* 32

admits that she is Sītā’s mother, threw her into river with stone tied to her neck: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 100-1

contributes 1 garment from each of her women to wrap Hanumān’s tail: Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: II, 38-39

warns Rāvaṇa that Rāma is Viṣṇu:Hindi, Tulsīdās, *RCM* 6: Hill 1952: 369, 372, 383-84, 420

advises Rāvaṇa to return abducted Sītā: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 5,35—5,36

*RCM* 6: Hill 1952: 369, 372, 383-84

advises Rāvaṇa to abdicate, retire to forest, worship Rāma: Hindi, Tulsīdās, *RCM* 6: Hill 1952: 369

restrains Rāvaṇa from killing Sītā after death of Indrajit: [*Nārada’s prediction*] Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 8

[*prediction modified; Arvinda restrains Rāvaṇa*] Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: 154

role in Rāvaṇa’s *yajña*:

dragged by hair by Hanumān: Hindi, Tulsīdās, *Vinayapatrikā*: Allchin 1966: 29.4

with other wives, dragged by hair by *vānaras*:Hindi, Tulsīdās, *RCM* 6: Hill 1952: 407

tormented by Hanumān, complains to Rāvaṇa, distracting him from completing his secret *yajña*: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 87

insulted by Hanumān’s language: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Grierson 1930: *sarga* 48

molestation fails to disrupt Rāvaṇa’s meditation:

Jain, Brajbhāṣā, Bālak, *Sītācarit***:** Plau 2018c: p.193: 1659-1812

sends troops to battlefield: [*Nārada’s prediction*] Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 8

laments, seeing all Rāvaṇa’s severed heads shot to her feet: Hindi, Tulsīdās, *RCM* 6: Hill 1952: 419

comforts distressed Sītā; addresses hymns to Nārāyaṇa and Rāma, begging him not to desert Sītā: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 99-102; Grierson 1930: *sarga* 52-53

conducts Sītā to Rāma: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 102; Grierson 1930: *sarga* 54

no lament for Rāvaṇa’s death: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001; Grierson 1930

married to Vibhīṣaṇa: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: I:1,28.4

takes initiation: Jain, Brajbhāṣā, Bālak, *Sītācarit***:** Plau 2018c: p.194: 1969-2069

Mantharā

dull-witted:Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: III: 2,12

*motif: hunchback villain: T, TB: K 2271*Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: III: 2,13

possessed by Sarasvatī on instructions of *devas*:

Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: III: 2,12.1

advises Kaikeyī to delay claiming boon: Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 32

Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,31

incites Kaikeyī’s jealousy: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: III: 2,12—22.3

incited by Brahmā to suggest banishment: Sikh, Gobind Singh, *Rāmāvatāra*: Sachdeva 2007: 82

approaches Bharata hoping to seduce him with her ornamentation (after Kaikeyī has told Bharata he is king, before funeral), Bharata incites Śatrughna to beat her violently, making Kaikeyī fear for herself; Bharata calms Śatrughna [*no direct appeal to Rāma’s authority*]: Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: I, 166-67

violently assaulted by Śatrughna when he first learns news:

badly injured:Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: IV: 2,162

Mārīca

Marīca and Subāhu are sons of Rāvaṇa: Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 66

son of Tāṭakā: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,57

as deer, hunted by child Rāma, flees to Mithilā to avoid arrow: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,47

accompanies Rāvaṇa at *svayaṃvara*: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,50

attacks Viśvāmitra’s hermitage: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: II: 1,205.2

driven off, Subāhu killed: [*Nārada’s prediction*] Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 3-4

Subāhu and 14 *crores* of *rākṣasas* repeatedly rain blood on Viśvāmitra’s *yajñas*: Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 60-61, 68-69

polluted sacrifices relocated to Mithilā: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,52

attack repulsed by Rāma: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: II: 1,220.3; 1,356

wounded by Rāma [*no companion, no ancestry*]: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 4; Grierson 1930: *sarga* 4

hurled 100 *yojanas*: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 3,24.3

hurled 1000 *yojanas* into sea: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: II: 1,208.2

shot by Rāma, grievously wounded, to Laṅkā; fears Rāma everywhere; leaves to perform *tapas* in forest: Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 60-61, 68-69

shot by Rāma from Mithilā to Laṅkā: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,57

recalls transforming self to cow to escape after Rāma has killed 2 companions in forest: Orīya, Baḷarāmadāsa, *Jagamohana Rm*: W.L. Smith (personal comm.): 3.12

Rāvaṇa objects to Mārīca’s ascetic practice: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 33

instructed by Rāvaṇa to act as decoy despite protests: [*Nārada’s prediction*] Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 5

Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 3,23—3,25

Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 33-35; Grierson 1930: *sarga* 22

co-operates in order to achieve death at Rāma’s hand: Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: I, 220

Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 3,25

unable to dissuade Rāvaṇa from abducting Sītā: [*Nārada’s prediction*] Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 5

*motif: fancifully coloured deer: T: B 731.7*

is decoy deer: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: I:1,48.2; V: 3,26

identifies Rāma as Viṣṇu:Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 3,24.2-3

as divine incarnation: Sikh, Gobind Singh, *Rāmāvatāra*: Sachdeva 2007: 84

identity known by Rāma: Bengali, Kṛttibāsa, ed. Mukhopādhyāya: W.L. Smith (personal comm.): 3.13

killed by Rāma: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: I:1,48.3

Hindi, Tulsīdās, *Vinayapatrikā*: Allchin 1966: 43.6; 50.6

dying, utters deceptive call ‘Lakṣmaṇa!’: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 3,26.8

dying, meditates on Rāma:Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 3,26.8

achieves liberation:Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 3,26.9

Rāma flays body and curses him to become a ball of cowdung: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 40

Rāma has difficulty flaying Mārīca until corpse directs him how to do it, earning Rāma’s curse: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Grierson 1930: *sarga* 25

carcass taken back to hermitage by Rāma: Assamese, Durgāvara: W.L. Smith 1988: 77

[*as VRm, rationalised*] Sītā tells Rāvaṇa: ‘It is you, who removed Rāma from me by producing a deceitful deer. Your demon had made a call imitating the voice of Rāma’:

Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: I, 232

Mātali

brings Indra’s chariot to aid Rāma: [*Nārada’s prediction*] Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 8 Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: II, 175

Hindi, Tulsīdās, *RCM* 6: Hill 1952: 410

returns after Sītā returned:Hindi, Tulsīdās, *RCM* 6: Hill 1952: 423

Mataṅga

sage, curses Vālin for splashing hermitage with Dundubhi’s blood: Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: I, 248 Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 44; Grierson 1930: *sarga* 26

[*not mentioned in Śabarī episode*]: Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: I, 241

Maya

father of Māyāvin:Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 4,5.1

father of Mandodarī: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: II: 1,177.1; V: 5,9.4 *etc.*

marries her to Rāvaṇa: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: II: 1,177.2

builds Laṅkā: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: II: 1,177.3-4

Māyāvin

*Māyāvanta*

[*see also Dundhubi*]

son of Maya: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 4,5.1

challenges Vālin: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 4,5.1-2

elder brother of Dundubhi, challenges Vālin to avenge Dundubhi’s death [*not over woman*]: Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: I, 248-49

killed by Vālin in cave: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 4,5.3

Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 43; Grierson 1930: *sarga* 26

Nala

*Bala*

*vānara,* constructs pontoon bridge to Laṅkā [*no Viśvakarman*]: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 62-63

with Nīla, builds at suggestion of Ocean: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 5,59.1; *RCM* 6: Hill 1952: 367-68, 376

touch makes rocks float (boon from father): Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: II, 61-62

curse from sage resorted to by washerman for threatening to throw his slab into the sea narrated to Rāma by Varuṇa: any stones he throws into sea will float: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 62-63

with Nīla, young, blessed by sage to make boulders float: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 5,59.1

rocks float by power of Rāma:Hindi, Tulsīdās, *RCM* 6: Hill 1952: 367-68

Nārada

sage, with Brahmā, causes hunter Vālmīki to repent: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,1—3

narrates outermost frame-story to Brahmā: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: xvi

instructed by Brahmā, gives Vālmīki detailed prediction of Nārāyaṇa’s incarnation as Rāma: Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 2-12

summarises *Rāmāyaṇa* to Vālmīki: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,4

summary includes Agastya’s narratives, Sītā’s banishment, education of sons by Vālmīki, composition of *Rāmāyaṇa,* 11,000-years rule, departure for heaven:

Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,4

appears in Laṅkā to explain its creation to Hanumān: Śiva had it built at Umā’s request, Rāvaṇa begged it from him as boon for *tapas*: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 52-53; Grierson 1930: *sarga* 27

advises Hanumān to allow Indrajit to capture him; when ignored, appeals to Brahmā: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 57-58

tricks Rāvaṇa into losing Śiva’s Makheśvara *liṅga* talisman: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 86; Grierson 1930: *sarga* 47

reproaches Daśaratha for neglecting kingdom to indulge self with wives (failure to produce

sons incurs Śanaiścara’s drought): Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 21

maliciously draws picture of Sītā, shows it to Bhāmaṇḍala, arouses passion:

Jain, Brajbhāṣā, Bālak, *Sītācarit***:** Plau 2018c: p.191: 195-384

curses Rāma to have monkey allies and suffer separation from a woman: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: I:1,124.1—137

appears at court before installation as *yuvarāja*, reminds Rama that he is Nārāyaṇa and his purpose: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 13; Grierson 1930: *sarga* 8

converses with Kaikeyī before *yuvarāja* installation: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 14

advises forlorn Crow to appeal to Rāma:Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 3,1.5

recalls cursing Viṣṇu [*cf. Śukra*], visits grieving Rāma at Pampā, told value of devotion: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 3,40—3,46

warns Kumbhakarṇa that Rāma is Viṣṇu: (allusion ?)Hindi, Tulsīdās, *RCM* 6: Hill 1952: 395

sends Garuḍa to free enmeshed Rāma:Hindi, Tulsīdās, *RCM* 6: Hill 1952: 401

advises Rāma to shoot vessel of nectar from Rāvaṇa’s navel [*he does not*] and invoke Śiva [*he does*]: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 96

goes to Laṅkā, 6 years after victory, tells Rāma of grief of Kausalyā and Sumitrā:

Jain, Brajbhāṣā, Bālak, *Sītācarit***:** Plau 2018c: p.194: 2128-75

arouses indignation of Lava and Kuśa by narrating whole Rāma narrative: Jain, Brajbhāṣā, Bālak, *Sītācarit***:** Plau 2018c: pp.191-95: 144-2460

present at Rāma’s final *aśvamedha*: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 139; Grierson 1930: *sarga* 83

identifies boys to Rāma: Jain, Brajbhāṣā, Bālak, *Sītācarit***:** Plau 2018c: p.195: 2363-2460

prompts Brahmā to recall Rāma to heaven: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 144

Nārāyaṇa

*see also Viṣṇu*

directs Lakṣmī to become incarnate as Janaka’s *ayonijā* daughter: [*not in Nārada’s prediction*] Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 46

directs other gods to become incarnate as *vānaras*: [*not in Nārada’s prediction*] Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 46

appears to Daśaratha in dream before birth of sons: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 1; Grierson 1930: *sarga* 3

Rāma is incarnation: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001 *passim*; Grierson 1930: *sarga* 13

[*Nārada’s prediction*] Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 3

[*various names*] Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 46

help implored by Hanumān at time of kidnap by Mahirāvaṇa; offers reassurance:

Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 77-79

reveals their relationship to Hanumān and Makaradhvaja: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 82

prayer addressed by Mandodarī not to desert Sītā in Laṅkā: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 99-100

answers prayer addressed by Sītā to attest her purity and enable her to return to earth: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 140; Grierson 1930: *sarga* 84

Nīla

*vānara,* son of Agni: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,44

commander of *vānara* army: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,44

with Nala, recommended by Ocean to build causeway:Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 5,59.1; *RCM* 6: Hill 1952: 367-68, 376

young, blessed by sage to make boulders float: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 5,59.1

boulders float by power of Rāma:Hindi, Tulsīdās, *RCM* 6: Hill 1952: 367-68

Niśākara

*Candrama*

sage; comforts Sampāti (1):Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 4,27

hearing how Saṃpāti lost wings, prophesies that will recover wings when advises *vānaras* seeking Sītā: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 4,27

Ocean

*see also Suvarṇamatsya, Varuṇa*

*motif: sea-god: T: A 421*

urges Mt Maināka to rise to provide rest for leaping Hanumān: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 5,0.5

Vibhīṣaṇa advises Rāma, as descendant of Sagara, to seek support of Ocean/Sāgara, his

kinsman: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 5,49.4—5,50

ignores Rāma’s 3-day invocation at seashore: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 5,57

frightened, approaches humbly as *brāhman* with gifts: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 5,57.3-4

frightened by Rāma’s threat to shoot arrows to dry up ocean, submits to be Rāma’s slave till death: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 62

apologises, asks that arrow be directed elsewhere, Rāma shoots it to north where it creates desert [*to north of Kāśmīr*]: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Grierson 1930: *sarga* 39

asks for arrow to be redirected to kill sinners in north: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 5,59.2-3

advises building of causeway by Nala and Nīla: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 5,59.1

tells Rāma of curse on Nala that stones thrown into water will float: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 62

Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Grierson 1930: *sarga* 39

Nala and Nīla, young, blessed by sage to make boulders float: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 5,59.1

Owl and vulture

quarrel settled by Rāma [*after Lavaṇa episode*]: [*Nārada’s prediction*] Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 10

[*Nārada’s prediction absent*] Assamese, Śaṅkaradeva: Nagar 2000

Rāma grants justice to crane (allusion): Hindi, Tulsīdās, *Vinayapatrikā*: Allchin 1966: 146.5

Paraśurāma

has killed mother on orders of father: Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 102-3

Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: II: 1,275.1; IV: 2,173.4

has repeatedly exterminated *kṣatriyas*: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: II: 1,271.4 *RCM* 6: Hill 1952: 378

Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,62

gives earth to Kaśyapa: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,62

has killed Arjuna Kārtavīrya: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: II: 1,270.2; 271.4; *RCM* 6: Hill 1952: 378

gives weapons to child Daśaratha: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,23

sent by Śiva, takes Śiva’s bow to Janaka for suitor test: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,48—50

confronts wedding party returning to Ayodhyā: [*Nārada’s prediction*] Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 4

Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: I, 123

Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,62

episode occurs immediately after bow broken: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: II: 1,267—85

blesses Sītā: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: II: 1,268.2-3

angered by Lakṣmaṇa’s insults: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: II: 1,270—79

confrontation heralded by bad omens: Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 101

confrontation minimised, telescoped: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 12; Grierson 1930: *sarga* 7

objection to Rāma:

resents breaking of bow of his *guru*: Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 102-3

Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,62

affronted by use of name ‘Rāma’: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,62

challenges Rāma to draw his bow: Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 103-5

Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,62

bow is Viṣṇu’s: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: II: 1,283.4

bow broken: Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 103-5

Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: I:1,23.3

Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 12; Grierson 1930: *sarga* 7

submits to Rāma:Hindi, Tulsīdās, *RCM* 6: Hill 1952: 378

Hindi, Tulsīdās, *Vinayapatrikā*: Allchin 1966: 43.3; 50.4; 100.5; 152.5

asks that Rāma’s arrow should destroy his path to heaven: Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 103-5

transfers own *tejas* by handing his arrow to Rāma: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,62

path to heaven obstructed, retires to perform *tapas*: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,62

is *avatāra* of Viṣṇu: Hindi, Tulsīdās, *Vinayapatrikā*: Allchin 1966: 52.6

recognises Rāma as his successor; retires contented to *tapovana*: Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 105

recognises Rāma as Viṣṇu/Nārāyaṇa: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,62

convinced of Rāma’s identity as Viṣṇu when bow goes to Rāma of own accord: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: II: 1,283.4

worships Rāma: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: II: 1,284

Prahasta (1)

*rākṣasa,* maternal uncle of Rāvaṇa: Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: II, 96, 99, 108

Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,50

son of Rāvaṇa:Hindi, Tulsīdās, *RCM* 6: Hill 1952: 370

accompanies Rāvaṇa to suitor test: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,50

advises return of Sītā:Hindi, Tulsīdās, *RCM* 6: Hill 1952: 370

*puṣpaka* chariot

*motif: god’s chariot goes through air: T A 136.3*

*motif: magic airship: T, TB: D 1118*

seized from Vaiśravaṇa: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: II: 1,178.4

carries exiles back to Ayodhyā:Hindi, Tulsīdās, *RCM* 6: Hill 1952: 428-30

Hindi, Tulsīdās, *Vinayapatrikā*: Allchin 1966: 26.6; 43.9

*rākṣasas*

*motif: rākṣasa: T, TB: G 369.1*

8 *rakṣasas* (named) sent to patrol Janasthāna after abduction: Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: I, 232-33

parentage / relationships:

Pulastya is paternal grandfather of Rāvaṇa: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 54; Grierson 1930: *sarga* 30

sage Pulasti finds box floating in stream containing dead woman suckling baby girl who turns out to be demoness; gives her to son; she bears Rāvaṇa with 10 heads, 20 arms, then Khara, Śūrpaṇakha and Kumbhakarṇa; worried, Pulasti makes offerings: Vibhīṣaṇa is then born, then Vaiśravaṇa: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 54; Grierson 1930: *sarga* 30

Vaiśravaṇa is youngest *rākṣasa*, and full brother: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 54; Grierson 1930: *sarga* 30

Mālyavān is maternal grandfather of Rāvaṇa [*cf. VRm 6,26.5: Rāma the Steadfast 272 ‘mother’s uncle’*]: Mādhava Kandalī: Nagar 2000: II, 73

mother of Rāvaṇa and siblings:

Nikaṣā / Naikaṣī: [*Nārada’s prediction*] Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 11 Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 45 Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: II, 53

Prahasta is Rāvaṇa’s maternal uncle: Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: II, 96, 99, 108

Mārīca is Rāvaṇa’s maternal uncle: Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: I, 217

Trijaṭā is sister: [*Nārada’s prediction*] Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 11 Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 45

Rāma

birth:

one quarter of Viṣṇu: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,1

son of Kausalyā, half-brother of Bharata, Lakṣmaṇa and Śatrughna:

Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: II: 1,190-91

born in 4-armed form, assumes baby-form at Kausalyā’s request: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: II: 1,191; 1,2000—2

unruly child: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: II: 1,202—3

as child, kind to playmates: Hindi, Tulsīdās, *Vinayapatrikā*: Allchin 1966: 100.3

character:

young Rāma possesses all the virtues: Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 53-54; 59-60

greets Paraśūrāma with courteous defiance: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: II: 1,270.1; 281—283

respectful to Paraśurāma: Hindi, Tulsīdās, *Vinayapatrikā*: Allchin 1966: 100.5

devout Jain, rejects Vibhīṣaṇa’s advice to disrupt Rāvaṇa’s ritual (decision disregarded by other leaders): Jain, Brajbhāṣā, Bālak, *Sītācarit***:** Plau 2018c: p.193: 1659-1812

weakness:

breaks down in terror of future on learning of Daśaratha’s death: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 25-27

after Bharata’s visit, when playing dice with Sītā, overcome by despondency at thought of what he has lost; comforted when Sītā creates phantom Ayodhyā where they enjoy themselves for rest of day: Assamese, Durgāvara: W.L. Smith 1988: 59-60

distraught at abduction: Assamese, Durgāvara: W.L. Smith 1988: 58

calls on nature in agony:

asks heron if it has seen Sītā; given information [*see Smith for details*]: Assamese, Durgāvara: W.L. Smith 1988: 164-65

belief in Sītā’s fidelity:

suspects Sītā may have sent him and Lakṣmaṇa after deer so that she could run away deliberately: Assamese, Durgāvara: W.L. Smith 1988: 91

as search party sets out, asks Hanumān to report on Sītā’s behaviour in captivity: Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: I, 276

when Hanumān returns from Laṅkā, anxious to know if Sītā remembers him, if she reproaches him and if she will complain to her father about him: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 60

care for Sītā:  
 rejects Rāvaṇa’s offer of wealth in return for Sītā: Jain, Brajbhāṣā, Bālak, *Sītācarit***:** Plau 2018c: p.193: 1659-1812

cursed by Vṛndā to visit forest and suffer separation from wife:

Hindi, Tulsīdās, *Vinayapatrikā*: Allchin 1966: 49.7

care for mother:  
 enjoying Vibhīṣaṇa’s hospitality in Laṅkā, told by Nārada of mothers’ grief at hearing no news of sons since Lakṣmaṇa wounded by spear, decides to return:

Jain, Brajbhāṣā, Bālak, *Sītācarit***:** Plau 2018c: p.194: 2128-75

attitude to Vālin:

justifies killing him on grounds of seizing brother’s wife: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: I:1,28.3; V: 4,8.4

Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 41

fears for reputation if he shoots Sugrīva in mistake for Vālin: Assamese, Durgāvara: W.L. Smith 1988: 182

impulsiveness:

*motif: man never breaks his word: T: W 37.0.1*

rash vow to Daśaratha:

will alleviate distress by any fantastic means, including subduing Indra and Yama, culminating in living as an ascetic in the forest: Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: I, 123-24

rash vow to Mahākāla:

leads him to incur dismay of populace by rejecting Lakṣmaṇa: [*Nārada’s prediction*] Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 10

reluctant to keep rash vow:

consults populace; they urge him to keep his word despite personal feelings as Daśaratha did, to avoid damage to kingdom, but to exile Lakṣmaṇa, not execute him: Assamese, Śaṅkaradeva: Nagar 2000: II, 252

relationship to Lakṣmaṇa:

distraught when finds body, relives wounding by Rāvaṇa’s spear; consoled by Vasiṣṭha, cremates body: Assamese, Śaṅkaradeva: Nagar 2000: II, 260-61

regrets ordering exile / execution: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 119; Grierson 1930: *sarga* 70

repents abandoning pregnant Sītā, believing her dead: Assamese, Śaṅkaradeva: Nagar 2000: II, 211

repents when hears Kuśa and Lava’s song: Assamese, Śaṅkaradeva: Nagar 2000: II, 226-27

self-pity:

tells Sītā his sufferings, pleads with her to return to Ayodhyā: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 139; Grierson 1930: *sarga* 82-83

raves like madman after Sītā disappears: Assamese, Śaṅkaradeva: Nagar 2000: II, 239-40

criticised for abandoning Sītā:

by Vālmīki: Assamese, Śaṅkaradeva: Nagar 2000: II, 210

in Kuśa and Lava’s song: Assamese, Śaṅkaradeva: Nagar 2000: II, 226

Rāma: divinity / special nature:

called ‘a mere man’ by Rāvaṇa:Hindi, Tulsīdās, *RCM* 6: Hill 1952: 378

*Rāmāyaṇa* was composed before Rāma’s incarnation, so it is destined to happen: Assamese, Śaṅkaradeva: Nagar 2000: II, 240; II, 242

incarnation of Viṣṇu / Nārāyaṇa:

[*Sugrīva knows before meeting*] Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: I, 244 [*Ādikāṇḍa narrative*] Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 41-46

[*Nārada’s prediction*] Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 3

Brajbhāṣā, Rāmcand Bālak, *Sītācarit* Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: *passim*; Grierson 1930: *sarga* 13

multiplies self to greet everyone in Ayodhyā personally: Hindi, Tulsīdās, *RCM* Epilogue: Hill 1952: 434

incarnation of Great Lord:

declared to Janaka by Viśvāmitra: Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 87

[*in consequence, Ikṣvāku genealogy recited by Vasiṣṭha at VRm 1,69.17-30 relocated to beginning of Vālmīki’s composition (Nagar 2000: 13); logical, but purposeful in diverting attention from Rāma as human*]

is blue: Hindi, Tulsīdās, *Vinayapatrikā*: Allchin 1966: 44.3; 46.2

dark skin: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,40

chest marked by Bṛghu’s foot:Hindi, Tulsīdās, *RCM* 6: Hill 1952: 408

divinity recognised / revealed:

by Bharadvāja: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,51

by Brahmā to Rāma, distraught at disappearance of Sītā:

incarnation of creator of universe: Assamese, Śaṅkaradeva: Nagar 2000: II, 241

by Kālanemi:Hindi, Tulsīdās, *RCM* 6: Hill 1952: 392

by Kumbhakarṇa: Hindi, Tulsīdās, *RCM* 6: Hill 1952: 395

by Mālyavān: Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: II, 74

Hindi, Tulsīdās, *RCM* 6: Hill 1952: 389

by Mandodarī: Hindi, Tulsīdās, *RCM* 6: Hill 1952: 369, 372-73, 383, 420

by Mārīca: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 3,24.2

Sikh, Gobind Singh, *Rāmāvatāra*: Sachdeva 2007: 84

by Paraśurāma:

as his successor as *avatāra*: Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 105

bow transfers self to Rāma of own accord: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: II: 1,283.4

by Rāvaṇa: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 3,22.1-2

by Vālmīki:Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: III: 2,125

by Vibhīṣaṇa to Rāvaṇa:Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 5,38

heals Lakṣmaṇa:Hindi, Tulsīdās, *RCM* 6: Hill 1952: 407

incarnation of various *avatāras*: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 94, 95, 100, 140

previously born as Kṛṣṇa, stated or implied: Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 109 Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 94, 95, 100, 104

worshipped:

by Ahalyā and Gautama: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,56

by *devas* after victory:Hindi, Tulsīdās, *RCM* 6: Hill 1952: 423-27

by dying Jaṭāyus:Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 3,31

by Sutīkṣṇa:Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 3,9—3,10

by Svayaṃprabhā:Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 4,24—4,25

by Tulsī: Hindi, Tulsīdās, *Vinayapatrikā*: Allchin 1966: 43—64

baby, worshipped by Śuka and Sāraṇa: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,43

worships Hari on morning of aborted consecration: Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: I, 115

palace decorated with paintings, including Viṣṇu on Garuḍa, and Vāmana: Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: I, 121

purpose of incarnation:

to rid world of Rāvaṇa: Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 49 [*Jaṭāyus says:*] Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: I, 239 Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,4; 1,42

Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: xvii, 15, 28

to destroy *rākṣasas*:Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 5,49.2

not asked by sages, vows to annihilate *rākṣasas*: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 3,8.3—3,9.1

to ease burden of Earth: Hindi, Tulsīdās, *Vinayapatrikā*: Allchin 1966: 44.4

to comfort Earth: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: xvii, 28

to protect *devas*: Hindi, Tulsīdās, *Vinayapatrikā*: Allchin 1966: 43.1

reminds injured Lakṣmaṇa of divine purpose:Hindi, Tulsīdās, *RCM* 6: Hill 1952: 407

gods ensure time for marriage is inauspicious, to cause separation of Rāma and Sītā, not to thwart their plans: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,59

saving Sītā a pretext: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 18

return to heaven:

*motif: return of mortal reincarnation of celestial being to the country of the gods after his mission has been accomplished on earth: Th, ThB A566.1*

3 brothers enter Rāma’s body; Rāma then enters Viṣṇu’s body: [*Nārada’s prediction*] Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 10

Assamese, Śaṅkaradeva: Nagar 2000: II, 265-66

salvific role:

game killed by boy Rāma enters heaven: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: II: 1,204.1

*cakravāka* birds escape from hunter by thinking of Rāma: Orīya, Baḷarāmadāsa, *Jagamohana Rm*: W.L. Smith (personal comm.): 3.23.1

liberates Ahalyā: Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 78-85

(allusion) Hindi, Viṣṇudās, *Rāmāyaṇ*: Stasik 2009: 70

Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: I:1,23.2; 210; 221; 222.3; 356.2

Hindi, Tulsīdās, *Vinayapatrikā*: Allchin 1966: 43.3; 50.4

Ahalyā cursedby Gautama to be stone:

Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: I:1,23.2

Hindi, Tulsīdās, *Vinayapatrikā*: Allchin 1966: 78.5; 100.4; 106.2; 134.3 *etc.*

redeems with dust of feet:Hindi, Tulsīdās, RCM: Lutgendorf 2016: V: 5,41.3

description ‘Rāma’s friend’ cancels Guha’s *varṇa* impurity: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: IV: 2,192—2,195

liberates Jaṭāyus:Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: I:1,24

promise of meeting Rāma in forest is boon granted to Jaṭāyus by Brahmā: Bengali, Kṛttibāsa, ed. Mukhopādhyāya: W.L. Smith (personal comm.): 3.20

liberates Mārīca: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 3,22.2-3; 3,36.9

liberates all *rākṣasas*:Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 5,2.9; *RCM* 6: Hill 1952: 387, 426

liberates Rāvaṇa: Hindi, Tulsīdās, *RCM* 6: Hill 1952: 420, 426

liberates the Śabarī: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: I:1,24

liberates Śuka from Agastya’s curse:Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 5,56.5-6

liberates Vālin:Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: I, 261

Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 4,7; 4,10.1

liberates Vibhīṣaṇa (after long life):Hindi, Tulsīdās, *RCM* 6: Hill 1952: 427

liberates Virādha: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 3,6.3-4

Rāma: recitation of Name

efficacy of Name: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,28—29

Hindi, Tulsīdās, *Vinayapatrikā*: Allchin 1966: 65—71; 76.1; 94.6; 96.3; 97.4 *etc.*

ensures salvation: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: xvi

offer to heal Vālin refused in case no further chance occurs to die calling ‘Rāma’: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 4,9

removes agonies of heart (Kaikeyī): Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 28

[*efficacy of Rāma’s Name repeatedly stressed throughout*]: Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000

Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000

[*even greater emphasis*]: Assamese, Śaṅkaradeva: Nagar 2000

rescues elephant from crocodile: Hindi, Tulsīdās, *Vinayapatrikā*: Allchin 1966: 83.6; 93.2; 137.3

recited:

by Ahalyā and Gautama: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,56

by Bharata and companions: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 21-23

Hindi, Tulsīdās, *RCM* 6: Hill 1952: 427

by Daśaratha: Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: I, 160

Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 20

by Hanumān:

leaping: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 49

after reaching Laṅkā, as recommended by demon Sapati: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 51

when shot down by Bharata: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001:69

when worsted in battle by Makaradhvaja: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 81

entering Mahirāvaṇa’s palace: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 83

by dying Jaṭāyus: Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: I, 239

Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 3,28.11

by Mārīca (death at Rāma’s hands better than being killed by Rāvaṇa and going to hell): Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 34; Grierson 1930: *sarga* 22

by Rāma:

on learning of father’s death: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 22-23

when killed by Kuśa and Lava (Nārāyaṇa): Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 126

by Ṛṣyaśṛṅga, on seduction: Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 36

by Sampāti, achieving salvation: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 47

by Śarabhaṅga at immolation: Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: 198

by captive Sītā:

in *aśokavana*: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 3,28.13; 3,29b

Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 55, 57

in Vālmīki’s hermitage: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 117

by illusory Sītā: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 88

by Śiva: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: I:1,111.2

by *vānaras* during Rāma’s duel with Rāvaṇa: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 94

by Vibhīṣaṇa in Laṅkā:Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 5,5.1-2

by dying Virādha: Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000I, 197

all creatures that enter heaven with Rāma will daily recite Name: [*Nārada’s prediction*] Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 10

Rāvaṇa: those who recite Name will dwell in Vaikuṇṭha (hymn): Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 87-88

devotional song after abduction: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 40-41

reciting Daśaratha’s Name brings salvation: Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 13

Rāma: narrative

age 5, sent with brothers to Vasiṣṭha for education: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,47

makes friends with Guha [*in Bālakāṇḍa*]: [*Nārada’s prediction*] Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 3

begs Daśaratha for captive Guha’s life, becomes Guha’s friend, spends next night at Bharadvāja’s hermitage, where Indra and gods give him bow and arrows in dream [*before Viśvāmitra’s yajña*]: Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 59

as small boy, contracts alliance with Guha [= Vāmadeva under curse]: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,51

with Daśaratha + 3 brothers, child Rāma visits Bharadvāja, receives bow sent by Indra to further divine purpose: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,51

as boy, shoots towards Mārīca as deer, frightens him to Mithilā: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,47

Rāma and Lakṣmaṇa briefly missing for night in forest, return of own accord: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,47

protects Viśvāmitra’s *yajña*: Hindi, Tulsīdās, *Vinayapatrikā*: Allchin 1966: 43.3; 50.4; 134.3

is 12 years old: Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 62

with Lakṣmaṇa, sent to protect Viśvāmitra’s sacrifice:

Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: II: 1,205—6

opts for shorter, more dangerous route: Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 66-67

pacifies Viśvāmitra (enraged by Daśaratha’s trick), insists on going, chooses shorter route: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,54; 1,56

insists on taking leave of Kausalyā before going; leaves with dust from her feet on head: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,55

presented with weapons by Viśvāmitra: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: II: 1,208—9 instructed in *mantras* for immunity from fatigue, hunger and thirst: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,55Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: II: 1,208—9

kills Tāṭakā: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,56; 1,59 Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: I:1,23.2; V: 3,25

reluctant to kill woman: Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 66-67

persuaded by Lakṣmaṇa to obey Viśvāmitra: Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 66-67

blesses Tāṭakā: (allusion) Hindi, Tulsīdās, *Vinayapatrikā*: Allchin 1966: 152.3

defeats Mārīca and Subāhu: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: II: 1,220.3; 1,356

hurls Mārīca 100 *yojanas* into sea:

Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: II: 1,209.2; V: 3,24.3

to Laṅkā: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,57

kills Subāhu:Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: I:1,23.2; II: 1,209.3: V: 3,25

redeems Ahalyā (cursedby Gautama to be stone): Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,56; 1,59

defeats Paraśurāma: Hindi, Tulsīdās, *Vinayapatrikā*: Allchin 1966: 43.3; 50.4; 152.5

reproaches Paraśurāma, strings his bow, breaks it, threatens Paraśurāma with own bow, agrees instead to destroy Paraśurāma’s path to heaven: Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 103-5

with Lakṣmaṇa, accompanies Daśaratha and Janaka to defeat enemies [*no Viśvāmitra episode; alternative youthful validating exploit*]:

Jain, Brajbhāṣā, Bālak, *Sītācarit***:** Plau 2018c: p.191: 157-83

Sītā promised as reward: Jain, Brajbhāṣā, Bālak, *Sītācarit***:** Plau 2018c: p.191: 184-94

defeats Bhāmaṇḍala in suitor test: Jain, Brajbhāṣā, Bālak, *Sītācarit***:** Plau 2018c: p.191: 195-384

with Lakṣmaṇa, strolls around Videha before suitor test, admired by citizens: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: II: 1,217—224

meets Sītā before suitor test, love at first sight:

Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: II: 1,226—31

agrees to marry only if brides found for 3 brothers: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,59

marriage performed: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,59

defeats Paraśurāma: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,62

reproaches Paraśurāma, strings his bow, breaks it, threatens Paraśurāma with own bow, agrees instead to destroy Paraśurāma’s path to heaven: Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 103-5

Paraśurāma’s *tejas* transferred to him: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,62

shoots bow to obstruct Paraśurāma’s path to heaven: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,62

exile:

for 14 years will enter no town: *Adhyātma Rm*: Tapasyananda 1985: 2,5.68-69

Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 4,11.4

advises Kaikeyī to recall Bharata and have him consecrated in Daśaratha’s lifetime: Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: I, 125

exile voluntary: Jain, Brajbhāṣā, Bālak, *Sītācarit***:** Plau 2018c: p.191: 384-440

harassed by greedy *brāhmans*, curses them: Orīya, Baḷarāmadāsa, *Jagamohana Rm*: W.L. Smith (personal comm.): 3.2.3

declines Guha’s offer of hospitality throughout exile:Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: III: 2,87—88

rejects Sumantra’s plea to return: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: III: 2,93—98

instructs Sumantra not to report Lakṣmaṇa’s angry words: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: III: 2,95.2-3

mats hair before leaving Guha and crossing Gaṅgā:

Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: III: 2,93.2

feet washed by Gaṅgā boatman, lest dustturn his boat into a woman and he lose livelihood [*cf. Ahalyā*]:(*en route* for Mithilā) Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,57; 1,59

Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: III: 2,99—102

Hindi, Tulsīdās, *Vinayapatrikā*: Allchin 1966: 106.2; 134.4; 135.4; 138.2 Sītā’s ring refused by boatman as fare: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: III: 2,101

worships Śiva during crossing:Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: III: 2,102.1; 2,104

visits Bharadvāja: (with Guha) Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: III: 2,105—7

with Guha, encounters unknown young ascetic: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: III: 2,109.4—110.3

visits Vālmīki on Citrakūṭa:Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: III: 2,123—131

advised by Vālmīki where to live near Citrakūṭa:

Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: III: 2,131

learns of Daśaratha’s death:

informed by Vasiṣṭha: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: IV: 2,246

sucks thumb like a child: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 22

performs *śrāddha* for Daśaratha; one day Daśaratha is prevented from appearing until Rāma kills culprit, enabling him to reach heaven: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 28-29; Grierson 1930: *sarga* 18

at Gayā, angered when Sītā offers *piṇḍas* of sand to Daśaratha before him: Assamese, Durgāvara: W.L. Smith (personal comm.): 3.2.2

Bengali, Kṛttibāsa, ed. Mukhopādhyāya: W.L. Smith (personal comm.): 3.2.2

Orīya, Baḷarāmadāsa, *Jagamohana Rm*: W.L. Smith (personal comm.): 3.2.2

visits Atri:Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 3,2—3,6.1

subsequently visits Astika: Bengali, Kṛttibāsa, ed. Mukhopādhyāya: W.L. Smith (personal comm.): 3.2

exiles visit Jagannātha temple, Puri, realises his identity with Jagannātha: Orīya, Baḷarāmadāsa, *Jagamohana Rm*: W.L. Smith (personal comm.): 3.2.6

shoots out 1 eye of Crow for molesting Sītā (narrated at appropriate point in narrative):

Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 3,0.4—3,1.7

(allusion) Hindi, Tulsīdās, *Vinayapatrikā*: Allchin 1966: 43.5

leaves Citrakūṭa to avoid visits from citizens:

Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 3,2.1-2

with Lakṣmaṇa, many romantic military adventures in forest:

Jain, Brajbhāṣā, Bālak, *Sītācarit***:** Plau 2018c: p.191: 467-862

attacked by Mārīca in forest, kills 2 companions, Mārīca escapes by transforming self into cow: Orīya, Baḷarāmadāsa, *Jagamohana Rm*: W.L. Smith (personal comm.): 3.12

kills Virādha: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 3,6.3-4; *RCM* 6: Hill 1952: 383 *etc.*

buries Virādha: Hindi, Tulsīdās, *Vinayapatrikā*: Allchin 1966: 43.5

visits Śarabhaṅga:Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 3,6.4—3,8.3

visits Sutīkṣṇa: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 3,9—3,10

visits Agastya:

escorted by Sutīkṣṇa: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 3,11—3,12

encounter with Jaṭāyus:Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 3,13

at Pañcavati, explains philosophy to Lakṣmaṇa:

Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 3,13.2—3,16.1

propositioned by Śūrpaṇakhā:Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 3,16

mocks her: Hindi, Tulsīdās, *Vinayapatrikā*: Allchin 1966: 43.5

sends her to Lakṣmaṇa:Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 3,16.4-9

glance is instruction to mutilate:Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 3,16.10

instructs Lakṣmaṇa to guard Sītā in cave:Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 3,17.6

alone, defeats Khara’s army: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 3,17.7—3,20

rejects offer of Khara and Dūṣaṇa to exchange Sītā for peace: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 3,18.5-7 causes *rākṣasas* to see each other as Rāma, shout ‘Rāma’ on recognition, kill, thereby go to heaven:Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 3,19.11—3,20

kills Khara: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: II: 1,191.1; V: 3,25; 4,5.4; 4,28.4 *etc.*

Hindi, Tulsīdās, *Vinayapatrikā*: Allchin 1966: 43.6; 45.4; 55.1; 59.1

kills Khara with bow given by Agastya: Bengali, Kṛttibāsa, ed. Mukhopādhyāya: W.L. Smith (personal comm.): 3.10

kills Dūṣaṇa: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 3,25; 5,20.5 *etc.*

Hindi, Tulsīdās, *Vinayapatrikā*: Allchin 1966:43.6; 45.4; 55.6

kills Triśiras (1):Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 3,25; 5,20.5

Hindi, Tulsīdās, *Vinayapatrikā*: Allchin 1966: 43.6

substitute Sītā:

instructs Sītā to enter fire:Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 3,23.1-3

does not inform Lakṣmaṇa of substitution: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 3,23.1-3

playing dice with Sītā as deer approaches: Bengali, Kṛttibāsa, ed. Mukhopādhyāya: W.L. Smith (personal comm.): 3.13

aware of deer’s identity, pursues and kills it joyfully: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 3,26

knows deer is Mārīca: Bengali, Kṛttibāsa, ed. Mukhopādhyāya: W.L. Smith (personal comm.): 3.13

intends to catch deer by seizing ears: Bengali, Kṛttibāsa, ed. Mukhopādhyāya: W.L. Smith (personal comm.): 3.13

kills Mārīca (deer): Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: I:1,48.3

Hindi, Tulsīdās, *Vinayapatrikā*: Allchin 1966: 43.6; 50.6

distraught at abduction of Sītā:

distraught [*despite knowing about substitution*]:

Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 3,29

hears Jaṭāyus’ dying report: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 3,29.9

consigns to heaven, asks not to tell Daśaratha of abduction until arrival of Rāvaṇa:

Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 3,30—3,31

performs funerary rite for Jaṭāyus:Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 3,32

Hindi, Tulsīdās, *Vinayapatrikā*: Allchin 1966: 183.2

blesses Jaṭāyus: Hindi, Tulsīdās, *Vinayapatrikā*: Allchin 1966: 134.4

searching, mocked by *cakravāka* bird for losing 1 wife when bird can protect 2: Bengali, Kṛttibāsa, ed. Mukhopādhyāya: W.L. Smith (personal comm.): 3.23.1

heron reports seeing abduction, rewarded with boon of being fed by wife in 4 rainy months: Bengali, Kṛttibāsa, ed. Mukhopādhyāya: W.L. Smith (personal comm.): 3.23.2

fish-eating bird gives pieces of cloth thrown down by Sītā, rewarded with boon of finding food in water: Bengali, Kṛttibāsa, ed. Mukhopādhyāya: W.L. Smith (personal comm.): 3.23.3

searching, encounters Śiva and Satī: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: I:1,49.1

recognises Satī in form of Sītā: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: I:1,52

kills Kabandha:Hindi, Tulsīdās, *RCM* 6: Hill 1952: 383

Hindi, Tulsīdās, *Vinayapatrikā*: Allchin 1966: 43.7

rebukes for lack of respect for *brāhmans* (incurring curse) before liberating him: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 3,32.4—33.3

encounter with the Śabarī:Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 3,33—3,36

welcomed by the Śabarī with food: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 3,34

deliberately chooses to eat fruit she has tasted: Orīya, Baḷarāmadāsa, *Jagamohana Rm*: W.L. Smith (personal comm.): 3.23

praises taste of fruit: Hindi, Tulsīdās, *Vinayapatrikā*: Allchin 1966: 164.4

expounds the value of devotion:Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 3,34

advised by the Śabarī to contract alliance with Sugrīva:

Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 3,35.6

liberates the Śabarī despite low status:Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 3,36

blesses the Śabarī: Hindi, Tulsīdās, *Vinayapatrikā*: Allchin 1966: 134.4; 135.4

visited at Pampā by Nārada (mindful of curse), expounds value of devotion: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 3,40—3,46

introduced to Sugrīva by Hanumān: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 4,2

shown Sītā’s shawl by Sugrīva: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 4,4.3

ally tests: bones, palm trees (allusion):Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 4,6.6

impulsively undertakes to kill Vālin:Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 4,6

kills Vālin: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: I:1,28.3; V: 5,20.5 *etc*.

Hindi, Tulsīdās, *RCM* 6: Hill 1952: 383, 383 *etc.*

Hindi, Tulsīdās, *Vinayapatrikā*: Allchin 1966: 43.7; 50.6; 138.3

shoots Vālin from behind tree:Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 4,4,8

consoles grieving Tārā: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 4,10.1-3

angry at search delay, but sends gentle reminder to Sugrīva: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 4,17.2—4,18

entrusts ring to Hanumān as identification token:

Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 4,22.5

ring engraved with name:Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 5,12.1

receives hair jewel and Hanumān’s report: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 5,30—5,32

welcomes Vibhīṣaṇa:Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 5,42.4—5,49.1

Hindi, Tulsīdās, *Vinayapatrikā*: Allchin 1966: 43.7; 134.5; 135.4; 138.4 *etc.*

consecrates king:Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 5,48.4-5; 5,53.1

crowns Vibhīṣaṇa on arrival, with Rāvaṇa’s crown brought by Aṅgada: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 64

advised by Vibhīṣaṇa to invoke Ocean for help to cross: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 5,59.4—5,50

invokes Ocean for 3 nights:Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 5,50.4; 5,57

angry, threatens to burn up sea:Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 5,57

forgives humble Ocean:Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 5,59

causeway:

organises construction: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: I:1,28a

advised by Ocean that Nala and Nīla should construct causeway: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 5,59.1

rocks float by Rāma’s power:Hindi, Tulsīdās, *RCM* 6: Hill 1952: 367-68

restores ocean waters and creatures destroyed by his fire-arrows to force appearance of Varuṇa: Assamese, Durgāvara: W.L. Smith 1988: 178

establishes *liṅga* at Rāmeśvaram before crossing: Hindi, Tulsīdās, *RCM* 6: Hill 1952: 367, 429

worships *liṅga* on return:Hindi, Tulsīdās, *RCM* 6: Hill 1952: 429

on arrival, shoots off Rāvaṇa’s umbrella, all crowns: Hindi, Tulsīdās, *RCM* 6: Hill 1952: 372

embassy to Rāvaṇa:

sends Aṅgada with message to return Sītā: Tamil, Kampaṉ: Hande 1996: 506-9

Hindi, Tulsīdās, *RCM* 6: Hill 1952: 374

fire arrow disperses magic darkness created by Akampana and Atikāya:Hindi, Tulsīdās, *RCM* 6: Hill 1952: 388

arrows dispel Rāvaṇa’s illusions:Hindi, Tulsīdās, *RCM* 6: Hill 1952: 410, 414

fights and kills Kumbhakarṇa:Hindi, Tulsīdās, *RCM* 6: Hill 1952: 410

carried into initial battle with Rāvaṇa on Hanumān’s back: Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: II, 106-7

distressed by injury to Lakṣmaṇa:

injured by Indrajit, laments, worrying more about Lakṣmaṇa and Vibhīṣaṇa than Sītā, wishes Bharata there to help [*Rāma not injured*]: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 68

laments unfulfilment of promise to Vibhīṣaṇa: Hindi, Tulsīdās, *Vinayapatrikā*: Allchin 1966: 164.3

values brother more than wife or upholding Daśaratha’s integrity: Hindi, Tulsīdās, *RCM* 6: Hill 1952: 394

distressed to see Rāvaṇa decapitate illusory Sītā, grieves at not fulfilling her request to be rescued by him not Hanumān: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 88

voluntarily enmeshed by Indrajit:Hindi, Tulsīdās, *RCM* 6: Hill 1952: 400

*nāgas* destroyed by Garuḍa:Hindi, Tulsīdās, *RCM* 6: Hill 1952: 401

final battle:

umbrellas held over him by Aṅgada and Sugrīva on march into battle against Rāvaṇa:

Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 89

not deceived by illusions created by Rāvaṇa (have deluded Lakṣmaṇa and *vānaras*): Hindi, Tulsīdās, *RCM* 6: Hill 1952: 410

intercepts Rāvaṇā’s spear hurled at Vibhīṣaṇa:Hindi, Tulsīdās, *RCM* 6: Hill 1952: 412

cannot kill Rāvaṇa:

severs Rāvaṇa’s heads repeatedly; severs them all: [*Nārada’s prediction*] Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I,8

severed heads and arms regenerate Hindi, Tulsīdās, *RCM* 6: Hill 1952: 411-12, 415

shoots through heart: Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: II,182

Hindi, Tulsīdās, *RCM* 6: Hill 1952: 418-19

vital spot is navel:

informed by Vibhīṣaṇa:Hindi, Tulsīdās, *RCM* 6: Hill 1952: 418

cuts off 10 heads, prepares to cut off 11th, 10 regrow; advised by Nārada to shoot vessel of nectar in Rāvaṇa’s navel [*apparently does not*] and recite Name of Śiva [*does*]; spares him briefly; kills him by shooting off 10 heads [*only*] and 20 arms with *brahmāstra*: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 96

[*no details*] Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Grierson 1930: *sarga* 49

severs trunk: Hindi, Tulsīdās, *RCM* 6: Hill 1952: 418

instructs Lakṣmaṇa to ask dying Rāvaṇa with greater respect if he has any unfulfilled wishes; preaches but does not fulfil them: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 96-97

narrates to Lakṣmaṇa story of Rāvaṇa offering heads to Śiva [*no boon*]: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 97

installs Vibhīṣaṇa to be king of Laṅkā while earth remain: [*Nārada’s prediction*] Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 8

sends Lakṣmaṇa into Laṅkā to perform consecration:

Hindi, Tulsīdās, *RCM* 6: Hill 1952: 420

attempts to reject Sītā:

hesitates, wondering if she has been faithful: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Grierson 1930: *sarga* 51

reassured by fire purification and appearance of gods and Daśaratha: [*Nārada’s prediction*] Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 8

Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: II, 189-92

accepts gods’ confirmation of her chastity; instructs her to enter fire to purify herself: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 102-3; Grierson 1930: *sarga* 54

not harsh in rejecting liberated Sītā, but suggests she enter fire to prove her chastity: Sikh, Gobind Singh, *Rāmāvatāra*: Sachdeva 2007: 87

organises restoration of true Sītā:Hindi, Tulsīdās, *RCM* 6: Hill 1952: 422

asks Indra to resurrect *vānara* casualties: Hindi, Tulsīdās, *RCM* 6: Hill 1952: 426

asks for resurrection of *vānaras*: [*Nārada’s prediction*] Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 8

Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: II, 193

asks Vibhīṣaṇa to reward *vānaras*: Hindi, Tulsīdās, *RCM* 6: Hill 1952: 427-28

returns in haste to ascetic Bharata:Hindi, Tulsīdās, *RCM* 6: Hill 1952: 427

returns in *puṣpaka*: [*Nārada’s prediction*] Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 9

Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: II, 194-96

Hindi, Tulsīdās, *RCM* 6: Hill 1952: 428-30

Hindi, Tulsīdās, *Vinayapatrikā*: Allchin 1966: 43.9

Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 106

returns *puṣpaka* to Kubera from Ayodhyā: Hindi, Tulsīdās, *RCM* Epilogue: Hill 1952: 433

visits Bharadvāja on way: [*Nārada’s prediction*] Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 9

Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: II, 196-97

joyfully received by Kausalyā: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 108-9

privately reassures ashamed Kaikeyī: Hindi, Tulsīdās, *RCM* Epilogue: Hill 1952: 435, 437

multiplies self to greet everyone in Ayodhyā personally: Hindi, Tulsīdās, *RCM* Epilogue: Hill 1952: 434

consecrated king: [*Nārada’s prediction*] Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 9

Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: II, 203-4

Hindi, Tulsīdās, *RCM* Epilogue: Hill 1952: 436-41

Hindi, Tulsīdās, *Vinayapatrikā*: Allchin 1966: 43.9

Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 110; Grierson 1930: *sarga* 60

rewards *vānaras* and *rākṣasas*, dismisses them: [*Nārada’s prediction*] Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 9

Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: II, 204-5

Lava and Kuśa born in Ayodhyā:Hindi, Tulsīdās, *RCM* Epilogue: Hill 1952: 445

banishes Sītā: Hindi, Viṣṇudās, *Rāmāyaṇ*: Stasik 2009: 70

Hindi, Keśavdās, *Rāmcandrikā*: 33.25-56: Stasik 2009: 122

gossip: Jain, Brajbhāṣā, Bālak, *Sītācarit***:** Plau 2018c: p.195: 2356-62

[*Nārada’s prediction*] Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 9

spies report gossip to Rāma: Assamese, Śaṅkaradeva: Nagar 2000: II, 209

blesses washerman: Hindi, Tulsīdās, *Vinayapatrikā*: Allchin 1966: 152.10; 165.4

cursed by Nārada to have monkey allies, suffer separation from a woman: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: I:1,124.1—123.1

instructs Lakṣmaṇa to abandon Sītā in forest: Assamese, Śaṅkaradeva: Nagar 2000: II, 209

banishes Sītā because of sister’s denunciation [*no enquiry*], immediately orders Lakṣmaṇa to take her to forest [*pregnancy not reported*]: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 112

gives audience to dog Sāraṇa [*after Lavaṇa episode*]: [*Nārada’s prediction*] Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 9

[*Nārada’s prediction absent*] Assamese, Śaṅkaradeva: Nagar 2000

kills Śambūka (1) and resurrects *brāhman* boy: [*Nārada’s prediction*] Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 9

[*Nārada’s prediction absent*] Assamese, Śaṅkaradeva: Nagar 2000

Hindi, Viṣṇudās, *Rāmāyaṇ*: Stasik 2009: 70

Hindi, Keśavdās, *Rāmcandrikā*: 33.12-19: Stasik 2009: 122

[*no Śambūka, Lavaṇa*] Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001

settles quarrel between owl and vulture: [*Nārada’s prediction*] Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 10

[*Nārada’s prediction absent*] Assamese, Śaṅkaradeva: Nagar 2000

grants justice to crane (allusion): Hindi, Tulsīdās, *Vinayapatrikā*: Allchin 1966: 146.5

visits Agastya with gods: [*Nārada’s prediction*] Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 10

[*Nārada’s prediction absent*] Assamese, Śaṅkaradeva: Nagar 2000

sons revealed by horse:

purpose of release of horse:

*aśvsamedha*:

*aśvamedha* ordered at Vasiṣṭha’s suggestion to absolve himself of sin of exiling Sītā: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 120

*aśvamedha* commissioned to remedy his lack of sons: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 111; Grierson 1930: *sarga* 61

uses golden image of Sītā at *aśvamedha*:

Hindi, Keśavdās, *Rāmcandrikā*: 35.1-6: Stasik 2009: 122

fights sons when 3 brothers and 4 *vānaras* killed: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 123-26; Grierson 1930: *sargas* 72-73

realises they are his sons from their resemblance to him, unable to placate them: Nagar 2001: 125-26; Grierson 1930: *sarga* 73

sons revealed by inconclusive fight: Jain, Brajbhāṣā, Bālak, *Sītācarit***:** Plau 2018c: p.195: 2363-2460

killed by sons: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 125-26; Grierson 1930: *sarga* 73

killed by sons, resurrected by Sītā: Hindi, Keśavdās, *Rāmcandrikā*: 35—39: Stasik 2009: 122-23

dies reciting Name of Nārāyaṇa: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 125-26; Grierson 1930: *sarga* 73 all resurrected by nectar at Vālmīki’s intervention: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 130; Grierson 1930: *sarga* 77

sons identified by Nārada: Jain, Brajbhāṣā, Bālak, *Sītācarit***:** Plau 2018c: p.195: 2363-2460

pleads with Sītā to return to Ayodhyā:

Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 131-32; Grierson 1930: *sarga* 78-79, 81

refused, returns on Vālmīki’s advice to Ayodhyā to prepare *yajña* and await her: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 139; Grierson 1930: *sarga* 82-83

requires Sītā to prove her purity: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 140

realises it is his fault that Sītā has disappeared; completes *yajña*: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 143; Grierson 1930: *sarga* 85

delighted by boys’ recitation of *Ādikāṇḍa*, wishes to reward them lavishly: Assamese, Śaṅkaradeva: Nagar 2000: II, 217

does not meet Sītā:

recognises sons, sends for Sītā: [*Nārada’s prediction*] Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 10

dissuaded by Vasiṣṭha from going in person to fetch Sītā; sends Hanumān, Vibhīṣaṇa, Suṣeṇa and Śatrughna with message: Assamese, Śaṅkaradeva: Nagar 2000: II, 229

distraught when Sītā disappears, threatens earth with bow and arrow; pacified by Brahmā: [*Nārada’s prediction*] Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 10

Assamese, Śaṅkaradeva: Nagar 2000: II, 240-41

attempts to dig for Sītā but ground becomes hard as copper: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Grierson 1930: *sarga* 85

anger at Sītā’s portrait of Rāvaṇa (after she has returned with boys after *aśvamedha* episode) causes her to disappear into Earth: Sikh, Gobind Singh, *Rāmāvatāra*: Sachdeva 2007: 87

encounters ascetic Sītā, begs forgiveness: Jain, Brajbhāṣā, Bālak, *Sītācarit***:** Plau 2018c: p.195: 2501-27

ensures succession:

appoints sons kings: Hindi, Viṣṇudās, *Rāmāyaṇ*: Stasik 2009: 70

installs 8 sons / nephews with equal shares in his kingdom: [*Nārada’s prediction*] Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 10

Assamese, Śaṅkaradeva: Nagar 2000

Hindi, Keśavdās, *Rāmcandrikā*: 39: Stasik 2009: 123

installs Kuśa in Kuśavatī and Lava in Amarāvatī; urges them not to quarrel over territory: Assamese, Śaṅkaradeva: Nagar 2000: II, 256-57

installs Kuśa in Kāśī and Lava in Lahore: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 143; Grierson 1930: *sarga* 85

follows Lakṣmaṇa’s footsteps along bank of Sarāyu, finds his body, cremates it: Assamese, Śaṅkaradeva: Nagar 2000: II, 259-61

confers boons of long life on Vibhīṣaṇa, Jāmbavān and Hanumān: Assamese, Śaṅkaradeva: Nagar 2000: II, 258

returns to heaven:

anger at Sītā’s portrait of Rāvaṇa (after she has returned with boys after *aśvamedha* episode) causes her to disappear into Earth: Sikh, Gobind Singh, *Rāmāvatāra*: Sachdeva 2007: 87

dies of grief when anger at Sītā’s portrait of Rāvaṇa causes her to disappear into Earth: Sikh, Gobind Singh, *Rāmāvatāra*: Sachdeva 2007: 87

summoned to heaven by Mahākāla, disconcerted; he, brothers and citizens all go to heaven in decorated flying chariots [*no Sarayū episode, no vānaras etc.*]: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 144-45; Grierson 1930: *sarga* 86

distraught at loss of Lakṣmaṇa as well as Sītā, accedes to desire of populace to accompany him: Assamese, Śaṅkaradeva: Nagar 2000: II, 255-56

sends for Śatrughna; allows him and most *vānaras* to accompany him: Assamese, Śaṅkaradeva: Nagar 2000: II, 258

accompanied by all inhabitants of Ayodhyā, even ants, all wildlife and vegetation, in their bodies: [*Nārada’s prediction*] Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 10

in elaborate ceremonial, accompanied by divine beings, Sugrīva, *vānaras*, brothers, populace, animals, birds etc (all expecting to achieve heaven in their bodies), walk 3 days and nights along river bank to Himavanta mountain; received there and praised by gods; Rāma asks Brahmā for *mokṣa* for followers before mounting celestial chariot; request granted after they all bathe:

Assamese, Śaṅkaradeva: Nagar 2000: II, 262-65

3 brothers enter Rāma’s body; Rāma enters Viṣṇu’s body: [*Nārada’s prediction*] Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 10

Bharata and Śatrughna enter Rāma’s body, which reverts to Viṣṇu’s form; reunited with Lakṣmaṇa: Assamese, Śaṅkaradeva: Nagar 2000: II, 265-66

Rāma: prowess

*see also Sītā: marriage*

arrow returns to quiver:

*motif: self-returning spear* [*cf. Rāma’s arrows*]: *T, TB: D 1602.6*

young Rāma learns how to shoot so that arrow returns: Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 53

arrow pierces mountain, then Underworld, sea, returns to quiver: Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: I, 250

ally test: shoot through trees:

7 trees: removes whole mountain a long way: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 44

7 trees standing in crescent; arrow fires them: Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: I, 250

trees not said to be on snake:

7 trees: removes whole mountain a long way: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 44

7 trees standing in crescent; arrow fires them: Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: I, 250

is a physician who can resurrect the dead, an artist, craftsman, astrologer: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 7

ally test: move pile of bones:

throws skull: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 44

touches Dundubhi’s whole skeleton with toe; it falls a great distance away: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Grierson 1930: *sarga* 26

ally test: flings mountain a distance: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Grierson 1930: *sarga* 26

Rāma: *rāmarājya /* Golden Age / all Nature in harmony

*motif: just king brings good fortune upon people: T,TB: P 12.6*

*motif: Golden Age: T, TB: A 1101.1*

Ayodhyā enjoys a golden age under all the Ikṣvāku kings, especially Daśaratha, until he neglects the kingdon on marriage: Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 21-22

Ayodhyā prospers under Rāma:

after Rāma’s birth all nature in harmony e.g. lions and cows become friends: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 3; Grierson 1930: *sarga* 3

golden age in Ayodhyā after marriage, before exile: Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: I, 110-11

under Rāma’s rule after return from forest: [*no Śambuka*] Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 110, 144; Grierson 1930: *sarga* 60, 86

Hindi, Tulsīdās, *RCM* Epilogue: Hill 1952: 443-48

Hindi, Tulsīdās, *Vinayapatrikā*: Allchin 1966: 44.8

Rāma rules happy country for 11,000 years after Sītā disappears: [*Nārada’s prediction*] Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 10

[*apparent duration not great*] Assamese, Śaṅkaradeva: Nagar 2000:

Rambhā and Nalakūbara

Nalakūbara’s curse:

curse unspecified: [*Nārada’s prediction*] Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 9

[*Nārada’s prediction absent*] Assamese, Śaṅkaradeva: Nagar 2000

Rāvaṇa

**birth** [*see also Family*]:

rebirth of Viṣṇu’s *dvārapāla* Vijaya, cursed by a *brāhman:*  Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: I:1,121—122

rebirth of Jālandhara, husband of Vṛndā: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: I:1,123.1

**appearance:**

*motif: many-headed ogre: T, TB: G 361.1*

*motif: person with more than one head:* *T: F 511.0.2*

10 heads: Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 46 Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: I:1,48.2; II: 1,175.1

10 heads, 20 arms:

*motif: people with many arms: T: F 516.2* [*Nārada’s prediction*] Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 11

[*as Nārada’s prediction, regularly*] Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000

Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,4

Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: I:1,48.2; II: 1,175.1

Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 37, 54

virtuous eleventh head: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 95

**character**:

virtuous eleventh head: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 95

reveres only Śukra, *guru* of Asuras: [*Nārada’s prediction*] Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 12

abducts any beautiful girls: [*Nārada’s prediction*] Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 12

Assamese, Śaṅkaradeva: Nagar 2000: II, 223

abduction of women mentioned by Kuśa and Lava: Assamese, Śaṅkaradeva: Nagar 2000: II, 223-24

**boon, special powers:**

as offers heads into fire, sees them inscribed with Brahmā’s prophecy that he will be killed by a man:Hindi, Tulsīdās, *RCM* 6: Hill 1952: 379

granted by Brahmā: [*Nārada’s prediction*] Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 9; 11

Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 5,3.3

requests death at hands of a man: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: I:1,48.1

requests invulnerability from all except monkeys and men: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: II: 1,176.2

heads offered to Śiva:Hindi, Tulsīdās, *RCM* 6: Hill 1952: 413; *RCM* 6: Hill 1952: 378-79

granted by both Śiva and Brahmā: Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 46 Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: II, 108,182

Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: II: 1,176.3

heads offered to Śiva, narrated by Rāma to Lakṣmaṇa: [*boon not mentioned*] Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 97

Hindi, Tulsīdās, *RCM* 6: Hill 1952: 413

boon protects him from Jaṭāyus: Bengali, Kṛttibāsa, ed. Mukhopādhyāya: W.L. Smith (personal comm.): 3.16

**curse**:

cursed by Nalakūbara for abducting Rambhā [*curse unspecified*]: [*Nārada’s prediction*] Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 9

cursed by Vedavatī [*curse unspecified*]: [*Nārada’s prediction*] Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 9

cursed by Śiva’s doorkeeper Nandīśvara for laughing at his monkey face: Laṅkā will be destroyed by monkeys: Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: II, 108

Sītā has been violated in previous life:

foiled in attempt to abduct Lakṣmī, terrified by her prediction: Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 55

**family:**

married to Mandodarī by Maya: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: II: 1,177.2

father of Akṣa:Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 5,17.4

Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 5,17.4; *RCM* 6: Hill 1952: 377

father of Indrajit: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: II: 1,179.4; *RCM* 6: Hill 1952: 379

father of Prahasta (1):Hindi, Tulsīdās, *RCM* 6: Hill 1952: 370

**early exploits:**

expels Kubera from Laṅkā: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: II: 1,178.1-4

seizes *puṣpaka*: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: II: 1,178.4

attacks gods: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: II: 1,180—183.2; *RCM* 6: Hill 1952: 379

imprisons gods: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,37 Hindi, Tulsīdās, *RCM* 6: Hill 1952: 379, 410

destroys Indra’s pleasure garden: [*Nārada’s prediction*] Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 11

defeats Indra (Rāvaṇa, not Indrajit): [*Nārada’s prediction*] Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 12

[*as Nārada’s prediction*] Assamese, Śaṅkaradeva: Nagar 2000: II, 223

Hindi, Tulsīdās, *RCM* 6: Hill 1952: 410, 419

defeat of Indra mentioned by Kuśa and Lava: Assamese, Śaṅkaradeva: Nagar 2000: II, 223-24

[*allusion*] Khmer, *Ramakerti I*: Pou and Mikaelian 2007: 14.2909-11

defeats Kubera:Hindi, Tulsīdās, *RCM* 6: Hill 1952: 369-70, 410, 419

battle with Varuṇa:

defeats Varuṇa: [*Nārada’s prediction*] Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 12

Hindi, Tulsīdās, *RCM* 6: Hill 1952: 369-70, 410, 419

defeats Vāyu:Hindi, Tulsīdās, *RCM* 6: Hill 1952: 369-70, 410, 419

battle with Yama:

defeats Yama: [*Nārada’s prediction*] Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 12

Hindi, Tulsīdās, *RCM* 6: Hill 1952: 369-70; 419

seizes many women: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: II: 1,182b

lifts Kailāsa: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,50 Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: II: 1,179; 291.4

mentioned by Kuśa and Lava: Assamese, Śaṅkaradeva: Nagar 2000: II, 223-24

Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: II: 1,179; 291.4 *etc.*

kills Anaraṇya: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,61

humiliated by Vālin:

defeated by Vālin: [*Nārada’s prediction*] Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 9

Assamese, Śaṅkaradeva: Nagar 2000: II, 223

Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 5,21.1

carried dangling from armpit around 4 oceans:

Hindi, Tulsīdās, *RCM* 6: Hill 1952: 377, 379

mentioned by Kuśa and Lava: Assamese, Śaṅkaradeva: Nagar 2000: II, 223-24

defeated and humiliated by Vālin, then by Aṅgada: Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: I, 259-60

said by *vānaras* to have been tied by Vālin with his scarf for six months: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 48

attacked by infant Aṅgada, entangled by Vālin in scarf: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 63

forms alliance with Vālin: Hindi, Tulsīdās, *RCM* 6: Hill 1952: 375

battle with Bali in Underworld and defeat by Hari:

detailed account by Kuśa and Lava: Assamese, Śaṅkaradeva: Nagar 2000: II, 223-24

defeated by Bali:Hindi, Tulsīdās, *RCM* 6: Hill 1952: 377, 379

battle with Vaiśravaṇa / Kubera:

becomes king of Laṅkā when Kubera accedes to his threatening message: [*Nārada’s prediction*] Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 11

rejects Kubera’s gentle remonstrance on Indra’s behalf, kills messenger; attacks Kubera, long battle: [*Nārada’s prediction*] Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 11-12

defeats Kubera, takes *puṣpaka*: [*Nārada’s prediction*] Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 9; 11-12

defeated by Arjuna Sahasrabāhu: [*Nārada’s prediction*] Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 9

Assamese, Śaṅkaradeva: Nagar 2000: II, 223

Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 5,21.1; *RCM* 6: Hill 1952: 377, 379

mentioned by Kuśa and Lava: Assamese, Śaṅkaradeva: Nagar 2000: II, 223-24

gem falls from crown at time of Rāma’s birth; enraged at Mālyavān’s explanation; replaces gem: [*not in Nārada’s prediction*] Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 50

crown falls to ground at news of birth, anxious, sends Śuka and Sāraṇa to search for baby in order for him to kill him: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,43

marriage to Mandodarī:

daughter of Maya: [*Nārada’s prediction*] Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 11

attends Sītā’s suitor test: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,50 Hindi, Tulsīdās, *RCM* 6: Hill 1952: 383

fails to lift bow, publicly humiliated, leaves: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,50

earlier attempt to lift Śiva’s bow fails: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: II: 1,249.1; 255.2; 291.4

**narrative:**

lusts on sight of Sītā:Jain, Brajbhāṣā, Bālak, *Sītācarit***:** Plau 2018c: p.192: 863-923

lust aroused by Śūrpaṇakhā: [*Nārada’s prediction*] Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 5

[*as Nārada’s prediction*] Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: I, 216

Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 3,31.4-5

hears complaint of Śūrpaṇakhā:Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 3,20—3,21

has just had inauspicious dream: Bengali, Kṛttibāsa, ed. Mukhopādhyāya: W.L. Smith (personal comm.): 3.11 orders Khara, Dūṣaṇa and Triśiras to kill Rāma and Lakṣmaṇa: Orīya, Śaraḷa Dāsa, *Mahābhārata*: W.L. Smith (personal comm.): 3.11

realising that the man who could slaughter Khara, Dūṣaṇa and the *rākṣasa* army can only be Viṣṇu, resolves to be killed by him in order to achieve liberation; abduction of Sītā is merely an alternative:Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 3,22

ignores Mārīca’s advice: [*Nārada’s prediction*] Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 5

[*as Nārada’s prediction*] Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: I, 216

Hindi, Tulsīdās, *RCM* 6: Hill 1952: 383

instructs Mārīca to become golden deer decoy: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 3,23—3,25

abducts Sītā: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: I:1,48.3

approaches Sītā as mendicant: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 3,27.4

approaches Sītā muttering name of Śiva: Orīya, Śaraḷa Dāsa, *Mahābhārata*: W.L. Smith (personal comm.): 3.15

abducts substitute Sītā: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 3,28

fights and kills Jaṭāyus:Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 3,28

gods rejoice at abduction; Bṛhaspati predicts death of Rāvaṇa: Orīya, Baḷarāmadāsa, *Jagamohana Rm*: W.L. Smith (personal comm.): 3.15.2

visits Sītā in *aśokavana*:Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 5,8.1

vehemently resisted by Sītā: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 5,8.3—5,9.5

Sītā places straw between them: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 5,8.3

draws sword, restrained by Mandodarī:

Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 5,8.3—5,9.5

mourns killing of Akṣa: Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: II, 33

accepts advice from Vibhīṣaṇa not to execute messenger Hanumān: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 5,23.3-5

orders Hanumān’s tail to be burned to bring Rāma to Laṅkā: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 5,24.1

rejects advice to return Sītā:

from Aṅgada (1):Hindi, Tulsīdās, *RCM* 6: Hill 1952: 375

from Kālanemi: *Adhyātma Rm*: Tapasyananda 1985: 6,6.46-63; 7.1-2

Hindi, Tulsīdās, *RCM* 6: Hill 1952: 392

Rāma is Viṣṇu:Hindi, Tulsīdās, *RCM* 6: Hill 1952: 392

from Mālyavān:Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 5,39.2; *RCM* 6: Hill 1952: 389

Rāma is Viṣṇu:Hindi, Tulsīdās, *RCM* 6: Hill 1952: 389

from Mandodarī:Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 5,36.1-3; *RCM* 6: Hill 1952: 369-70

Rāma is Viṣṇu:Hindi, Tulsīdās, *RCM* 6: Hill 1952: 369, 372-73, 383-84, 420

return Sītā, retire to forest:Hindi, Tulsīdās, *RCM* 6: Hill 1952: 369-70

from Prahasta:Hindi, Tulsīdās, *RCM* 6: Hill 1952: 370, 372-73

from Vibhīṣaṇa: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 5,39.2; 5,40.1-3

seeing *vānara* army has crossed causeway, orders defensive wall to be built around Laṅkā: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 63

expels Vibhīṣaṇa: Jain, Brajbhāṣā, Bālak, *Sītācarit***:** Plau 2018c: p.193: 1371-1495

Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 5,40.3

strikes Vibhīṣaṇa: Hindi, Tulsīdās, *Vinayapatrikā*: Allchin 1966: 181.5

kicks Vibhīṣaṇa: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 5,40.3

(before causeway built) sends Śuka and companion as spies: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 5,50.4

rejects advice from Śuka:Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 5,55

kicks Śuka:Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 5,56.4

umbrella detroyed, crowns knocked off by Rāma’s distant arrow:Hindi, Tulsīdās, *RCM* 6: Hill 1952: 372

taunted by Aṅgada (1) with previous defeats and Rāma’s prowess:

Hindi, Tulsīdās, *RCM* 6: Hill 1952: 375-78

challenged, unable to move Aṅgada’s foot: Hindi, Tulsīdās, *RCM* 6: Hill 1952: 382-83

rejects offers of peace from Rāma:

attempts to make alliance with Aṅgada, taunting him with not avenging father’s death: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 63; Grierson 1930: *sarga* 40

attempts to make alliance with Sugrīva, sending letter via Sukhasura, to avenge death of Vālin: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 64; Grierson 1930: *sarga* 42

offer of peace and wealth in return for Sītā rejected by Rāma:

Jain, Brajbhāṣā, Bālak, *Sītācarit***:** Plau 2018c: p.193: 1659-1812

creates illusory head of Rāma to deceive Sītā: Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: II, 69-72 Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 65

creates illusory Sītā, decapitates her in sight of Rāma [*not Indrajit, not reported, as in VRm*]: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 88

4 sons and 2 brothers [*all unnamed*] killed: [*Nārada’s prediction*] Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 7

3 generals killed accompanying Rāvaṇa to battle: [*Nārada’s prediction*] Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 8

Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: II, 157-60

reaction to losses:

seeks help from Mahirāvaṇa, threatens suicide and berates Mahirāvaṇa for cowardice: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 72-73

worried by death of Mahirāvaṇa, seeks help from Śiva at Kailāsa, given Makheśvara *liṅga* as talisman with warning that it will become immovable if it touches ground; tricked by Nārada into handing it to *brāhman* while he urinates, *brāhman* drops it [*see also* Early exploits]: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 86

wakes Kumbhakarṇa: [*Nārada’s prediction*] Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 7

Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: II, 108-21

wakes Kumbhakarṇa himself with difficulty: Hindi, Tulsīdās, *RCM* 6: Hill 1952: 395

laments death of Kumbhakarṇa [*not valued above Sītā*]: Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: II, 121 Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 72 worried by death of Kumbhakarṇa, seeks help: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Grierson 1930: *sarga* 47

mourns death of Indrajit:

grieved, determines to kill Sītā; restrained by Mandodarī: [*Nārada’s prediction*] Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 8

restrained by Arvinda (sin to kill a woman, Rāvaṇa should direct his anger at Rāma and Lakṣmaṇa): Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: II, 153-54

criticised by grieving *rākṣasīs*: Hindi, Tulsīdās, *RCM* 6: Hill 1952: 386

wounds Lakṣmaṇa with spear: [*Nārada’s prediction*] Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 8

Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: II, 163-65

Jain, Brajbhāṣā, Bālak, *Sītācarit***:** Plau 2018c: p.193: 1371-1495

spear is gift of Brahmā:Hindi, Tulsīdās, *RCM* 6: Hill 1952: 406

cannot lift wounded Lakṣmaṇa: Hindi, Tulsīdās, *RCM* 6: Hill 1952: 406

seeks help from Kālanemi to prevent Hanumān bringing healing herbs: Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: II, 166-67 Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 68

secret ritual thwarted: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 87; Grierson 1930: *sarga* 48

ritual advised by *guru* Śukra: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 87; Grierson 1930: *sarga* 48

purpose invincibility: Hindi, Tulsīdās, *RCM* 6: Hill 1952: 407

ritual detected by Vibhīṣaṇa: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 87; Grierson 1930: *sarga* 48

resists physical attack by Aṅgada, Vibhīṣaṇa and Hanumān: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 87; Grierson 1930: *sarga* 48

distracted from ritual by Mandodarī complaining that Hanumān is tormenting her: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 87; Grierson 1930: *sarga* 48

undistracted by *vānaras* molesting Mandodarī, object achieved:

Jain, Brajbhāṣā, Bālak, *Sītācarit***:** Plau 2018c: p.193: 1659-1812

distracted when *vānaras* drag all his wives by hair, scatter sacrifice: Hindi, Tulsīdās, *RCM* 6: Hill 1952: 407

fierce (preliminary) duel with Rāma: [*Nārada’s prediction*] Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 8

Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: II, 163-65

creates counterfeits, deceiving all except Rāma: Hindi, Tulsīdās, *RCM* 6: Hill 1952: 410, 414, 417

fights Vibhīṣaṇa: Hindi, Tulsīdās, *RCM* 6: Hill 1952: 413

hurls spear, intercepted by Rāma:Hindi, Tulsīdās, *RCM* 6: Hill 1952: 412

fights Hanumān in sky:Hindi, Tulsīdās, *RCM* 6: Hill 1952: 413

airborne, seized by Aṅgada (1), hurled to ground:Hindi, Tulsīdās, *RCM* 6: Hill 1952: 414

worsted in battle, withdraws:

knocked down by arrow from Rāma, humiliated, Rāma takes pity and allows him to escape: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 96

in preliminary duel early in battle, Rāma severs Rāvaṇa’s head; humiliated, hides in Laṅkā, head beneath thighs: [*Nārada’s prediction*] Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 7

[*Nārada’s prediction absent*] Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: II, 107

wounded by Lakṣmaṇa, withdrawn by charioteer: Hindi, Tulsīdās, *RCM* 6: Hill 1952: 407

kicked unconscious by Jāmbavān, withdrawn by charioteer: Hindi, Tulsīdās, *RCM* 6: Hill 1952: 415

in duel with Rāma, initially worsted, hides underground: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 89-90

**death**:

heads regrow when severed by Jaṭāyus: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 37

*motif: severed head regrows: T: E 783.2*

*motif: giant’s self-returning head: T: F 531.1.2.3*

*motif: monster’s returning head: T, TB: G 635.1*

heads repeatedly severed by Rāma and regrow:

heads and arms regenerate:Hindi, Tulsīdās, *RCM* 6: Hill 1952: 411-12, 415, 418

severed by Rāma, heads regrow by boon of Śiva: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 95

Rāma finally removes all heads: [*Nārada’s prediction*] Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I,

Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: II, 181

Rāma severs 10 heads and 20 arms with *brahmāstra*; Rāma about to sever eleventh head, Rāvaṇa takes on gigantic form: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 96

*motif: soul (or life) kept in special part of body: T, TB: E 714*

can be killed only if assailant shoots a vessel of nectar in his navel and recites Name of Śiva:

Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 96

nectar in navel preserves life; Hindi, Tulsīdās, *RCM* 6: Hill 1952: 418

nectar destroyed, no further regeneration, trunk continues to rush on until severed: Hindi, Tulsīdās, *RCM* 6: Hill 1952: 418-19

vital spot is heart (known to Trijaṭā):Hindi, Tulsīdās, *RCM* 6: Hill 1952: 416

knowing Rāma to be incarnation of Nārāyaṇa, rejects pleas of Mandodarī and stubbornly seeks death at his hands to achieve salvation: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 87

sings devotional hymn on Name: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 87-88

calls Rāma ‘a mere man’:Hindi, Tulsīdās, *RCM* 6: Hill 1952: 378

killed [*no details in Grierson’s summary*] Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Grierson 1930: *sarga* 49

gains liberation:Hindi, Tulsīdās, *RCM* 6: Hill 1952: 420, 426

dies calling ‘Rāma!’Hindi, Tulsīdās, *RCM* 6: Hill 1952: 418-19

dying, refuses to answer Lakṣmaṇa’s question from Rāma about unfulfilled wishes; replies when Lakṣmaṇa on Rāma’s instructions treats him with respect [*10 heads severed; is he speaking through 11th?*]; wishes for fire free from smoke, steps up to heaven, flower-scented gold: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 96-97

killed by Lakṣmaṇa: Jain, Brajbhāṣā, Bālak, *Sītācarit***:** Plau 2018c: p.194: 1813-1968

[*death not narrated*] Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 96-97

Ṛśyaśṛṅga

sage, son of Vibhāṇḍaka; sages advise Daśaratha to consult Ṛśyaśṛṅga, who advises fire- sacrifice: [*Nārada’s prediction*] Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 3 Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 28-29; 33-34

*motif: culture hero son of deer mother Th A511.1.8.1:*

born by doe, head of deer, 2 horns: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,33

sent for by Lomapāda to produce son and end drought; enticed with dancing girls on decorated boat, loses *tapas* [?? *but is still effective ???*]; drought ends when enters Aṅga; marries Śāntā; performs *yajña*, producing son for Lomapāda: Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 34-38

Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,34—36

sought by grieving father: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,36

childlike, plays with children, can be enticed with music, sweets and girls: Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 28; 34

Śāntā is daughter of Daśaratha, begged from him by Lomapāda: Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 34; 39

Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,27

accompanies Ṛśyaśṛṅga and Daśaratha to Ayodhyā: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,37

delighted to meet father-in-law Daśaratha; Śāntā delighted to meet father again,

wishes to meet her mother; both gladly accompany Daśaratha to Ayodhyā: Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 39

Śāntā welcomed by all queens [*which one is her mother is NOT specified*]: Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 39

performs ritual for sons: Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 39-40

Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,37

Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: II: 1,188.3

Rumā

*Lomā*

*vānarī*, wife of Sugrīva:

seized by Vālin: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: I:1,28.3; V: 4,5.6

present with Tārā at coronation of Sugrīva: Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: I, 267; I, 270

present with Tārā at Lakṣmaṇa’s reproach for delay: Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: I, 267; I, 270

the Śabarī

*Śravaṇā*

encounter with Rāma and Lakṣmaṇa: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 3,33—3,36

tribal female sage [*as VRm, no details*]: Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: I, 241

is beautiful young woman named Śravaṇā: Bengali, Kṛttibāsa, ed. Mukhopādhyāya: W.L. Smith (personal comm.): 3.23

offers Rāma and Lakṣmaṇa fruit: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 3,34

Rāma enjoys and praises her fruit: Hindi, Tulsīdās, *Vinayapatrikā*: Allchin 1966: 164.4

offers Rāma fruit she has tasted: Orīya, Baḷarāmadāsa, *Jagamohana Rm*: W.L. Smith (personal comm.): 3.23

advises alliance with Sugrīva: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 3,35.6

Rāma praises value of devotion:Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 3,34

blessed by Rāma: Hindi, Tulsīdās, *Vinayapatrikā*: Allchin 1966: 106.2; 134.4; 135.4 *etc.*

worships Rāma: Hindi, Tulsīdās, *Vinayapatrikā*: Allchin 1966: 43.6

liberated by Rāma despite low status: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: I:1,24; V: 3,36

immolates self in fire: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 3,35.8

taken to heaven on Indra’s chariot [*instead of self-immolation*]: Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: I, 241

[*not mentioned by Kabandha*] Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: I, 240-41

sages (unnamed)

sage lames Jāmbavān by shooting with *mantra*-laden *kuśa* arrow: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 47-48

sage curses Nala on behalf of washerman that any stone he throws into sea will float: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 62

Saindhana

king of *gandharvas*, commits aggression on banks of Sindhu; help from Rāma sought by Yudhājit, Bharata sent to conquer land for his sons Takṣaka and Puṣkara: Assamese, Śaṅkaradeva: Nagar 2000: II, 243-44

killed by Bharata after fierce fight: Assamese, Śaṅkaradeva: Nagar 2000: II, 244-45

Śambūka (1)

Śambūka killed by Rāma; boy resurrected:

[*Nārada’s prediction*] Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 9

[*Nārada’s prediction absent*] Assamese, Śaṅkaradeva: Nagar 2000

Hindi, Viṣṇudās, *Rāmāyaṇ*: Stasik 2009: 70

Hindi, Keśavdās, *Rāmcandrikā*: 33.12-19: Stasik 2009: 122

[*in Uttarakāṇḍa completed after Eknāth’s death by grandson Mukteśvar, despite appearance of Śambūka (2)*] Marathi, Eknāth, *Bhāvārtha Rm*: Sherraden 2019: 135-38

Śambūka (2)

*Jambuka, Sāmba*

*Probably a developed form of Śambūka (1); the distinction is maintained here simply for the sake of clarity.*

son of Śūrpaṇakhā: Jain, Brajbhāṣā, Bālak, *Sītācarit***:** Plau 2018c: p.192: 863-923

Marathi, Eknāth, *Bhāvārtha Rm*: Sherraden 2019: 135-38

carelessly decapitated with sword by Lakṣmaṇa:

Jain, Brajbhāṣā, Bālak, *Sītācarit***:** Plau 2018c: p.192: 863-923

hunting accident:

Orīya, Śaraḷa Dāsa, *Mahābhārata*: W.L. Smith (personal comm.): 3.7.2

killed to achieve purposes of deities: Marathi, Eknāth, *Bhāvārtha Rm*: Sherraden 2019: 135-38

Sampāti (1)

vulture, encountered by *vānaras*:

elder brother of Jaṭāyus: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 4,27.1

son of Garuḍa and elder brother of Jaṭāyus: Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 23

*vānaras* afraid of being eaten: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 46-47; Grierson 1930: *sarga* 27

Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 4,26

overhears mention of death of Jaṭāyus:Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 4,26.4-6

helped by *vānaras* to shore to make funeral offering for Jaṭāyus: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 4,27

tells his story; says Sītā is in Laṅkā; achieves salvation by reciting Name of Rāma: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 46-47; Grierson 1930: *sarga* 27

feathers burned when flying too near sun: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: III: 2,147.4; V: 4,27

feathers burned protecting Jaṭāyus:

they quarrel for lordship of an island; ascetic residents, asked to judge their prowess, try to get rid of them by saying that the first to touch the Sun’s chariot is the stronger; Sun repels them with fire-arrow, burning Sampāti’s wings as he shields Jaṭāyus: Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: I, 284

told by Agastya he will regain wings when he meets Rāma’s messengers: Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: I, 284

told by Niśākara:Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 4,27

crippled, fed by son Suparśva, who has seen abduction and initially tried to prevent it: Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: I, 285-86

has seen Sītā in Laṅkā: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 4,27.6—4,28

Śanaiścara

son of Sūrya: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,27

(? = Saturn); blamed by Indra for drought in Ayodhyā; confronted by Daśaratha, smashes his chariot; surprised when Daśaratha returns, tells his story: his malevolent glance had destroyed Gaṇeśa’s head, Vāyu replaced it with Airāvata’s, gods jointly replaced Airāvata’s; agrees to end drought: [*not in Nārada’s prediction*] Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 25-26

Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,26—27

Śarabhaṅga

sage, visited by exiles: [*Nārada’s prediction*] Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 5

[*as prediction; as VRm*] Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000:I, 197-98

Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 3,6.4—3,8.3

delays going to heaven until has greeted Rāma:

Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 3,7— 3,8.3

Saramā

*rākṣasī*; tells Sītā that Hanumān’s tail has been set alight; describes burning of Laṅkā: Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: II, 39-41

consoles Sītā that head of Rāma is an illusion: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 67

spies on Rāvaṇa’s war council, flies to *vānara* camp to check that Rāma has not been killed: Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: II, 73

Sāraṇa

[*for rākṣasa spy see* Śuka and Sāraṇa]

dog, leaves for heaven after audience with Rāma [*after Lavaṇa episode*]: [*Nārada’s prediction*] Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 9

[*Nārada’s prediction absent*] Assamese, Śaṅkaradeva: Nagar 2000

Sarasvatī / Vāc

*Śarad*

agrees to Vālmīki’s request that she reside in his throat while he composes *Rāmāyaṇa*: Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 12

Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,3

Sītā is form of Sarasvatī: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 135

distorts Kumbhakarṇa’s request for boon:Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: II: 1,176.4

instructed by *devas* to possess Mantharā:

Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: III: 2,10.4—11.4

enters Mantharā: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: III: 2,12

deception of Kaikeyī revealed to Bharata by Bharadvāja: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: IV: 2,206

sent by Indra to subvert Kaikeyī: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 14; Grierson 1930: *sarga* 8

*devas*, alarmed at imminent failure of their ploy, ask her to corrupt Bharata on Citrakūṭa; declines such task as impossible:Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: IV: 2,294

invoked by Bharata, gives him eloquence to present his argument on Citrakūṭa: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: IV: 2,296.4

Śārdūla

*rākṣasa*, sent with unnamed companions by Rāvaṇa to spy on Rāma’s army: Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: II, 68-69

detected by Vibhīṣaṇā, battered by *vānaras*, returns to Laṅkā: Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: II, 68-69

reports to Rāvaṇa: Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: II, 68-69

absent: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001

**Śatānanda**

Janaka’s family priest: [*not in Nārada’s prediction*] Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 86

Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,59

Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: II: 1,238.5—239; 262.4; 312.1

son of Gautama and Ahalyā: [*not in Nārada’s prediction*] Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 86

parents travel to Mithilā to greet him: [*not in Nārada’s prediction*] Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 86

recites Janaka’s genealogy: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,60

Śatrughna

*Churat*

*aṃśa* of Viṣṇu: [*Nārada’s prediction*] Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 3

Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: 48-49

Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,1; 1,41

born from *śaṃkha*: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 18; Grierson 1930: *sarga* 13

born from *pāyasa* given by Kaikeyī: Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 52

worshipped by Tulsī: Hindi, Tulsīdās, *Vinayapatrikā*: Allchin 1966: 40

son of Sumitrā: Hindi, Tulsīdās, *Vinayapatrikā*: Allchin 1966: 40.2

twin brother of Lakṣmaṇa: Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 50

Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,41

*motif: substitution of low-caste boy for promised child detected when he picks long route instead of short one through jungle: T, TB: H 38.2.5 cf. MB 1995*

rejected by Viśvāmitra as substitute for Lakṣmaṇa: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,54

attends wedding: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,59 Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: II: 1,297.1; 307.4; 310

married: [*Nārada’s prediction*] Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 4

married to Janaka’s niece: Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 97

married to Śrutakīrti: Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 99

Hindi, Tulsīdās, *Vinayapatrikā*: Allchin 1966: 40.4

Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,61

Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 11-12; Grierson 1930: *sarga* 6 married to Śrutakīrti, daughter of Kuśadhvaja (1): [*Nārada’s prediction*] Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 4

Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: II: 1,324.8

2 sons:Hindi, Tulsīdās, *RCM* Epilogue: Hill 1952: 445

sent by Daśaratha to Bharata’s maternal uncle for military training: [*Nārada’s prediction*] Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 4

sent by Daśaratha to study with uncle Yudhājit in case he resent Rāma’s installation: [*episode brought forward to conclude Ādikāṇḍa*] Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 108

attacks Mantharā violently:Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: IV: 2,162

sent back to Ayodhyā while Bharata is in Nandigrāma: Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: I, 189; I, 190

before abduction, Lakṣmaṇa accused by Sītā of wanting to have Śatrughna made king in place of half-brother: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Grierson 1930: *sarga* 23

present at Rāma’s installation (brief mention): Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 110

kills Lavaṇa: Sikh, Gobind Singh, *Rāmāvatāra*: Sachdeva 2007: 88

kills Lavaṇa, establishes lion-throne at Mathurā; meets Rāma: [*Nārada’s prediction*] Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 9

with sons, sent by Rāma to kill Lavaṇa king of Mathurā specifically to provide kingdoms for sons Sucarita and Subāhu [*no appeal by ascetics; Mathurā already founded; no visits to Vālmīki’s hermitage; episode postponed until after recognition of Kuśa and Lava; no return visit to Ayodhyā until end*]: Assamese, Śaṅkaradeva: Nagar 2000: II, 246

battle between armies, then single combat with Lavaṇa [*no subterfuge over spear*]: Assamese, Śaṅkaradeva: Nagar 2000: II, 247

fights and defeats Madhu: Jain, Brajbhāṣā, Bālak, *Sītācarit***:** Plau 2018c: p.195: 2318-55

escorts *aśvamedha* horse: Hindi, Keśavdās, *Rāmcandrikā*: 35—39: Stasik 2009: 122

with Bharata, escorts horse: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 120; Grierson 1930: *sarga* 71

killed by Kuśa/Lava: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Grierson 1930: *sarga* 71

death reported to Rāma by army survivors: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 123; Grierson 1930: *sarga* 72

killed by Lava, resurrected by Sītā: Hindi, Keśavdās, *Rāmcandrikā*: 35—39: Stasik 2009: 122-23

resurrected: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 130; Grierson 1930: *sarga* 77

sent by Rāma to Valmīki’s hermitage to fetch Sītā for *aśvamedha*: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 139; Grierson 1930: *sarga* 83

leaves for heaven with Rāma and others [*no Lavaṇa or Mathurā; no sons*]: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 145; Grierson 1930: *sarga* 86

news brought to Mathurā of impending self-immolation; hurries with wife to Ayodhyā, begs to accompany Rāma: Assamese, Śaṅkaradeva: Nagar 2000: II, 257-58

enters heaven with Rāma; enters Rāma’s body: [*Nārada’s prediction*] Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 10

Assamese, Śaṅkaradeva: Nagar 2000: II, 265

Search delayed

search delayed 4 months for rainy season:

Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 4,11.4—4,16

rains spent in cave on mount Prasravaṇa:

cave has been beautified by gods; Rāma and Lakṣmaṇa served by divine beings in form of animals, birds, bees:Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 4,12.2

search delayed through Sugrīva’s neglect:Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: I, 268-73

Sugrīva prompted by Hanumān:Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 4,18.1-2

Sugrīva prompted by Lakṣmaṇa: Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: I, 268-73

*vānara* army considers fighting angry Lakṣmaṇa, then flees: Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: I, 269-70

[*absent*] Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 45-46

Search parties

4 Search parties: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 4,21.3-4

one party only (episode abbreviated): Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 46

meet Svayaṃprabhā:

meet beautiful ascetic maiden underground [*no feeding*]; transported with eyes closed to preternaturally high mountain: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 46

Sītā

incarnation of Earth: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: xvii; Grierson 1930: *sarga* 82

daughter of Earth: Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 89

Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,38

Hindi, Tulsīdās, *Vinayapatrikā*: Allchin 1966: 25.5 *etc.*

Janaka, ploughing, sees Urvaśī, spills seed, Earth conceives: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,38

Janaka ploughing: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,48

not born from womb, *ayonijā*: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,37

born from blood-coloured egg placed in *kṣetra* in Mithilā [*also incarnation of Lakṣmī to avenge attempted capture by Rāvaṇa*]: Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 55-56

worshipped by Tulsī: Hindi, Tulsīdās, *Vinayapatrikā*: Allchin 1966: 41—42

incarnation of Lakṣmī/Śrī: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,1; 1,37; 1,39; 1,48; 1,59 Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 6, 109

beautiful as Lakṣmī: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,38

said by Kaikeyī to be form of Lakṣmī: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 28

incarnation of Lakṣmī to avenge attempted capture by Rāvaṇa [*also daughter of Earth, born from blood-coloured egg placed in kṣetra in Mithilā*]: Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 55-56

form of Sarasvatī: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 135

aunt of Agni: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 59

daughter of Janaka: [*Nārada’s prediction*] Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 4

[*as Nārada’s prediction*] Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: I, 192

sight of Menakā [*apsaras*] arouses Janaka at sacrificial site; heavenly voice advises him to plough, finds Sītā at tip of plough; Sītā brought up by all Janaka’s chief queens, with same affection as their 100 sons: Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: I, 192

Menakā is name of Janaka’s chief queen [*rationalisation*]: Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 99

adopted by Janaka and wife: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,38

??? has 100 brothers: Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: I, 192

parentage unknown: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 6-7; Grierson 1930: *sarga* 5

born from egg: Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 55-56

Janaka has *kṣetra* ploughed by servants for 12 years [*purpose not specified*], ploughmen give him egg [= *Lakṣmī, daughter of Earth*], he breaks it and adopts Sītā: Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 56; cf. I, 100

cast into river by mother Mandodarī: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 37-38, 55-56

astrologers’ gloomy predictions said by Sītā to have caused her to be thrown into river with stone tied to neck: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 133

found in box when Janaka digging on river bank as part of *yajña* for offspring; onlookers assume she has been abandoned in box on river; apparently 7 months old; pathos: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 6-7; Grierson 1930: *sarga* 5

birth and parentage later explained: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Grierson 1930: *sarga* 24

recognised as daughter by Mandodarī:

when handed into Mandodarī’s charge in *aśokavana* (breasts fill with milk): Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 37-38, 55-56

after death of Rāvaṇa: laments that Rāma has gone back to forest abandoning her ‘in her parents’ home’ [*i.e. Laṅkā*]: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 98

Mandodarī confesses openly she had thrown Sītā into river with stone tied to neck: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 101; Grierson 1930: *sarga* 53

**suitor test, marriage**:

promised to Rāma by Janaka as reward for help in battle:

Jain, Brajbhāṣā, Bālak, *Sītācarit***:** Plau 2018c: p.191: 184-94

suitor test between Bhāmaṇḍala and Rāma: Jain, Brajbhāṣā, Bālak, *Sītācarit***:** Plau 2018c: p.191: 195-384

Janaka organises *yajña* for *svayaṃvara*: [*Nārada’s prediction*] Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 4

[*NOT in Ādikāṇḍa narrative*] Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 70-96

new city erected for *svayaṃvara*: Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 71

doubts Rāma’s ability, wishes to give Sītā to him without trial despite his vow: Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 87-88

Rāma and Sītā in love before test / ceremony: Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 86-89 Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: II: 1,231—34; 241.3

worships Pārvatī, blessed to achieve heart’s desire: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: II: 1,234—35

Sītā sees Rāma before trial, vows to marry none but him: Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 86, 88

prays to her mother Earth not to quake: Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 89

prays for Rāma to succeed, using Act of Truth on her sincerity: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: II: 1,256—258

*motif: extraordinarily large bow: T, TB: F 836.3*

test: string huge bow: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,48—49

a crore of servants cannot lift bow: Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 74

bow moved by 16,000 soldiers: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 7; Grierson 1930: *sarga* 5

test: break bow: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,48; 1,57 Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: II: 1,249.1-2

test: lift bow: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,50

bow provided by Śiva: Assamese, Śaṅkaradeva: Nagar 2000: II, 218

Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,4; 1,48—49

Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: I:1,23.3; V: 3,3.4; 3,25

Hindi, Tulsīdās, *Vinayapatrikā*: Allchin 1966: 43.3; 50.5; 100.5; 138.2 *etc.* Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 7; Grierson 1930: *sarga* 5

given to Janaka at discovery of Sītā in field: [*not in Nārada’s prediction*] Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: I, 192

left there when Śiva was hunting: Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 71; 74; 87

Rāvaṇa attends suitor test, fails, humiliated: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,50

Rāvaṇa previously unwilling to try test: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: II: 1,249.1; 255.2

rivals fail suitor test:

many kings attend, try and are humiliated by failure: Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 71-75

Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,50

Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: II: 1,249—50

Sītā prays to *devas* for Rāma’s success: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,57—58

Rāma succeeds:

easily bends bow and fires arrow: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 7

bow broken: [*Nārada’s prediction*] Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 4

Assamese, Śaṅkaradeva: Nagar 2000: II, 218

Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,4; 1,48; 1,59

Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: I:1,23.3; II: 1,260.4; 292; 356.2; *etc.*

Hindi, Tulsīdās, *Vinayapatrikā*: Allchin 1966: 43.3; 50.5; 100.5; 138.2 *etc.* Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 7

loud noise when bow breaks: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: II:1,260.4-5

Sītā garlands successful Rāma: Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 94-96

Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: I; I:1,263—264

disappointed suitors react with violence:

*motif: rejected suitor wages war: T: T 104.1*

resentful rivals defeated by Rāma, Lakṣmaṇa and Janaka’s son Ajaya after long, violent battle: Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 94-96

defeat of rival suitors mentioned: Assamese, Śaṅkaradeva: Nagar 2000: II, 218

Rāma’s 3 brothers also married: Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 97-100

wedding narrated to Anasūyā: [*not in Nārada’s prediction*] Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: I, 192-93

recalled in second exile: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 117

Sītā, parents, townspeople all lament as she leaves Mithilā: Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 100

worries lest Rāma obtain second wife by success at Paraśurāma’s bow challenge: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,62

**life in forest:**

rejects advice of Kausalyā and Rāma to remain in Ayodhyā: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: III: 2,57—67

refuses to return with Sumantra:Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: III: 2,95.3—98.4

crossing Gaṅgā, prays to Gaṅgā for safe return:

Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: III: 2,102.1

blessed by voice of water, promising safe return: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: III: 2,102—103.1

offer of valuable ring as fare refused by boatman: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: III: 2,101.2—102

inauspicious dream before arrival of Bharata:Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: IV: 2,225.1-4

assumes 3 identical forms to serve mothers-in-law equally: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: IV: 2,251

at Gāyā, offers *piṇḍas* of sand to Daśaratha; curses sun, moon, river, *tulsī* etc. for failing to support her against Rāma’s anger until action confirmed by Daśaratha: Assamese, Durgāvara: W.L. Smith (personal comm.): 3.2.2 Bengali, Kṛttibāsa, ed. Mukhopādhyāya: W.L. Smith (personal comm.): 3.2.2

Orīya, Baḷarāmadāsa, *Jagamohana Rm*: W.L. Smith (personal comm.): 3.2.2

exiles vist Jagannātha temple, Puri; identifies self as Subhadrā: Orīya, Baḷarāmadāsa, *Jagamohana Rm*: W.L. Smith (personal comm.): 3.2.6

toe pecked by Crow:Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 3,0.4

given fine clothing and jewels by Anasūyā:Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 3,4.2

instructed in wifely duties:Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 3,4.2—3,5.1

Virādha killed: [*attack not mentioned*] Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 3,6.3-4

defeats Rāma at dice: Assamese, Durgāvara: Singh and Datta 1993: 111

deer approaches as she and Rāma playing dice: Bengali, Kṛttibāsa, ed. Mukhopādhyāya: W.L. Smith (personal comm.): 3.13

guarded in a cave by Lakṣmaṇa while Rāma defeats Khara’s army:

Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 3,17.16

Khara and Dūṣaṇa send envoys to Rāma to ask for Sītā in exchange for peace: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 3,18.1-4

**abduction by Rāvaṇa:**

*motif: princess abducted / abducted by monster* (*ogre*): *R 10.1 / 11*

*motif: husband rescues stolen wife: T, TB: R 151.1*

instructed by Rāma enters fire, creates substitute:

Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 3,23.1-3

substitute abducted: [*allusion*] Orīya, Baḷarāmadāsa, *Jagamohana Rm*: W.L. Smith (pers. comm.): 3.15.1

worried by deceptive cry, substitute abuses Lakṣmaṇa:

(allusion)Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 3,27.3

regrets abuse: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 3,28.2; Hill 1952: 416

asks Rāma for deer’s tail as a *caurī* without killing deer: Orīya, Baḷarāmadāsa, *Jagamohana Rm*: W.L. Smith (personal comm.): 3.6.1

approached by Rāvaṇa as mendicant: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 3,27.4

tells supposed mendicant that Rāma is in forest and she is worried: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 36; Grierson 1930: *sarga* 23

to avoid curse steps over protective circle: Bengali, Kṛttibāsa, ed. Mukhopādhyāya: W.L. Smith (personal comm.): 3.15

seized by Rāvaṇa: Jain, Brajbhāṣā, Bālak, *Sītācarit***:** Plau 2018c: p.192: 863-923

Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 3,28

offered draught of *amṛta* by Indra in middle of abduction: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Grierson 1930: *sarga* 23

tells Rāvaṇa to throw blood-soaked boulders for Jaṭāyus to swallow to slow him down until he can tell Rāma about abduction: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 37

calls ‘Rāma’:Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 4,4.3

drops garment to *vānaras*: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 3,28.13; 4,4

discarded cloth found by fish-eating bird, given to Rāma: Bengali, Kṛttibāsa, ed. Mukhopādhyāya: W.L. Smith (personal comm.): 3.23.3

recites Name of Rāma:

during abduction:Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 3,28.13

in *aśokavana*: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 3,29b

sustained in *aśokavana* by *amṛta* and milk brought by Indra:

suspects identity until reveals his 1000 eyes: Orīya, Baḷarāmadāsa, *Jagamohana Rm*: W.L. Smith (personal comm.): 3.18

wooed in *aśokavana* by Rāvaṇa: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 5,8.1

vehemently resists: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 5,8.3-5

protects herself by placing grass/straw between them:

Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 5,8.3

threatened by Rāvaṇa with drawn sword: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 5,9

asks Trijaṭā to help her commit suicide: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 5,11

companion in *aśokavana* is Hanumān’s wife Laṅkāsundarī: Jain, Brajbhāṣā, Bālak, *Sītācarit***:** Plau 2018c: p.193: 1216-1370,1496-1658

told Lakṣmaṇa has been wounded by Rāvaṇa’s spear; laments, consoled by Laṅkāsundarī: Jain, Brajbhāṣā, Bālak, *Sītācarit***:** Plau 2018c: p.193: 1496-1658

visited in *aśokavana* by vengeful Śūrpaṇakhā: Bengali, Kṛttibāsa, ed. Mukhopādhyāya: W.L. Smith (personal comm.): 3.18

refuses Hanumān’s offer to take her to Rāma:

Rāma should display his prowesss, as with the crow: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 56-57; Grierson 1930: *sarga* 34

agrees to Hanumān eating fruit from orchard: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 5,16—5,17

sends Rāma hair jewel: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 5,26

sends message about Crow: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 5,26

calls on Agni to rescue burning Hanumān; reassured: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Grierson 1930: *sarga* 36

seeing burning Hanumān, weeps a mighty flood, threatens to extinguish Agni with her tears: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 58-59

threatens Agni with Rāma’s retaliation if Hanumān is burnt: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 58-59

deceived by illusory severed head of Rāma:

decides on suicide: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 65-66

illusory Sītā:

created and decapitated by Rāvaṇa himself [*Indrajit long since dead*]: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 88

in final duel, reassured by Trijaṭā:Hindi, Tulsīdās, *RCM* 6: Hill 1952: 415-16

told by Trijaṭā, Rāvaṇa’s vital spot is heart:Hindi, Tulsīdās, *RCM* 6: Hill 1952: 416

liberated by Hanumān after cremation and installation:Hindi, Tulsīdās, *RCM* 6: Hill 1952: 421 can think of no suitable reward for Hanumān: Hindi, Tulsīdās, *RCM* 6: Hill 1952: 421

brought to Rāma adorned: Hindi, Tulsīdās, *RCM* 6: Hill 1952: 421-22

affirms her chastity: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 103; Grierson 1930: *sarga* 54

calls on gods to confirm her chastity to Rāma: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 102; Grierson 1930: *sarga* 54

fire burns for 14 days: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 104; Grierson 1930: *sarga* 54

purified of all her sins: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 104; Grierson 1930: *sarga* 54 substitute enters fire with Act of Truth on her virtue, substitute consumed in fire, real Sītā returned by Agni: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: VI: 107.7; 108.5

returning, worships Gaṅgā, wedded life blessed by Gaṅgā: Hindi, Tulsīdās, *RCM* 6: Hill 1952: 430

gives birth to Lava and Kuśa in Ayodhyā (no banishment): Hindi, Tulsīdās, *RCM* Epilogue: Hill 1952: 445

**banished by Rāma:** Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,4 Hindi, Viṣṇudās, *Rāmāyaṇ*: Stasik 2009: 70Hindi, Keśavdās, *Rāmcandrikā*: 33.25-56: Stasik 2009: 122

inauspicious dream: Jain, Brajbhāṣā, Bālak, *Sītācarit***:** Plau 2018c: p.190: 18-28

calumny from gossip: Jain, Brajbhāṣā, Bālak, *Sītācarit***:** Plau 2018c: p.190: 29-57; p.195: 2356-62

washerman blessed by Rāma: Hindi, Tulsīdās, *Vinayapatrikā*: Allchin 1966: 152.10; 165.4

abandoned by Lakṣmaṇa, laments, utters song to Rāma expressing her misery: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 114-17; Grierson 1930: *sarga* 66

wanders in forest, suffering physically, stumbles upon Vālmīki’s hermitage: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 117; Grierson 1930: *sarga* 67

found by king Vajrajaṅgha, given comfortable refuge in city:

Jain, Brajbhāṣā, Bālak, *Sītācarit***:** Plau 2018c: p.190: 82-104

gives birth to 1 son: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 117; Grierson 1930: *sarga* 68

twins: Jain, Brajbhāṣā, Bālak, *Sītācarit***:** Plau 2018c: p.10: 82-104

takes son with her to gather fruit so that he shall not disturb Vālmīki’s meditation: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 118; Grierson 1930: *sarga* 69

resurrects Rāma, Bharata, Lakṣmaṇa, Śatrughna killed by Lava: Hindi, Keśavdās, *Rāmcandrikā*: 39.10: Stasik 2009: 122-23

when sons kill Rāma, divine voice announces her grief is over: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 126

identifies crowns of boys’ 8 victims, is grief-stricken, prays to Nārāyaṇa, laments, thinks of suicide: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 126-30; Grierson 1930: *sarga* 74-76

corpses of Rāma and Lakṣmaṇa revived by Vālmīki: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 131-32; Grierson 1930: *sarga* 78

suggests public fire-ordeal: Jain, Brajbhāṣā, Bālak, *Sītācarit***:** Plau 2018c: p.195: 2461-2500

fire transformed to throne:

Jain, Brajbhāṣā, Bālak, *Sītācarit***:** Plau 2018c: p.195: 2461-2500

takes initiation: Jain, Brajbhāṣā, Bālak, *Sītācarit***:** Plau 2018c: p.195: 2461-2500

encounters Rāma again, dies:

Jain, Brajbhāṣā, Bālak, *Sītācarit***:** Plau 2018c: p.195: 2501-27

refuses to return from forest with Rāma:

locks herself in hermitage to avoid being seen by Rāma, or return with him to Ayodhyā: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 131-32, 135-37; Grierson 1930: *sarga* 78

fears repetition of ill treatment: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 135-37

reproaches Rāma bitterly: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 135-37

asks Rāma to take care of sons: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 131-32; Grierson 1930: *sarga* 78

afraid lest Vālmīki curse her: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 140-42

initially rejects Vālmīki’s advice to submit to Rāma’s wishes: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 137-38

resorts to Pārvatī: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 132-35

relates all ills of her life, blaming Rāma for many of them: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 133-34

eventually relents:

afraid lest Vālmīki curse her: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 140-42

golden statue commissioned for *aśvamedha*:

Hindi, Keśavdās, *Rāmcandrikā*: 35.1-6: Stasik 2009: 122

presence required for proper conclusion to *aśvamedha* [*no golden statue*]: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 139

later agrees to go with Śatrughna to Ayodhyā: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 140-42

returns to Ayodhyā:

required by Rāma to prove her purity she calls on Earth, addresses prayer to Rāma narrating the means by which she has fulfilled her task of destroying Rāvaṇa, enters earth seated on lion-throne: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 140-42

**enhanced /reduced prominence:**

main character: Assamese, Raghunāth Mahant, *Adbhuta Rm*: Barua 1964: 83-85

Brajbhāṣā, Rāmcand Bālak, *Sītācarit*

delight of citizens of Ayodhyā at birth of Rāma expressed in hymn addressed to Sītā (not yet appeared in narrative): Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 2

rescues Rāma and Lakṣmaṇa from *nāgapaśa* on battlefield [*instead of Garuḍa*]: Sikh, Gobind Singh, *Rāmāvatāra*: Sachdeva 2007: 86

long passage after death of Rāvaṇa, before and during fire-episode: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 98-104

considerable stature (immensely powerful and affecting) when she refuses Rāma’s pleas to return to Ayodhyā: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 135-36

in final prayer to Rāma she makes it clear that it was to discharge her responsibility of destroying Rāvaṇa that she had sought entry into his family [*the initiative was hers*]: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 140

Śiva

Name should be recited: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 13

Name recited by Makaradhvaja guarding Underworld for Mahīrāvaṇa: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 80

Name muttered by Rāvaṇa approaching Sītā as mendicant: Orīya, Śaraḷa Dāsa, *Mahābhārata*: W.L. Smith (personal comm.): 3.15

Kuśa and Lava wished by Sītā to achieve grace of Śiva and Pārvatī: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 129

narrates Rāma story to Bhuśuṇḍi: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: I:1,29.2

narrates Rāma story to Umā: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: I:1,29.2 *onwards*

narrates whole story to Pārvatī [*displaces Vālmīki as narrator, not as participant*]: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: xvi, 1; Grierson 1930: *sarga* 2

narrates summary to Brahmā and Nārada: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,1

certain amount of prominence throughout: Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000

Descent of Gaṅgā entangled in his hair narrated at *yajña* byViśvāmitra[*only in-tale to be narrated*]: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 4

worshipped by Daśaratha: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 12

worshipped by Indra after Gautama’s curse, transforms *yonis* to eyes: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 29

with Umā and Gaṇeśa, worshipped by exiles leaving Ayodhyā: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: III: 2,80.1

worshipped by exiles crossing Gaṅgā: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: III: 2,102.1; 2,104

Rāvaṇa is his devotee: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: xvi-xvii

offered heads by Rāvaṇa [*narrated by Rāma;* *boon not mentioned*]: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 97

joins Brahmā in boon of invulnerability to all except monkeys and men: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: II: 1,176.3

Laṅkā won by Rāvaṇa’s *tapas* after created by Śiva at Umā’s request: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 52-53 had

Rāmeśvaram *liṅga* created by Rāma, installed before causeway crossed:

Hindi, Tulsīdās, *RCM* 6: Hill 1952: 367

father of Kesarin: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,44

grants Indrajit boon for *tapas*: *pāśa* will bind any on whom it is thrown: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 57-58

worried by death of Mahīrāvaṇa, Rāvaṇa worships Śiva, given *liṅga* named Makheśvara as talisman with warning not to drop it [*see Rāvaṇa for details*]: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 86; Grierson 1930: *sarga* 47

entrusts bow to Paraśurāma to take to Janaka for suitor test: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,48

suitor test is to string his bow: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: I:1,23.3; II: 1,356.2; V: 3,3.4; 3,25

Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 7, 8

test is to break bow: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,48—49; 1,57

bow broken: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,4 Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: I:1,23.3; II: 1,356.2; V: 3,3.4; 3,25

Hindi, Tulsīdās, *Vinayapatrikā*: Allchin 1966: 43.3; 50.4; 100.5; 138.2 *etc.*

with Bhuśuṇḍi, secretly visits Ayodhyā after Rāma’s birth: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: II: 1,195.2

wishing to meet incarnate Viṣṇu without arousing suspicion, encounters Rāma and Lakṣmaṇa searching for Sītā, bows: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: I:1,49

suggests Satī confirm his explanation by approaching Rāma in guise of Sītā: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: I:1,49—54

episode leads to conjugal breach: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: I:1,55—59

consulted by Vibhīṣaṇa as he defects, predicts victory for Rāma: Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: II, 58

hymns to Śiva recited by Rāma at Nārada’s advice during final duel; Śiva appears, pays homage to Rāma, Rāvaṇa realises Śiva has deceived him: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 96

Srī

*see Lakṣmī / Srī*

Subāhu (1)

son of Tāṭakā: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: I:1,23.2

with Mārīca, attacks Viśvāmitra’s hermitage:

Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: II: 1,205.2

killed by Rāma: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: I:1,23.2; II: 1,209.3; 1,356; V: 3,25

defeated by Rāma: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: II: 1,220.3

Sugrīva

*vānara,* son of Sun, born from his semen: Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: I, 251; I, 252-53

son of Sūrya: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,44

son of Sūrya and Akhirājā (girl created from dust by Brahmā), narrated by spy Śuka: Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: II, 67

brother of Vālin: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,44 Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 4,5.1

twin brother: Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: II, 67

expulsion by Vālin recounted to Rāma: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 4,5

instructed to wait 2 weeks outside cave:Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 4,5.3-4

waits 4 weeks, sees stream of (undifferentiated) blood, blocks entrance: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 4,5.3-4

entering cave, Vālin tells Sugrīva that stream of milk issuing will indicate Vālin’s death, blood will indicate Māyāvin’s [*motif not pursued*]; waits 15 months, blocks cave after stream of blood [*as VRm*]: Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: I, 248-50

consecrated unwillingly: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 4,5.5

expelled violently by Vālin: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 4,5.5-6

wife seized by Vālin: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 4,5.6

initially suspects that Rāma and Lakṣmaṇa are agents of Vālin:

Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 4,0.1-3

alliance advised by the Śabarī: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 3,35.6

shows Sītā’s shawl to Rāma: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 4,4

ally tests: bones, palm trees (allusion):Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 4,6.6

2 battles with Vālin:Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 4,7

identification marker in fight with Vālin:

flowers: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 4,7

Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Grierson 1930: *sarga* 26

performs Vālin’s funerary ritual:Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 4,10.4

consecrated by Lakṣmaṇa:Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 4,10.5—4,11.1-3

takes over Tārā: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: I:1,28.3

sovereignty usurped, Tārā taken by impostor:

Jain, Brajbhāṣā, Bālak, *Sītācarit***:** Plau 2018c: p.192: 1017-74

forgets promise:

reminded by Hanumān, musters troops: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 4,18

arrogantly rejects repeated advice of Hanumān and other *vānaras* to fulfil his pledge to Rāma, until Lakṣmaṇa’s arrival: Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: I, 269-70

sends Hanumān and Tārā to pacify angry Lakṣmaṇa: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 4,19.1-2

visits Rāma, apologises:Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 4,20

hearing of destruction of Madhuvana, realises Sītā has been found:

Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 5,28

initially suspicious of Vibhīṣaṇa:Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 5,42

rejects Rāvaṇa’s letter offering alliance to avenge Vālin: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 64-65; Grierson 1930: *sarga* 43

fights Kumbhakarṇa 7 days and 7 nights, faints, carried off by Kumbhakarṇa, bites off nose and pulls off ears, escapes: Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: II, 116-18

Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 71-72; Grierson 1930: *sarga* 46

Hindi, Tulsīdās, *RCM* 6: Hill 1952: 396-97

returns to camp carrying severed nose and ears: Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: II, 118

accompanies Rāma to attack Kuśa and Lava, attacks boys, killed by Lava: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 124; Grierson 1930: *sarga* 73

resurrected: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 130; Grierson 1930: *sarga* 77

Śuka and Sāraṇa

*Sukhasura*

brothers: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,43

Śuka formerly sage cursed by Agastya to become *rākṣasa*: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 5,56.6

released when defects to Rāma, returns to hermitage: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 5,56.5-6

*motif: transformation to spy on enemy’s camp: T: D 651.5*

devotees of Viṣṇu, sent by Rāvaṇa to search for infant Rāma to enable Rāvaṇa to kill him, find him in Viṣṇu form: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,43

worship Rāma: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,43

despatched before causeway built:

sent to spy on Vibhīṣaṇa:Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 5,50.4

arrested by *vānaras*:Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 5,51

maltreated, released by Lakṣmaṇa, sent back with letter demanding return of Sītā and surrender:Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 5,51.4—5,52

Śuka reports to Rāvaṇa:Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 5,53—5,55

advises submission and return of Sītā:Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 5,56.1-4

Śuka delivers Lakṣmaṇa’s letter:Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 5,55.5—5,56ab

kicked by Rāvaṇa, defects to Rāma: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 5,56.4-5

after causeway crossed:  
 Śuka and Sāraṇa sent to spy on *vānaras*, disguise as monkeys immediately detected by Vibhīṣaṇa, freed by Rāma, sent back unharmed to report to Rāvaṇa, report strength of Rāma’s army, identify *vānara* chiefs from battlements, dismissed by angry Rāvaṇa: Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: II, 64-68

one spy: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 64-65

Sukhasura carries message from Rāvaṇa inviting Sugrīva to defect, Sugrīva’s reply: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 64-65

Śukra

sage, *guru* of Rāvaṇa: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 87; Grierson 1930: *sarga* 48

only creature revered by Rāvaṇa: [*Nārada’s prediction*]

advises Rāvaṇa to perform secret *yajña*: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 87; Grierson 1930: *sarga* 48

Sumantra

recites history of Ṛśyaśṛṅga: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,34—36

instructed by Daśaratha to drive exiles about in forest for a few days, then bring back all 3, or at least Sītā:Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: III: 2,80.4—81.4

instructed by Rāma, disguises tracks to delude citizens:Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: III: 2,84.4—85

reports instructions, unable to persuade Rāma: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: III: 2,93—98

horses grieve at leaving exiles:Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: III: 2,99; 141.4—142

incapacitated by grief; chariot driven back to Ayodhyā by 4 of Guha’s tribesmen: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: III: 2,142—146.1

reports to Daśaratha: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: III: 2,149—152

Sumitrā

daughter of Sumitra, virtuous king of island of Siṃhala, who offers her to Daśaratha; Daśaratha goes to Siṃhala, marries her with elaborate ceremonial, returns joyfully to Ayodhyā, before marrying 697 more: [*not in Nārada’s prediction*] Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 18

consummates marriage on first night (breach of propriety); no progeny from 3 wives + 750 more: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,26

*motif: conception from eating food: T: T 511.7*

given share of *pāyasa* by Daśaratha: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: II: 1,189

given no *pāyasa* by Daśaratha, given half of hers by Kausalyā, half by Kaikeyī: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,39

mother of Lakṣmaṇa only: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: II: 1,194.1; 220.4; *RCM* 6: Hill 1952: 394

mother of Lakṣmaṇa and Śatrughna: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,41

conception of twins results when Kausalyā and Kaikeyī each give her half of their share of *pāyasa* on condition that her sons serve theirs: [*not in Nārada’s prediction*] Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 48

mother of Lakṣmaṇa: Hindi, Tulsīdās, *Vinayapatrikā*: Allchin 1966:25.6 *etc.*

mother of Śatrughna: Hindi, Tulsīdās, *Vinayapatrikā*: Allchin 1966: 40.2

welcomes marriage procession back to Ayodhyā: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: II: 1,345—350

instructs Lakṣmaṇa on conduct during exile:Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: III: 2,73—74

present in Ayodhyā when exiles return:

greets returning exiles:Hindi, Tulsīdās, *RCM* Epilogue: Hill 1952: 435

tells Kausalyā that Rāma has returned: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 106; Grierson 1930: *sarga* 56

joyfully receives Rāma [*no mention of Lakṣmaṇa*]: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 109; Grierson 1930: *sarga* 57, 59

dies, goes to heaven to rejoin Daśaratha: Assamese, Śaṅkaradeva: Nagar 2000: II, 243

Supārśva

vulture, son of Sampāti:

feeds crippled father: Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: I, 285-86

has seen abduction and initially tried to prevent it: Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: I, 285-86

declines to swallow Rāvaṇa’s chariot because woman inside: Bengali, Kṛttibāsa, ed. Mukhopādhyāya: W.L. Smith (personal comm.): 3.16.1

accepts Rāvaṇa’s self-justification that Rāma has killed Tāṭakā and Subāhu and mutilated Śūrpaṇakhā [*why not Khara etc?*], lets him pass: Assamese, Durgāvara: W.L. Smith (personal comm.) 3.16.1

directs *vānaras* to Laṅkā: [*Nārada’s prediction*] Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 6

[*as Nārada’s prediction*] Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: I, 286

offers to carry all *vānaras* to Laṅkā, takes them on short trial flight, *vānaras* not convinced of his intentions: Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: I, 285-86

Śūrpaṇakhā

*rākṣasī,* sister of Rāvaṇa:

sister of Kharadūṣaṇa: Jain, Brajbhāṣā, Bālak, *Sītācarit***:** Plau 2018c: p.192: 863-923

married by Rāvaṇa to Viśvajasu: [*Nārada’s prediction*] Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 11

[*prediction absent*] Assamese, Mādhava Kandalī / Śaṅkaradeva: Nagar 2000

claims virginity:Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 3,16.5

mother of Śambūka (2) *q.v.*: Jain, Brajbhāṣā, Bālak, *Sītācarit***:** Plau 2018c: p.192: 863-923

Marathi, Eknāth, *Bhāvārtha Rm*: Sherraden 2019: 135-38

seeks revenge for ascetic son killed by Lakṣmaṇa; killing is sheer accident, no divine sword motif: Orīya, Śaraḷa Dāsa, *Mahābhārata*: W.L. Smith (personal comm.): 3.7.2

killing is to achieve purposes of deities: Marathi, Eknāth, *Bhāvārtha Rm*: Sherraden 2019: 135-38

alerted to killing by dream: Marathi, Eknāth, *Bhāvārtha Rm*: Sherraden 2019: 135-38

discovering body, believes Rāma responsible: Orīya, Śaraḷa Dāsa, *Mahābhārata*: W.L. Smith (personal comm.): 3.8

resolves to eat Rāma and Lakṣmaṇa, take Sītā to Rāvaṇa: Orīya, Śaraḷa Dāsa, *Mahābhārata*: W.L. Smith (personal comm.): 3.8

resolves to eat 2 males, take 1 female to Rāvaṇa: Orīya, Baḷarāmadāsa, *Jagamohana Rm*: W.L. Smith (personal comm.): 3.8

Orīya, Śaraḷa Dāsa, *Mahābhārata*: W.L. Smith (personal comm.): 3.8

lusts for Rāma and Lakṣmaṇa: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 3,16.2-4

*motif: transformation at will: T, TB: D 630*

approaches Rāma and Lakṣmaṇa as beautiful woman: Bengali, Kṛttibāsa, ed. Mukhopādhyāya: W.L. Smith (personal comm.): 3.8

Jain, Brajbhāṣā, Bālak, *Sītācarit***:** Plau 2018c: p.192: 863-923

Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 3,16.2-4

Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 31-32; Grierson 1930: *sarga* 20

Orīya, Baḷarāmadāsa, *Jagamohana Rm*: W.L. Smith (personal comm.) : 3.8 Orīya, *Bicitra Rāmāyaṇa*: W.L. Smith (personal comm.): 3.8

Orīya, Śaraḷa Dāsa, *Mahābhārata*: W.L. Smith (personal comm.): 3.8

Hindi, Tulsīdās, *Vinayapatrikā*: Allchin 1966: 43.5

[*changes back after rejection; then as VRm*] Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: I, 203-4

approaches Lakṣmaṇa at Rāma’s suggestion, rejected:Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 3,16.6-9

mocked by Rāma and Lakṣmaṇa: Jain, Brajbhāṣā, Bālak, *Sītācarit***:** Plau 2018c: p.192: 863-923

Hindi, Tulsīdās, *Vinayapatrikā*: Allchin 1966: 43.5

resumes *rākṣasī* form, frightening Sītā:Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 3,16.10

thinks of killing Sītā [*does not attack her*]: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 32

threatens to kill Sītā: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Grierson 1930: *sarga* 20

*motif: nose cut off as punishment for adultery: T, TB: Q 451.5*

*motif: ears cut off as punishment for adultery: T, TB: Q 451.6.1*

mutilated by Lakṣmaṇa Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 3,16.10—3,17.1 *etc.* Orīya, Baḷarāmadāsa, *Jagamohana Rm*: W.L. Smith (personal comm.): 3.8

nose cut off, garments torn by Lakṣmaṇa: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Grierson 1930: *sarga* 20

seeks revenge from Khara and Dūṣaṇa:Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 3,17.1

seeks revenge from Rāvaṇa:Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 3,20—3,21

Orīya, Śaraḷa Dāsa, *Mahābhārata*: W.L. Smith (personal comm.): 3.11

arrives after he has had inauspicious dream: Bengali, Kṛttibāsa, ed. Mukhopādhyāya: W.L. Smith (personal comm.): 3.11

reviles Rāvaṇa for dereliction of royal duty:

Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 3,20—3,21a

lies to Rāvaṇa that Rāma has attacked her sleeping: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 32-33; Grierson 1930: *sarga* 21

arouses Rāvaṇa’s lust for Sītā: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 3,21.4-5

incites Rāvaṇa to kill Rāma and Lakṣmaṇa for killing Khara [*apparently alone*]: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 33; Grierson 1930: *sarga* 21

visits Sītā in *aśokavana* intent on revenge, desists for fear of Rāvaṇa: Bengali, Kṛttibāsa, ed. Mukhopādhyāya: W.L. Smith (personal comm.): 3.18

Sūrya

father of Sanaiścara: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,27

father of Sugrīva: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,44

worshipped by Hanumān on arrival in Laṅkā: Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: II, 7

declares Sītā’s chastity: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 103; Grierson 1930: *sarga* 54

Suṣena

physician, son of Dhanvantari: Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: II, 166, 171

Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,44

father of Tārā and Rumā: Assamese, Raghunāth Mahant, *Santruñjaya*: Barua 1964: 89

lives in Laṅkā, fetched with house by Hanumān to attend to Lakṣmaṇa (wounded by Indrajit’s lance), recommends Hanumān to bring herb mountain:Hindi, Tulsīdās, *RCM* 6: Hill 1952: 392

heals Lakṣmaṇa with herb, carried with house back to Laṅkā: Hindi, Tulsīdās, *RCM* 6: Hill 1952: 395

Sutīkṣṇa

sage, disciple of Agastya:Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 3,9.1

hermitage visited by exiles: [*Nārada’s prediction*] Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 5

[*as Nārada’s prediction*] Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: I, 198-99

Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 3,—3,10

worships Rāma:Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 3,9—3,10

escorts exiles to Agastya: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 3,11

Svayaṃprabhā

devotee of Śiva; reveres Rāma: Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: I, 279-80

beautiful ascetic maiden met underground by *vānaras*:

Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 46

revives exhausted, starving *vānaras* with food and water:

Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 4,23—4,24

no feeding: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 46

tells *vānaras* to leave cave with eyes closed:Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 4,24.3

transports *vānaras*, eyes closed, to preternaturally high mountain: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 46

leaves cave to seek and worship Rāma:Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 4,24—4,25

Tārā

*vānarī,* wife of Sugrīva: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 43

advises Vālin not to accept Sugrīva’s challenge:Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 4,6.14-15 Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 44-45

adduces ominous dream and portents: Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: I, 256-57

curses Rāma to recover Sītā only after she has undergone a fire-ordeal and to be separated again shortly afterwards; Rāma will be devastated but Sītā will refuse his pleas and enter Underworld for ever, in retribution for causing Tārā’s separation from Vālin [*cf. ascetic’s curse on Daśaratha*]: Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: I, 263

grief dispelled when Rāma preaches wisdom; begs for gift of devotion: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 4,10.1-3

taken over by Sugrīva: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: I:1,28.3

with Hanumān, sent by Sugrīva to pacify Lakṣmaṇa: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 4,19.1-3

Tāṭakā

daughter of Suketu: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: I:1,23.2

mother of Mārīca: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,57

Rāma chooses short, dangerous route past her:Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 65-66

(substitutes) Bharata and Śatrughna frightened by her name: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,54

clad in skins of *brāhmans* and a skull necklace: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,56

killed by Rāma: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,56; 1,59 Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: I:1,23.2; II: 1,208.3; V: 3,25

liberated by death at Rāma’s hands: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: II: 1,208.3

(allusion) Hindi, Tulsīdās, *Vinayapatrikā*: Allchin 1966: 152.3

killed with divine approval:

[*Nārada’s prediction*] Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 3 Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 65-66

Rāma reluctant to kill woman:

persuaded by Lakṣmaṇa it is no sin to kill a woman on Viśvāmitra’s orders: Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 65-66

corpse viewed by Daśaratha *en route* to Mithilā: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,59

death mentioned by Kuśa and Lava: Assamese, Śaṅkaradeva: Nagar 2000: II, 218; II, 240

absent: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001

Trijaṭā

*rākṣasī,* devotee of Viṣṇu: [*Nārada’s prediction*] Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 11

Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 5,10.1

sister of Rāvaṇa: [*Nārada’s prediction*] Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 11

Assamese, Mādhava Kandalī : Nagar 2000: I, 219 dream portends victory for Rāma: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 5,10

diverts Sītā’s attention from desire to commit suicide:Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 5,11

reassures Sītā in final duel:Hindi, Tulsīdās, *RCM* 6: Hill 1952: 415-16

tells Sītā that Rāvaṇa’s vital spot is his heart:Hindi, Tulsīdās, *RCM* 6: Hill 1952: 416

**Triśiras (1)**

*rākṣasa* *in Daṇḍaka*

brother of Śūrpaṇakhā, Khara and Dūṣaṇa:Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 3,19.2

with Khara and Dūṣaṇa, ordered by Rāvaṇa to kill Rāma: Orīya, Śaraḷa Dāsa, *Mahābhārata*: W.L. Smith (personal comm.): 3.11

killed by Rāma:Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 3,18.7—3,30; 3,25; 5,20.5

Hindi, Tulsīdās, *Vinayapatrikā*: Allchin 1966: 43.6

goes to heaven: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 3,20

**Umā**

*Bhavānī, Satī*

hears Rāma story from Śiva: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: I:1,29.2 *onwards*

before suitor test, worshipped by Sītā; anounces that Sītā will achieve heart’s desire: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: II:1,234—235

with Śiva and Gaṇeśa, worshipped by exiles leaving Ayodhyā: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: III: 2,80.1

with Śiva, encounters distraught Rāma and Lakṣmaṇa searching for Sītā:

Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: I:1,51—54

at Śiva’s suggestion approaches in guise of Sītā to test Śiva’s explanation; convinced when Rāma immediately recognises her:

Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: I:1,51—54

assumption of Sītā’s form leads to conjugal breach with Śiva: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: I:1,55—59

Ūrmilā / Urmilā

younger sister of Sītā: *VRm* (2): 2,110.51

Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: II: 1,324.8

married to Lakṣmaṇa: Assamese, Śaṅkaradeva: Nagar 2000: II, 261

Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,61

Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: II: 1,324.8

Hindi, Tulsīdās, *Vinayapatrikā*: Allchin 1966: 37.4; 38.5

joins his body on pyre: Assamese, Śaṅkaradeva: Nagar 2000: II, 261

Vaiśravaṇa

*see Kubera*

Vālin

*vānara,* son of Indra: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,44

born from his semen: Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: I, 248; I, 252-53

brother of Sugrīva: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,44

elder brother: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 4,5.1

twin brother: Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: II, 67

father of Aṅgada: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,44

elaborate early exploits: Assamese, Raghunāth Mahant, *Santruñjaya*: Barua 1964: 87-89

adopts Hanumān on journey of world conquest: Assamese, Raghunāth Mahant, *Santruñjaya*: Barua 1964: 87-89

defeats and humiliates Rāvaṇa: [*Nārada’s prediction*] Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 9

Assamese, Śaṅkaradeva: Nagar 2000: II, 223

Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 5,21.1

carries Rāvaṇa across oceans as Vālin performed *saṃdhyā*: Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: I, 259-60

dangling from armpit:Hindi, Tulsīdās, *RCM* 6: Hill 1952: 377 instructs Aṅgada to free Rāvaṇa after Aṅgada had caught him in the coils of his tail: Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: I, 259-60

said by *vānaras* to have tied Rāvaṇa with his scarf for six months: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 48

Aṅgada taunts Rāvaṇa that as an infant he [*Aṅgada*] had had to be restrained by father from attacking and killing Rāvaṇa, then father entangled Rāvaṇa in his scarf: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 63

ally of Rāvaṇa:Hindi, Tulsīdās, *RCM* 6: Hill 1952: 375

challenged by Māyāvin: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 4,5.1-2

instructs Sugrīva to wait 2 weeks:Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 4,5.3

tells Sugrīva that stream of milk issuing will indicate his death, blood will indicate Māyāvin’s [*motif not pursued*]; Sugrīva waits 15 months, blocks cave after stream of blood [*as VRm*]: Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: I, 248-50

kills Dundubhi in cave: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 41

kills Māyāvin in cave: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 43; Grierson 1930: *sarga* 26

expels Sugrīva with violence: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 4,5.5-6

seizes Sugrīva’s wife Rumā: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 4,5.6

deterred by curse from approaching Sugrīva’s hideout on mount Ṛśyamūka: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 4,5.7

drips blood on Mataṅga, cursed that head will shatter [*as VRm*]: Assamese: Mādhava Kandalī: Nagar 2000: I, 246-48

Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 44; Grierson 1930: *sarga* 26

able to move all 7 trees with one blow of fist: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 44

can whirl 7 trees around with one hand: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Grierson 1930: *sarga* 26

can cleave only 3 trees: Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: I, 250

ignores advice of wife not to fight Sugrīva: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 45; Grierson 1930: *sarga* 26

(before battles) content to be killed by Rāma, will go to heaven: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 4,7

killed by Rāma: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: I:1,28.3; V: 5,20.5

Hindi, Tulsīdās, *Vinayapatrikā*: Allchin 1966: 43.7; 50.6; 138.3

shot from behind tree:Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 4,8; *RCM* 6: Hill 1952: 381, 383, 410

killed by Rāma emerging from palace for second challenge [*no distinguishing mark*]: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 45

reproaches Rāma: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 41; Grierson 1930: *sarga* 26

‘You can neither eat my flesh nor can you use my skin’: Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: I, 259

content to be killed by Rāma, but angrily questions the reason: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 4,8.3

claims he would have captured Rāvaṇa if Rāma had asked: Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: I, 259-60

reproached by Rāma:

justly punished for taking brother’s wife: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: I:1,28.3; V: 4,8.4 Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 45

refuses to be healed by Rāma in case no further opportunity occurs for him to die calling ‘Rāma!’:Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 4,.9

dying, asks to be reborn a devotee of Rāma:Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 4,9.5

reconciled to Rāma:

sends Aṅgada to Rāma to beg forgiveness: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 45

reconciled to Sugrīva:

confides Aṅgada to Rāma’s care:Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 4,9.5; *RCM* Epilogue: Hill 1952: 442

asks Sugrīva to protect Aṅgada: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 45

cremated:

*motif: dead burned on pyre: T, TB: V 61.2* Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 45

goes to heaven: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 45

Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 4,10.1

Vālmīki

*Ratnākara*

robber son of Cyavana; at suggestion of Brahmā and Nārada, asks family to share sins; refused, repents, stream dries up rather than purify him; advised by Brahmā to recite *marā*; anthill grows around him, purified: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,1—3

purified when chants Name backwards: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: I:1,18.3

Hindi, Tulsīdās, *Vinayapatrikā*: Allchin 1966: 151.7; 156.2

identifies Rāma as Viṣṇu, Lakṣmaṇa as Śeṣa:Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: III: 2,125

instructed by Brahmā, composes *Rāmāyaṇa*: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,3

composes *Rāmāyaṇa*: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,4 Hindi, Tulsīdās, *Vinayapatrikā*: Allchin 1966: 44.7

Sarasvatī informs speech:Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,3

*krauñca* episode, utters *śloka*: [*Ādikāṇḍa narrative*] Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 2

Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,4

consults *guru* Bharadvāja for meaning of *śloka*: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,4

hears summary by Nārada: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,4

pleased at Nārada’s instruction to compose *Rāmāyaṇa*, invokes Sarasvatī who agrees to reside in his throat: [*Ādikāṇḍa narrative*] Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 12

relates to Bharadvāja how and why gods incarnated as monkeys: Assamese, Raghunāth Mahant, *Santruñjaya*: Barua 1964: 85

lives on Citrakūṭa, visited by exiles: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: III: 2,123—131

recommends nearby site for exiles’ hermitage:

Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: III: 2,131

gives refuge to Sītā: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,4 Sikh, Gobind Singh, *Rāmāvatāra*: Sachdeva 2007: 89

finds distraught Sītā, blames Rāma, treats Sītā as his daughter: Assamese, Śaṅkaradeva: Nagar 2000: II, 210

Sītā stumbles on his cottage; he was her father’s teacher and welcomes her: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 117; Grierson 1929: 1255-56; Grierson 1930: *sarga* 67

creates second son for Sītā: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 118-19; Grierson 1930: *sarga* 69

Sikh, Gobind Singh, *Rāmāvatāra*: Sachdeva 2007: 89

educates boys: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,4

teaches boys archery using straw arrows endowed with inevitable power to kill: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 119; Grierson 1930: *sarga* 69

teaches boys the Rāma story: [*Nārada’s prediction*] Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 9

instructs boys not to recite future events: Assamese, Śaṅkaradeva: Nagar 2000: II, 242

Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,4

resuscitates boys’ victims: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 130-31; Grierson 1930: *sarga* 77

tells Rāma about Sītā, afraid she will kill herself: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 131

advises Sītā to be reconciled to Rāma: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 137; Grierson 1930: *sarga* 81-82

tells Rāma to go back to Ayodhyā to prepare *aśvamedha* while he tries to persuade Sītā to attend: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 139; Grierson 1930: *sarga* 82

on Rāma’s instruction, takes Sītā to court: [*Nārada’s prediction*] Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 10

undertakes to bring Sītā to Ayodhyā: Assamese, Śaṅkaradeva: Nagar 2000: II, 231-34

takes boys to *aśvamedha*: [*Nārada’s prediction*] Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 10

[*Nārada’s prediction modified; sends boys singing from village to village; they reach Ayodhyā by accident*]: Assamese, Śaṅkaradeva: Nagar 2000

declares Sītā’s chastity: Assamese, Śaṅkaradeva: Nagar 2000: II, 231-34

Vāmadeva

son of Vasiṣṭha: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,29

in father’s absence, advises Daśaratha to recite Name of Rāma 3 times (once would be enough) to absolve Daśaratha of *brahmahatya* (killing son of sage); cursed by angry father to be *caṇḍāla* living in Guha’s house until removes dust from Rāma’s feet: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,29

is Guha until sees Rāma: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,51

as Guha, fights Daśaratha until sees Rāma, bound, continues to shoot with feet, released by child Rāma: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,51

contracts alliance: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,51

attends wedding: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: II: 1,320

*vānaras*

born as incarnations of gods: Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 55

Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: xvii, 42

Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: II: 1,187

searching, thirsty, see waterfowl: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 4,23

exhausted and starving, *vānaras* led by Hanumān into Svayaṃprabhā’s cave:

Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 4,23

released from cave with eyes closed: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 4,24.1-3

fearful of punishment for exceeding Sugrīva’s time limit, undertake to fast to death: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 4,25

encounter Sampāti (1):Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 4,26—4,28.2

all take vow to stand on one leg until Hanumān’s return from Laṅkā: motif not taken up on return: Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: II, 4; II, 43

hungry, allowed by Aṅgada to eat in Madhuvana: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 527.4—5,28.1

collect material to build causeway: *VRm* (1): 6,15.14-26

Bhaṭṭi, *Rāvaṇavadha*: Fallon 2009: 13.12-27 Telugu, *Raṅganātha*: Nagar 2001: 6.990-1025,1041-1130 Hindi, Tulsīdās, *RCM* 6: Hill 1952: 367

disrupt Rāvaṇa’s ritual:

drag all wives by hair:Hindi, Tulsīdās, *RCM* 6: Hill 1952: 407

address devotional hymns and prayers to Rāma during duel with Rāvaṇa: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 90-94, 94-95

recite Name of Rāma: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 94

casualties resurrected at death of Rāvaṇa: no request to gods: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 96; Grierson 1930: *sarga* 50

resurrected by Indra: [*Nārada’s prediction*] Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 8

*vānaras* replace all dead *rākṣasas* in Vibhīṣaṇa’s Laṅkā: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 98

accompany Rāma to Ayodhyā: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 106

commanders disregard Rāma’s instructions not to disturb Rāvaṇa’s ritual:

Jain, Brajbhāṣā, Bālak, *Sītācarit***:** Plau 2018c: p.193: 1659-1812

gorge on fruit:

celebrate by rampaging over Gandhamādana mountain (brought by Hanumān to heal Lakṣmaṇa): Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: II, 172

receive boon of eating fruit at all seasons at Bharadvāja’s hermitage (not conferred by Indra after battle): [*Nārada’s prediction*] Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 9

gorge, delaying Rāma’s entry into Ayodhyā: Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: II, 197; II, 200

invited to Ayodhyā for *aśvamedha*: Assamese, Śaṅkaradeva: Nagar 2000: II, 211

all except Jāmbavān and Hanumān return to heaven with Rāma: Assamese, Śaṅkaradeva: Nagar 2000: II, 262-64

Varuṇa

*see Ocean for motif: sea-god: T: A 421*

defeat by Rāvaṇa results from Brahmā’s boon: [*Nārada’s prediction*] Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 9; 12

Hindi, Tulsīdās, *RCM* 6: Hill 1952: 369-70, 375, 410, 419

*nāgapāśa* seized: [*Nārada’s prediction*] Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 9; 12

presents Hanumān with necklace of precious stones for rescuing Rāma and Lakṣmaṇa from Mahirāvaṇa; feels hurt when Hanumān breaks beads and throws them away:

Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 84-85

Vasiṣṭha

sage, fosters orphan Daśaratha: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,23

Daśaratha’s chief priest / chaplain: Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 14

father of Vāmadeva: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,29

angry at ignorance of Vāmadeva [*q.v.*], curses Vāmadeva to be *caṇḍāla*: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,29; 1,51

curse by blind ascetic narrated by Daśaratha: Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 33-34

advises Daśaratha to perform *yajña* for sons; officiates at it himself: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 1; Grierson 1930: *sarga* 3

passes resulting milk to 2 wives: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Grierson 1930: *sarga* 3

told by Daśaratha of advice by blind ascetic and Durvāsas to summon Ṛṣyaśṛṅga for *yajña*: Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 33-34

advises attracting Ṛṣyaśṛṅga with music, sweets and girls: Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 34

Rāma and brothers, 5 years old, sent to him for education: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,47

advises Daśaratha to allow Rāma go with Viśvāmitra: [*Nārada’s prediction*] Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 3 Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 4; Grierson 1930: *sarga* 4

Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: II: 1,207

advises Daśaratha to keep his word to Viśvāmitra; predicts that Viśvāmitra will give Rāma weapon training: Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 63

attends wedding: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,61 Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: II: 1,301.1; 307.3; 319.5; 321.1

recites Rāma’s lineage: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,61

consoles grieving Daśaratha that exile was fore-ordained: Nārāyaṇa will destroy Laṅkā: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 18; Grierson 1930: *sarga* 13

urges Bharata to be consecrated king:

(with Kausalyā) Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: IV: 2,173—2,175

before expedition to Citrakūṭa, tests Bharata’s resolve by reproaching him with having sought the kingship deceitfully: Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: I, 171-72

supports Bharata’s offer to replace Rāma: [*Nārada’s prediction*] Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 5

Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: I, 186

Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: IV: 2,255

present at Rāma’s return: [*brief mention*] Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 107

consecrates Rāma: Hindi, Tulsīdās, *RCM* Epilogue: Hill 1952: 436-37

advises Rāma to perform *aśvamedha*: Assamese, Śaṅkaradeva: Nagar 2000: II, 211

objects [*when rite about to start!*] that *aśvamedha* cannot be performed without Sītā: Assamese, Śaṅkaradeva: Nagar 2000: II, 213

advises and organises Rāma’s *aśvamedha* to produce sons: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 111; Grierson 1930: *sarga* 61

advises *aśvamedha* to relieve Rāma of all sins, by implication including exiling Sītā: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 120; Grierson 1930: *sarga* 70

present at Rāma’s *aśvamedha*: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 139; Grierson 1930: *sarga* 83

tries to comfort Rāma after exile of Sītā: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 119-20; Grierson 1930: *sarga* 70

no suggestion of enmity towards Viśvāmitra: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001; Grierson 1930

Vāyu, Wind god

defeated by Rāvaṇa:Hindi, Tulsīdās, *RCM* 6: Hill 1952: 369-70, 375, 410, 419

father of Hanumān: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,44

Vedavatī

curses Rāvaṇa: [*Nārada’s prediction*] Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 9

[*Nārada’s prediction absent*] Assamese, Śaṅkaradeva: Nagar 2000

Vibhīṣaṇa

*rākṣasa,* brother of Rāvaṇa: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 54

born after Pulasti, worried by birth of his elder siblings, has made offerings: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 54

devotee of Viṣṇu: [*Nārada’s prediction*] Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 11 Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: II, 38

asks Brahmā for boon of devotion to Viṣṇu: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: II: 1,177

found reciting Name by Hanumān during search:

Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 5,5.1-2

approached by Hanumān as *brāhman*:Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 5,5.2—5,6

devotee of Rāma, already miserable on Laṅkā: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 5,6.1-3

directs Hanumān to *aśokavana*:Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 5,7.2-3

advises Rāvaṇa not to kill messenger (Hanumān): Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 5,23.4

Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 58

will be consecrated King of Laṅkā by Hanumān [*before leap*]: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 48

house not burned by Hanumān: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 5,25.3

advises return of Sītā: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 5,37—5,40.1

urged by mother Naikaṣī to advise return of Sītā: Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: II, 53

warns Rāvaṇa that Rāma is Viṣṇu:Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 5,38

violent quarrel with Rāvaṇa:

struck by Rāvaṇa: Hindi, Tulsīdās, *Vinayapatrikā*: Allchin 1966: 181.5

kicked by Rāvaṇa: Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: II, 57

Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 5,40.3

expelled by Rāvaṇa: Jain, Brajbhāṣā, Bālak, *Sītācarit***:** Plau 2018c: p.193: 1371-1495  
 Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 5,40

quarrels with Rāvaṇa over treatment of Aṅgada, defects: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 64; Grierson 1930: *sarga* 41

defects:

discusses situation with mother before defecting: Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: II, 58

consults Kubera (dicing with Śiva on Kailāsa); Śiva predicts victory for Rāma: Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: II, 58

defects before crossing to Laṅkā: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 5,41

defects after *vānaras* reach Laṅkā: Assamese, Śaṅkaradeva: Nagar 2000: II, 221

welcomed by Rāma:Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 5,42.4—5,49.1

Hindi, Tulsīdās, *Vinayapatrikā*: Allchin 1966: 43.7; 106.2; 134.5; 135.4; 138.4 *etc.*

crowned with Rāvaṇa’s crown (brought by Aṅgada): Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 64; Grierson 1930: *sarga* 41

advises Rāma to apply to Ocean/Varuṇa for help in crossing to Laṅkā:

Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 5,49.4—5,50

suggests Lakṣmaṇa disrupt Indrajit’s sacrifice: Hindi, Tulsīdās, *RCM* 6: Hill 1952: 401

Hanumān must protect Lakṣmaṇa from Indrajit: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 67-68; Grierson 1930: *sarga* 44

sends Hanumān for healing herb, administers it, tells Lakṣmaṇa how to kill Indrajit: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 68, 70; Grierson 1930: *sarga* 45-46

reconciled to Kumbhakarṇa:

friendly conversation: Hindi, Tulsīdās, *RCM* 6: Hill 1952: 396

warns Rāma that Rāvaṇa and Mahirāvaṇa are planning magic attack, orders *vānaras* to surround and protect them all night: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 74

first to wake and find them gone; threatens suicide: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 75

sends Hanumān to Underworld to rescue them: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 79

advice about Sītā:

reassures Rāma about illusory Sītā (devotional song): Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 88-89

advice about Rāvaṇa:

disrupt ritual:Hindi, Tulsīdās, *RCM* 6: Hill 1952: 407

orders Hanumān to torment Mandodarī into distracting him: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 87; Grierson 1930: *sarga* 48

fights Rāvaṇa:Hindi, Tulsīdās, *RCM* 6: Hill 1952: 413

advises Rāma to aim at *amṛta* in Rāvaṇa’s navel: Hindi, Tulsīdās, *RCM* 6: Hill 1952: 418

grieves for Rāvaṇa:

grieves at once: Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: II, 183

initial grief consoled by Rāma: Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: II, 183

performs funerary rites for Rāvaṇa: Hindi, Tulsīdās, *RCM* 6: Hill 1952: 420

objects to performing funeral rites, reproached by Rāma [*as VRm*]: Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: II, 183

consecrated king of Laṅkā after battle with Rāma’s blessing: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 97 Hindi, Tulsīdās, *RCM* 6: Hill 1952: 420

consecrated king of Laṅkā while earth remain: [*Nārada’s prediction*] Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 8

given Mandodarī as wife by Rāma: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: I:1,28.4

at Rāma’s request, rewards *vānaras*: Hindi, Tulsīdās, *RCM* 6: Hill 1952: 427-28

does not accompany Rāma to Ayodhyā: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 106

invited to Ayodhyā with army to *aśvamedha*: Assamese, Śaṅkaradeva: Nagar 2000: II, 212

arrives in Ayodhyā to find that Rāma has returned to heaven, laments, recites Name: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 145-46

longevity:

after battle, consecrated king of Laṅkā while earth remain: [*Nārada’s prediction*] Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 8

long life, followed by liberation:Hindi, Tulsīdās, *RCM* 6: Hill 1952: 427

Rāma, about to return to heaven, confers boon that Vibhīṣaṇa will rule Laṅkā, untroubled by old age or ailments, while sun and moon remain in sky: Assamese, Śaṅkaradeva: Nagar 2000: II, 258

Virādha

cursed for disturbing Kubera with wife: Bengali, Kṛttibāsa, ed. Mukhopādhyāya: W.L. Smith (personal comm.): 3.3

killed by Rāma: [*Nārada’s prediction*] Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 5

[*as Nārada’s prediction; as VRm, much elaborated*] Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: I, 194-97; I, 234

[*attack on Sītā not mentioned*] Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 3,6.3-4 *etc.*

buried by Rāma: Hindi, Tulsīdās, *Vinayapatrikā*: Allchin 1966: 43.5

death relocated to after abduction: Assamese, Śaṅkaradeva: Nagar 2000: II, 219

sent to Rāma’s heaven:Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 3,6.4

absent: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 31

Virādhita

encounter with Lakṣmaṇa: Jain, Brajbhāṣā, Bālak, *Sītācarit***:** Plau 2018c: p.192: 924-50

Viṣṇu

*see also Nārāyaṇa*

invoked at beginning of poem: Assamese, Raghunāth Mahant, *Santruñjaya*: Barua 1964: 85

Kubera, Vibhīṣaṇa and their sister Trijaṭā are devotees of Viṣṇu: [*Nārada’s prediction*] Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 11

Vibhīṣaṇa is devotee: Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: II, 38

Rāma worships Hari on morning of aborted consecration: Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: I, 115

helps Bhagīratha bring down Gaṅgā: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,13

petitioned by *devas*, agrees to take birth to destroy Rāvaṇa: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,37

Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: II: 1,186

incarnate as Rāma: Brajbhāṣā: Rāmcand Bālak, *Sītācarit*  Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: xvii; Grierson 1930: *sarga* 2

4-fold incarnation: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,1; 1,39 Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: II: 1,186.2

to expiate curse of Vṛndā (separation from wife in forest):

(allusion) Hindi, Tulsīdās, *Vinayapatrikā*: Allchin 1966: 49.7

incarnation as Rāma recognised/revealed:

by Bharadvāja: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,51

by Kālanemi:Hindi, Tulsīdās, *RCM* 6: Hill 1952: 392

by Kumbhakarṇa: Hindi, Tulsīdās, *RCM* 6: Hill 1952: 395

by Mālyavān: Hindi, Tulsīdās, *RCM* 6: Hill 1952: 389

by Mandodarī:Hindi, Tulsīdās, *RCM* 6: Hill 1952: 369, 372-73, 383

by Mārīca:Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 3,24.2

by Rāvaṇa:Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 3,22.1-2

by Paraśūrāma: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,62

by Vālmīki:Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: III: 2,125

by Vibhīṣaṇa: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 5,38

purpose of incarnation as Rāma:

to relieve Earth of burden: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: I:1,47.4

Hindi, Tulsīdās, *Vinayapatrikā*: Allchin 1966: 50.8; 152.2

to kill *rākṣasas*:Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 5,49.2

to protect *devas* from Rāvaṇa: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,37 Hindi, Tulsīdās, *Vinayapatrikā*: Allchin 1966: 134.2

to kill demons and relieve earth of burden: [*Nārada’s prediction*] Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 3

blind ascetic predicts that Daśaratha’s 4 sons will be *aṃśas* of Viṣṇu: Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 29

appears in sacrificial fire, gives *pāyasa* to Ṛśyaśṛṅga (then mixed with blind sage’s *śrīphala*): Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,39

appears in dream to Daśaratha’s wives as they conceive: [*not in Nārada’s prediction*] Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 48-49

appears in dream to pregnant Kausalyā: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,40

other *avatāras*:

Buddha: Hindi, Tulsīdās, *Vinayapatrikā*: Allchin 1966: 52.8

Kalki: Hindi, Tulsīdās, *Vinayapatrikā*: Allchin 1966: 52.9

Kṛṣṇa: Hindi, Tulsīdās, *Vinayapatrikā*: Allchin 1966: 52.7

Kūrma:Hindi, Tulsīdās, *RCM* 6: Hill 1952: 423

Hindi, Tulsīdās, *Vinayapatrikā*: Allchin 1966: 52.3

Matsya: Hindi, Tulsīdās, *RCM* 6: Hill 1952: 423

Hindi, Tulsīdās, *Vinayapatrikā*: Allchin 1966: 52.2

Nṛsiṃha: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: I:1,27; 1,121.4; IV: 2,265.3 *etc.*

Hindi, Tulsīdās, *Vinayapatrikā*: Allchin 1966: 52.4; 93.3; 137.2; 145.2; 174.2

Paraśūrāma: Hindi, Tulsīdās, *RCM* 6: Hill 1952: 423

Hindi, Tulsīdās, *Vinayapatrikā*: Allchin 1966: 52.6

Vāmana: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 4,28.4—4,29; *RCM* 6: Hill 1952: 423

Hindi, Tulsīdās, *Vinayapatrikā*: Allchin 1966: 49.3; 52.5; 55.5; 56.3

Varāha: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: I:1,121.4: IV: 2,296.2 *etc.*

Hindi, Tulsīdās, *Vinayapatrikā*: Allchin 1966: 52.2

Viśvakarman

*motif: artisan-god: T: A 451*

builds Laṅkā: [*Nārada’s prediction*] Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 11

Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: II, 8

Viśvāmitra

sage, no enmity with Vasiṣṭha: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001; Grierson 1930

creates mischief for Hariṣcandra: Kannaḍa: Narahari, *Torave Rm*: Nagar 2004: 3,2 pp.76-77

Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,8; 1,52; 1,54; 1,61

asks for Rāma to protect *yajña*:

asks for Rāma and Lakṣmaṇa: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,52—53 Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: II: 1,205—6

Rāma protects *yajña*: Hindi, Tulsīdās, *Vinayapatrikā*: Allchin 1966: 43.3; 50.4; 134.3

*yajña* is for benefit of universe: Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 60

*yajña* repeatedly disrupted and restarted; cursing *rākṣasas* would destroy V’s *tapas* [?? *but not cursing Daśaratha ??*]: Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 61

*yajña* mentioned: Assamese, Śaṅkaradeva: Nagar 2000: II, 218

episode relocated to Mithilā: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,52—55

Daśaratha’s rash vow: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 3

anger at Daśaratha’s reluctance to send Rāma: [*Nārada’s prediction*] Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 3

Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 62-63

threatens suicide and curse [*explicit*]: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 4; Grierson 1930: *sarga* 4

threatens to burn Daśaratha to ashes if not given Rāma: Sikh, Gobind Singh, *Rāmāvatāra*: Sachdeva 2007: 81

detects substitution trick, enraged, begins to burn Ayodhyā, appeased by Rāma: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,54

*cf. MB 1995*

advises Rāma against route with Tāṭaka, overruled by Rāma: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,56

runs away at sight of Tāṭakā: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,56

trains Rāma and Lakṣmaṇa in weaponry: [*Nārada’s prediction*] Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 3-4

presents with weapons, also *mantras* against hunger and thirst: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: II: 1,208—9

*mantras* against hunger, thirst and exhaustion: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,55

presents Rāma with divine weapons; trains him in their use: Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 66-67

no divine weapons: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 4; Grierson 1930: *sarga* 4

many demons killed on expedition: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 4; Grierson 1930: *sarga* 4

Mārīca only demon mentioned at *yajña*: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 4; Grierson 1930: *sarga* 4

episode recalled by Mārīca seeking to dissuade Rāvaṇa from attacking Rāma and Lakṣmaṇa: Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: V: 3,24.3

in-tales: narrates story of Kuśanābha [*here called Kuśadhvaja*] and daughters: Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 76-78

narrates only Descent of Gaṅgā (very brief): Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 4; Grierson 1930: *sarga* 4

tells Rāma to touch a stone with his feet to redeem Ahalyā; narrates her story: Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 78-85

narrates finding of Sītā by Janaka: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Grierson 1930: *sarga* 5

takes Rāma and Lakṣmaṇa to Janaka’s bow-sacrifice:

Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: II: 1,209.5

tells Rāma of suitor test and Sītā’s beauty: Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 69-76

predicts that Rāma will string bow and marry Sītā: Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 76

introduces Rāma to Janaka as incarnation of Great Lord, destined to marry Sītā who is incarnation of Lakṣmī: Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 87

urges Janaka to accept Rāma as son-in-law: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 7, 117, 133; Grierson 1929: 1247; Grierson 1930: *sarga* 6

suggests Janaka marry Urmilā to Lakṣmaṇa: Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 97

acts as marriage broker to Daśaratha: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 8; Grierson 1930: *sarga* 6

conveys Janaka’s invitation to Daśaratha to attend wedding: Bengali, Kṛttibās: Nagar and Nagar 1997: 1,59

returns to Ayodhyā with wedding party; narrates deeds of Rāma after leaving Ayodhyā with him; leaves Ayodhyā: Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 107

with Janaka, visits exiles on Citrakūṭa:Hindi, Tulsīdās, *RCM*: Lutgendorf 2016: IV: 2,277.2-3; 2,292.2

Vyāsa

sage, present at Rāma’s final *aśvamedha*: Kāśmīri, Prakāśa Rāma: Nagar 2001: 139; Grierson 1930: *sarga* 83

Yama

*motif: god of death: T, TB: A 487*

defeated by Rāvaṇa: Hindi, Tulsīdās, *RCM* 6: Hill 1952: 369-70, 375, 419

defeat results from Brahmā’s boon: [*Nārada’s prediction*] Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 9; 12

Yudhājit

name Yuddhajit: Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 15; 108 Assamese, Mādhava Kandalī: Nagar 2000: I, 112; 117; 162 Assamese, Śaṅkaradeva: Nagar 2000: II, 243-44

[*not present* *at wedding as VRm; interval before Bharata and Śatrughna sent to him*]: Assamese, Mādhavadeva: Nagar 2000: I, 108

sends Garga to ask for Rāma’s help against Saindhana: Assamese, Śaṅkaradeva: Nagar 2000: II, 243-44